



**ROYAL**  
c a t e r i n g

---

## **USER MANUAL**

Bedienungsanleitung

Instrukcja obsługi

Návod k použití

Manuel d'utilisation

Istruzioni per l'uso

Manual de instrucciones

Használati útmutató

Brugsanvisning

**SOFT ICE CREAM MACHINE**



**expondo.com**

DE	Produktname:	SOFTEISMASCHINE
EN	Product name:	SOFT ICE CREAM MACHINE
PL	Nazwa produktu:	MASZYNA DO LODÓW WŁOSKICH
CZ	Název výrobku	STROJ NA VÝROBU ITALSKÉ ZMRZLINY
FR	Nom du produit:	MACHINE À CRÈME GLACÉE MOLLE
IT	Nome del prodotto:	MACCHINA PER GELATO SOFT
ES	Nombre del producto:	HELADERA SOFT
HU	Termék neve	LÁGYFAGYLALT-GÉP
DA	Produktnavn	ISMASKINE TIL ITALIENSK IS
DE	Modell:	RCSI-16 RCSI-17 RCSI-18 RCSI-24
EN	Product model:	
PL	Model produktu:	
CZ	Model výrobku	
FR	Modèle:	
IT	Modello:	
ES	Modelo:	
HU	Modell	
DA	Model	
DE	Hersteller	expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
EN	Manufacturer	
PL	Producent	
CZ	Výrobce	
FR	Fabricant	
IT	Produttore	
ES	Fabricante	
HU	Termelő	
DA	Producent	
DE	Anschrift des Herstellers	ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra   Poland, EU
EN	Manufacturer Address	
PL	Adres producenta	
CZ	Adresa výrobce	
FR	Adresse du fabricant	
IT	Indirizzo del produttore	
ES	Dirección del fabricante	
HU	A gyártó címe	
DA	Producentens adresse	

# Technische Daten

Beschreibung des Parameters	Wert des Parameters	
Produktbezeichnung	SOFTEISMASCHINE	
Modell	RCSI-16	RCSI-17
Versorgungsspannung [V~] / Frequenz [Hz]	230~/50	
Nennleistung [kW]	1,15	1,29
Schutzklasse	I	
Inhalt (Durchsatzvermögen) [l/h]	15	
Kühlmedium/Kühlmediummenge [g]	R290/145	R290/145 R600/55
Kühlbehälterabmessungen [mm]	300 x 240 x 150	
Inhalt des Kühlbehälters [l]	10 + 1,8	
Vorkühlungstemperaturbereich [°C]	Kein	0–25
Umgebungstemperaturbereich [°C]	10–43	
Abmessungen (Breite / Tiefe / Höhe) [mm]	495 x 700 x 685	545 x 705 x 875
Gewicht [kg]	72	86

Beschreibung des Parameters	Wert des Parameters	
Produktbezeichnung	SOFTEISMASCHINE	
Modell	RCSI-18	RCSI-24
Versorgungsspannung [V~] / Frequenz [Hz]	230~/50	
Nennleistung [kW]	1,64	2,14
Schutzklasse	I	
Inhalt (Durchsatzvermögen) [l/h]	23	33
Kühlmedium/Kühlmediummenge [g]	R290/145 R600/55	
Kühlbehälterabmessungen [mm]	300 x 150 x 150	
Inhalt des Kühlbehälters [l]	(6)x2 + (1,8)x2	(6)x2 + (2)x2
Vorkühlungstemperaturbereich [°C]	0–25	
Umgebungstemperaturbereich [°C]	10–43	
Abmessungen (Breite / Tiefe / Höhe) [mm]	545 x 680 x 975	750 x 550 x 1360
Gewicht [kg]	112	134







# 1. Allgemeine Beschreibung

Diese Gebrauchsanweisung soll Ihnen helfen, das Gerät sicher und zuverlässig zu benutzen. Das Produkt wurde streng nach den technischen Spezifikationen unter Verwendung der neuesten Technologien und Komponenten und Einhaltung höchster Qualitätsstandards entwickelt und hergestellt.

**VOR DER ARBEIT IST DIE VORLIEGENDE ANWEISUNG  
SORGFÄLTIG ZU LESEN UND ZU VERSTEHEN.**

Um langen und zuverlässigen Betrieb des Gerätes zu gewährleisten, ist darauf zu achten, es gemäß dieser Gebrauchsanweisung zu bedienen und instand zu halten. Die in dieser Gebrauchsanweisung enthaltenen technischen Daten und Spezifikationen sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen zum Zwecke der Qualitätsverbesserung vorzunehmen. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Möglichkeiten zur Lärminderung wurde das Gerät so entwickelt und gebaut, dass das Risiko durch Lärmemissionen auf ein Minimum reduziert wird.

## Symbolerklärung

	Das Produkt erfüllt die Anforderungen der einschlägigen Sicherheitsnormen.
	Lesen Sie vor der Verwendung unbedingt die Gebrauchsanweisung.
	Recyclbares Produkt.
	<b>ACHTUNG! oder WARNUNG! oder BEACHTEN!</b> Allgemeines Warnzeichen.
	<b>ACHTUNG!</b> Warnung vor Stromschlag!
	Nur für internen Gebrauch.



**ACHTUNG!** Die Abbildungen in dieser Gebrauchsanweisung dienen nur der Veranschaulichung und können in einigen Details vom tatsächlichen Aussehen des Produkts abweichen.

Das Original der Gebrauchsanweisung ist die deutsche Fassung. Die anderen Sprachversionen sind Übersetzungen aus dem Deutschen.

## 2. Betriebssicherheit



**ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Anweisungen kann zu Stromschlag, Brand und/oder schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Der Begriff „Gerät“ oder „Produkt“ in den Warnhinweisen und in der Gebrauchsanweisung bezieht sich auf die SOFTEISMASCHINE.

### 2.1. Elektrische Sicherheit

- a) Der Stecker des Gerätes muss an die Steckdose angepasst sein. Modifizieren Sie den Stecker in keiner Weise. Original-Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines Stromschlags.
- b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Teilen wie Rohren, Heizkörpern, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko eines Stromschlags, wenn der Körper geerdet ist und das Gerät direktem Regen, nassem Straßenbelag und dem Betrieb in einer feuchten Umgebung ausgesetzt ist. In das Gerät eindringendes Wasser erhöht das Risiko von Beschädigungen und Stromschlag.
- c) Verwenden Sie das Kabel nicht unsachgemäß. Verwenden Sie es niemals, um das Gerät zu tragen oder den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines Stromschlags.
- d) Lässt sich der Einsatz des Gerätes in feuchter Umgebung nicht vermeiden, muss eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) verwendet werden. Die Verwendung von RCD verringert das Risiko eines Stromschlags.
- e) Es ist verboten, das Gerät zu benutzen, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder sichtbare Verbrauchsspuren aufweist. Ein beschädigtes Netzkabel sollte von einem qualifizierten Elektriker oder dem Kundendienst des Herstellers ersetzt werden.

- 
- f) Um einen Stromschlag zu vermeiden, tauchen Sie das Kabel, den Stecker oder das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Verwenden Sie das Gerät nicht auf nassen Oberflächen.

## 2.2. Sicherheit am Arbeitsplatz

- a) Sorgen Sie für Ordnung am Arbeitsplatz und gute Beleuchtung. Unordnung oder schlechte Beleuchtung können zu Unfällen führen. Seien Sie vorausschauend, passen Sie darauf auf, was Sie machen und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand, wenn Sie das Gerät verwenden.
- b) Bei Beschädigung oder Fehlfunktion des Geräts muss es sofort ausgeschaltet werden. Das Ereignis muss einer autorisierten Person gemeldet werden.
- c) Wenn Sie Zweifel haben, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Kundendienst des Herstellers.
- d) Reparaturen am Gerät dürfen nur vom Kundendienst des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen selbst durch!
- e) Bei unbeabsichtigter Feuerentzündung oder im Brandfall dürfen nur Trockenpulverlöcher oder Kohlendioxid (CO<sub>2</sub>)-Feuerlöscher verwendet werden, um das Gerät unter Spannung zu löschen.
- f) Am Arbeitsplatz dürfen sich keine Kinder oder Unbefugte aufhalten.
- g) Die Sicherheitsaufkleber sind regelmäßig auf ihren Zustand zu prüfen. Wenn die Aufkleber unleserlich sind, müssen sie ersetzt werden.
- h) Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung zum späteren Nachschlagen auf. Bei Weitergabe des Gerätes an Dritte ist auch die Gebrauchsanweisung mitzugeben.
- i) Verpackungselemente und kleine Montageelemente sind für Kinder unzugänglich aufzubewahren.



**Beachten!** Schützen Sie Kinder und herumstehende Personen während Sie die Maschine bedienen.

## 2.3. Eigenschutz

- a) Es ist verboten, das Gerät in einem Zustand von Müdigkeit, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, die die Wahrnehmungsfähigkeit bei der Bedienung Geräts erheblich einschränken.
- b) Das Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten geistigen, sensorischen oder intellektuellen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit sorgende Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- c) Das Gerät darf nur von Personen bedient werden, die körperlich fit und in der Lage sind, das Gerät zu bedienen, und die ausreichend geschult sind, diese

---

Anleitung gelesen haben und in Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz unterwiesen wurden.

- d) Stellen Sie vor dem Anschließen an eine Stromquelle sicher, dass sich der Schalter in der Aus-Position befindet, um ein versehentliches Wiedereinschalten zu verhindern.
- e) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

## **2.4. Sicherer Umgang mit dem Gerät**

- a) Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn der EIN / AUS-Schalter nicht richtig funktioniert (er lässt sich weder ein- und noch ausschalten). Geräte, die mit dem Schalter nicht angesteuert werden können, sind gefährlich, dürfen nicht in Betrieb gesetzt werden und müssen repariert werden.
- b) Bevor Sie Einstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät lagern, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Diese vorbeugende Maßnahme verringert das Risiko einer versehentlichen Aktivierung.
- c) Bewahren Sie nicht verwendete Geräte außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen auf, die mit dem Gerät oder dieser Bedienungsanleitung nicht vertraut sind. Die Geräte sind in den Händen unerfahrener Benutzer gefährlich.
- d) Halten Sie das Gerät in einem guten technischen Zustand. Prüfen Sie vor jeder Arbeit, dass keine allgemeinen Schäden oder Schäden an beweglichen Teilen vorliegen (Risse in Teilen und Komponenten oder andere Umstände, die den sicheren Betrieb des Geräts beeinträchtigen können). Lassen Sie das Gerät im Schadensfall vor Gebrauch reparieren.
- e) Das Gerät sollte außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
- f) Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifizierten Personen unter Verwendung von Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Dadurch wird eine sichere Nutzung gewährleistet.
- g) Um die geplante Funktionstüchtigkeit des Geräts zu gewährleisten, entfernen Sie weder werkseitig installierte Abdeckungen noch lösen Sie die Schrauben.
- h) Beim Transport und der Übertragung des Geräts vom Lager zum Einsatzort sind die Arbeitsschutzvorschriften für die manuelle Handhabung beim Transport zu berücksichtigen, die in dem Land gelten, in dem das Gerät eingesetzt wird.
- i) Vermeiden Sie Situationen, in denen das Gerät unter starker Belastung während des Betriebs stehen bleibt. Dies kann zu einer Überhitzung der Antriebskomponenten und damit zur Beschädigung des Gerätes führen.
- j) Reinigen Sie das Gerät regelmäßig, um eine dauerhafte Schmutzablagerung zu vermeiden.
- k) Das Gerät ist kein Spielzeug. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht eines Erwachsenen durchgeführt werden.
- l) Es ist verboten, in die Konstruktion des Geräts einzugreifen, um seine Parameter oder Konstruktion zu ändern.
- m) Halten Sie die Geräte von Feuer- und Wärmequellen fern.

- 
- n) Die Lüftungsöffnungen des Geräts nicht blockieren!
  - o) Achtung! Nach der Reinigung darf kein Wasser im Tnk gelassen werd. Wenn das Wasser nach der Reinigung im Tank bleibt, kann Eis entstehen, was dann den Motor beschädigen kann.
  - p) Das Gerät ist ausschließlich in einer waagerechten Position aufzubewahren, zu benutzen und zu transportieren. Es ist verboten, das Gerät unter einem Winkel größer als 45° zu neigen.
  - q) In den Kammern des Geräts können keine anderen elektrischen Gegenstände gehalten werden, die durch den Hersteller vorgesehen wurden.
  - r) Es ist verboten, mechanische Einrichtungen für die Entfernung von Eis aus der Kühlkammer oder andere Mittel zur Beschleunigung des Abtauvorgangs einzusetzen.
  - s) Nach der Einlieferung des Geräts vor dem Anschluss an Stromversorgungsnetz sind 24 Stunden abzuwarten, so dass sich das Kühlmittel, das im Inneren des Geräts eingesetzt wurde, stabilisieren kann.
  - t) Der Stecker des Anschlusskabels ist direkt an das Versorgungsnetz anzuschließen. Es ist verboten, die Verlängerungskabel zum Anschluss des Geräts an das Versorgungsnetz anzuschließen.
  - u) BEMERKUNG: Das Kühlmedium R290 ist ein leicht entzündliches und explosionsfähiges Gas. Die Wartung des Geräts sollte durch eine Fachkraft durchgeführt werden!



**ACHTUNG! Obwohl das Gerät so konstruiert wurde, dass es sicher und mit angemessen Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet ist, und trotz der Verwendung von zusätzlichen Sicherheitsmaßnahmen des Benutzers, besteht beim Betrieb des Geräts dennoch ein geringes Unfall- oder Verletzungsrisiko. Während der Verwendung werden Vorsicht und gesunder Menschenverstand empfohlen.**

### 3. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist für die Herstellung von Eis aus entsprechend vorbereiteten Zutaten geeignet.

**Für allerlei Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstehen, haftet der Anwender.**

#### 3.1. Beschreibung des Geräts



- 
- |  |   |
|--|---|
| 1 – Abdeckung des Kühlbehälters                                    | e) Funktionstaste, Erhöhung der Verklumpung der Zutaten („ADD“)   |
| 2 – Bedienungsfeld:  | f) Versorgungsschalter („ON-EIN/“OFF“-AUS)  |
| a) LCD-Anzeige   | g) Taste zum vorläufigen Kühlen der Zutaten/Einstellung des Bereich des Kühlvorgangs (Modell RCSI-17 / RCSI-18) |
| b) Taste zum Starten der Verarbeitung der Zutaten („AUTO“)         | 3 -Abtropfplatte  |
| c) Taste zum Starten der Reinigung der Kühlkammer („WASH“)         | 4 -Dosierungshalter   |
| d) Funktionstaste, Reduzierung der Verklumpung der Zutaten („SUB“) | 5 – Spender   |

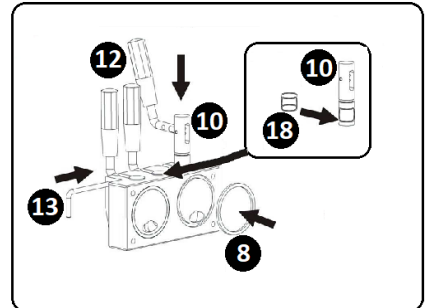
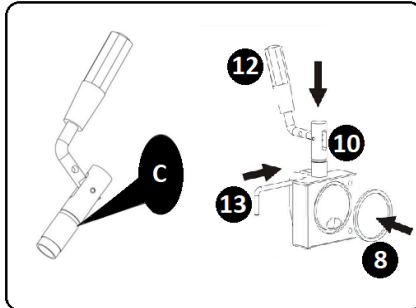
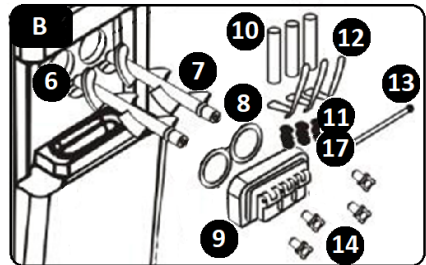
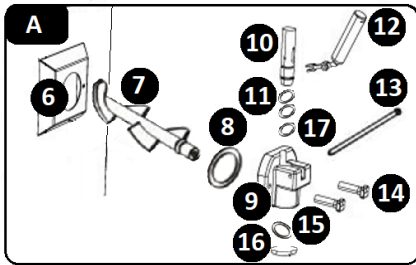
## 3.2. Arbeitsvorbereitung

### AUFSTELLUNG DES GERÄTS

Die Umgebungstemperatur darf nicht den Bereich von 10-43°C überschreiten. Das Gerät ist so aufzustellen, dass eine gute Luftzirkulation sichergestellt wird. Ein Mindestabstand von 50 cm von jeder Wand des Gerätes ist zu behalten. Halten Sie das Gerät von jeglichen heißen Oberflächen fern. Betreiben Sie das Gerät stets auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Fläche und außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen, sensorischen und intellektuellen Fähigkeiten. Das Gerät ist so aufzustellen, dass der Netzstecker jederzeit gut zugänglich ist. Vergewissern Sie sich, dass die Stromversorgung des Geräts mit dem auf dem Typenschild angegebenen Wert übereinstimmt!

Vor der ersten Benutzung sind alle Elemente auszubauen und zu waschen.

### MONTAGE DES GERÄTS



A- Modell RCSI-16/ RCSI-17

B- Modell RCSI-18

C – Stelle für die Beschichtung mit Schmierstoff

6 - Kühlkammer

7- Rührwerk

8 - Dichtung der Abdeckung der Kühlkammer

9 – Abdeckung der Kühlkammer

10 – Ventilstaft

11 – Dichtungsringe am Ventilstaft

12 – Hebel

13 – Splint

14 – Befestigungen

15 – Dichtung des Spenders

16– Abdeckung des Spenders

17 – Dichtungsring am Ventilstaft (mittelgroß)

18 – Dichtung des mittleren Stiftes (Modell RCSI-18)

- Das Rührwerk (7) im Inneren der Kühlkammer (6) installieren.
- Die Dichtung der Kühlkammer (8) im Inneren der Abdeckung der Kammer (9) aufsetzen.
- Die speziell dafür geeigneten Dichtungsringe (11x2, 17) auf den Ventilstift aufsetzen.
- BEMERKUNG:** Bei dem Modell RCSI-18 ist auf den mittleren Ventilstift die speziell dafür geeignete Dichtung (18) aufzuschieben.
- Eine so vorbereitete Konstruktion ist im Inneren der Achse der Öffnung der Abdeckung der Kühlkammer (9) aufzusetzen.
- Die Hebel (12) des Geräts sind durch das Einschieben in die Achse der Öffnung des Ventilstiftes (10) zu installieren. Die ganze Einheit mit einem Splint (13) arretieren.

- 
- g) BEMERKUNG: Für das Modell RCSI-16/ RCSI-17 ist die Dichtung des Spenders (15) zu montieren. Dafür ist die Abdeckung des Spenders (16) durch das Drehen im Uhrzeigersinn zu demontieren. Die speziell dafür bestimmte Dichtung (15) im Inneren des Bauteils einsetzen. Die ganze Einheit wieder installieren.
  - h) Die entstandene Konstruktion am vorderen Paneel des Geräts fixieren. Dafür sind die integrierten Befestigungsstifte über die Achsen der Öffnungen der Abdeckung der Kühlkammer (9) zu führen. Mit den Befestigungen (14) fixieren.
  - i) Die Abtropfplatte am Gerät installieren. Sie muss unter den Spender eingeschoben werden.
  - j) Die Demontage der Bauteile erfolgt in umgekehrter Reihenfolge wie die Montage.

### 3.3. Arbeiten mit dem Gerät

Vor den Arbeiten mit dem Gerät ist die Korrektheit der durchgeführten Montage zu überprüfen. Der Stecker des Anschlusskabels des Gerätes ist an eine elektrische Steckdose anzuschließen. Machen Sie sich mit den Parametern/Funktionen des Geräts vertraut. Nach der Inbetriebnahme des Geräts sind die gewünschten Parameter wie nachfolgend beschrieben einzustellen. Der Betrieb des Gerätes wird durch das Starten des Systems mit dem Versorgungsschalter (f) („ON-EIN/“OFF“-AUS) ausgelöst. Nach Abschluss der Benutzung ist das System abzuschalten (f) und der Stecker von der Versorgungsquelle zu trennen.

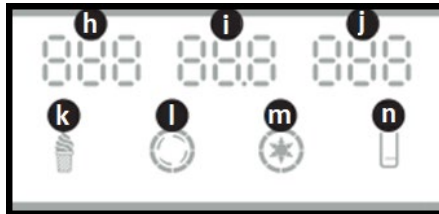
#### 3.3.1. REINIGUNG DER ELEMENTE DES GERÄTS

Immer vor der Arbeit und nach Abschluss der Arbeit mit dem Gerät sind der Kühlbehälter, die Kühlkammer und ihre Bestandteile zu reinigen. Dazu müssen folgende Schritte realisiert werden:

- a) Den Kühlbehälter (1) mit Wasser nachfüllen.
- b) Die Taste für den Reinigungsvorgang (c) am Bedienfeld betätigen. („WASH“). Auf der LCD-Anzeige wird das Symbol des Betriebs des Rührwerks (I) angezeigt. Das Gerät erzeugt einen kurzen Signalton.
- c) Ein ordnungsgemäßer Reinigungszyklus sollte wenigstens 3 Minuten dauern.
- d) Nach der Entkeimung ist die Funktion der Reinigung durch das Betätigen der Taste zur Reinigung (c) zu stoppen.
- e) Das Innere des Geräts durch das Lösen des Hebels (12) entleeren.
- f) Der Reinigungsvorgang (o.g. Schritte) ist 2-3 Mal zu wiederholen.
- g) Die Abdeckung der Kühlkammer (9) und das Rührwerk (7) demontieren.
- h) Die Bauteile der Kühlkammer sind mit einem speziellen Reinigungsmittel zu reinigen.
- i) BEMERKUNG: Die Temperatur von Wasser oder eines speziellen Reinigungsmittels darf nicht 40°C überschreiten. Sonst besteht das Risiko einer Beschädigung des Geräts.

- j) Nach dem Trocknen sind die beweglichen Bauteile des Stiftes mit einem speziell dafür geeigneten Schmierstoff zu beschichten (siehe MONTAGE DES GERÄTS -C)
- k) Die Bauteile des Geräts wieder zusammenbauen. Nach den so durchgeführten Tätigkeiten ist der Übergang zur Arbeit mit dem Gerät zu übergehen.

### 3.3.2. SYMBOLE AN DER LCD-ANZEIGE



h – „NO.“; – Zähler vom hergestellten Eis;  
 i – „HARD“; Härtegrad von Eis / „AC.V“ Versorgungsspannung;  
 j – „TEMPERTURE“; Temperatur der Eismasse (Modell RCSI-17/ RCSI-18);  
 k – „ICE CREAM“; das Symbol, das darüber informiert, dass das Eis hergestellt wird und das Gemisch zum Servieren fertig ist; blinkendes Symbol - der Produktionsvorgang von Eis ist im Gange; ständig aufleuchtendes Symbol - der Produktionsvorgang von Eis wurde abgeschlossen, das Gemisch ist fertig;

l – „CHURN“; das Symbol mit der Information zum Betrieb des Rührwerks (des Antriebs des Geräts)  
 m – „PRECOOL“; das Symbol informiert darüber, dass der vorläufige Kühlvorgang / Aufrechterhaltung der Kühlung aktiv ist (Modell RCSI-17/ RCSI-18)  
 n – „LEVEL“; das Symbol, das darüber informiert, dass der Stand der Eismasse im Behälter zu niedrig ist;

### 3.3.3. STANDBY-MODUS („STANDBY“)

Nach Anschluss des Geräts am Stromversorgungsnetz und nach dem Starten des Systems mit dem Versorgungsschalter (f) („ON-EIN/“OFF“-AUS) befindet sich das System im Standby-Modus. Das Gerät erzeugt einen kurzen Signalton. Auf der LCD-Anzeige werden folgende Meldungen angezeigt:

- a) „NO.“ – Ziffer; bedeutet die Anzahl der ausgegebenen Portionen;
- b) „AC.V“ – aktuelle Eingangsversorgungsspannung;
- c) „TEMPERTURE“; Temperatur der Eismasse (Modell RCSI-17/ RCSI-18);
- d) „LEVEL“; das Symbol, das darüber informiert, dass der Stand der Eismasse im Behälter zu niedrig ist;

### 3.3.4. EINSTELLUNGEN DER VERKLUMPUNG DER MASSE (HÄRTE VON EIS)

Das Niveau der Verklumpung der Masse (Härte von Eis) wurde werkseitig definiert. Die Einstellungen können jedoch konfiguriert werden, so dass das

---

Produkt an eigenes Rezept angepasst werden kann. Dafür sind folgende Schritte zu realisieren:

- a) Am Bedienfeld ist die Funktionstaste „SUB“ (d) oder „ADD“ (e) zu drücken und ca. 5 Sekunden lang gedrückt zu halten. Das System wird in den Einstellmodus umgeschaltet.
- b) Die auf der LCD- Anzeige angezeigten Parameter werden zyklisch angezeigt und gelöscht.
- c) Mit den Funktionstasten zur Reduzierung/Erhöhung der Härte der Masse (d, e) ist der entsprechende Wert zu definieren.
- d) Die Werte werden mit einem Schritt je 0,1 definiert. Die Härte der Masse kann im Bereich 2,0-6,0 eingestellt werden.
- e) Nach der Bestimmung der Härte der Masse ist abzuwarten, bis das Gerät die Einstellungen im Systemspeicher speichert und zur Hauptseite der LCD- Anzeige zurückkehrt.

### **3.3.5. EINSTELLUNGEN DER TEMPERTUR DES KÜHLVORGANGS („PRECOOLING“)**

- a) BEMERKUNG: Die Funktion der vorläufigen Kühlung wird durch die Modelle RCSI-17/ RCSI-18 bedient. Sie besitzt zwei Bereiche für die Einstellung der Grenztemperaturen des Kühlkreislaufs. Zuerst wird der Bereich der niedrigen, dann der hohen Grenztemperatur konfiguriert.
- b) BEMERKUNG: Wenn das Gerät während des Betriebs die niedrige Grenztemperatur erreicht, wird der Kreislauf des Kühlmediums ausgeschaltet.
- c) BEMERKUNG: Wenn das Gerät während des Betriebs die hohe Grenztemperatur erreicht, wird der Kreislauf des Kühlmediums erneut gestartet.
- d) Den Vorgang des vorläufigen Kühlens starten. Dafür ist am Bedienfeld die Taste (g) für den vorläufigen Kühlvorgang der Zutaten/Einstellung des Kühlvorgangsbereiches zu drücken und ca. 5 Sekunden lang gedrückt zu halten.
- e) Das System des Geräts wird auf die Konfiguration des Bereiches der niedrigen Grenztemperatur umgeschaltet. Die Einstellungen können im Bereich 0-10°C geregelt werden.
- f) Auf der LCD-Anzeige wird die aktuell bediente Temperatur des vorläufigen (niedrigen) Kühlvorgangs angezeigt.
- g) Den Temperaturbereich durch die Steuerung der Tasten für Reduzierung/Erhöhung (d, e) konfigurieren.
- h) BEMERKUNG: Der Benutzer kann die Genauigkeit der Einstellungen mit einem Schritt je 1°C definieren.
- i) Nach der Bestimmung des Wertes ist abzuwarten, bis das Gerät die Einstellungen im Systemspeicher speichert und zur Hauptseite der LCD- Anzeige zurückkehrt.

- 
- j) Am Bedienfeld die Taste (g) für den vorläufigen Kühlvorgang der Zutaten/Einstellung des Kühlvorgangsbereiches erneut zu drücken und ca. 5 Sekunden lang gedrückt zu halten.
  - k) Das System des Geräts wird auf die Konfiguration des Bereiches der hohen Grenztemperatur umgeschaltet. Die Einstellungen können im Bereich 12-25°C geregelt werden.
  - l) Um diesen Parameter anzupassen ist der Schritt e des jeweiligen Unterkapitels zu wiederholen.

### **3.3.6. ZURÜCKSETZEN DES ZÄHLERS DER HERGESTELLTEN PORTIONEN (VON EIS)**

- a) BEMERKUNG: Wenn der Zähler zu oft zurückgesetzt wird, kann es zur Beschädigung des elektrischen Kreislaufs kommen.
- b) Um die Anzahl der verarbeiteten Portionen anzuzeigen sind die Funktionstasten für Reduzierung/Erhöhung (d, e) am Bedienfeld gleichzeitig zu drücken und ca. 5 Sekunden lang gedrückt zu halten.
- c) Dann ist die Funktionstaste für die Reduzierung (d) oder für die Erhöhung (e) zu drücken und ca. 5 Sekunden lang gedrückt zu halten. Der Zähler wird zurückgesetzt.

### **3.3.7. BEDIENUNG DES GERÄTES**

- a) Die früher vorbereiteten Zutaten sind in den Kühlbehälter einzuführen.
- b) Das ordnungsgemäße Stand des Gemisches liegt im Bereich zwischen Maximum und Minimum. Der Betrieb des Geräts ist verboten, wenn der Stand der Zutaten nicht den markierten minimalen Stand erreicht (über die Ablauföffnung) oder wenn er das maximale Volumen überschreitet, das im Inneren des Kühlbehälters markiert ist.
- c) BEMERKUNG: Bei Modell RCSI-18 sind zwei Kühlbehälter eingebaut. Bei der Arbeit mit dem Gerät sind die Zutaten in beide Behälter einzuführen.
- d) BEMERKUNG: Es ist verboten, das Kühlsystem des Geräts zu aktivieren, wenn der Kühlbehälter nicht voll ist. Beschädigungsrisiko.
- e) Nach dem Einfüllen des Kühlbehälters mit einer entsprechenden Menge des Gemisches sind die Zutaten durch das Aufsetzen der Abdeckung zu sichern.
- f) Den Antrieb des Geräts für die vorläufige Verarbeitung des Gemisches starten. Die Taste (c) am Bedienfeld für das Aktivieren des Reinigungsvorgangs der Kühlkammer betätigen („WASH“). Auf der LCD-Anzeige wird das Symbol des Betriebs des Rührwerks (l) angezeigt. Das Gerät erzeugt einen kurzen Signalton.
- g) Der Vorgang zum vorläufigen Mischen der Zutaten sollte ca. 1 Minute lang dauern.
- h) Das Kühlsystem des Geräts aktivieren. Die Taste (b) am Bedienfeld für das Aktivieren des Verarbeitungsvorgangs der Zutaten betätigen („AUTO“).
- i) BEMERKUNG: Mit der Taste zur Verarbeitung der Zutaten (b) wird zuerst der Antrieb des Geräts gestartet. Nach ca. 30 Sekunden wird das Kühlsystem in Betrieb genommen.

- 
- j) Auf der LCD-Anzeige wird das Symbol „ICE CREAM“ angezeigt, das über die Produktion von Eis informiert. Das Gerät erzeugt einen kurzen Signalton.
  - k) Während des Betriebs des Geräts wird das Rührwerk automatisch gestoppt, wenn die Zutaten gewünschte Härte erreichen.
  - l) Das System wird den Vorgang der Verarbeitung der Zutaten wieder aufnehmen, wenn zwei erste Portionen des Gemisches aus der Kühlkammer herausgenommen werden oder nach 5 Minuten ohne Aktivität.
  - m) Eine Portion des Gemisches kann durch das Lösen des Hebels des Geräts herausgenommen werden (Drücken nach vorne). Das Rührwerk der Eismasse stoppt und aus dem Spender fließen die verarbeiteten Zutaten.
  - n) BEMERKUNG: Für das Gemisch ist ein entsprechendes Geschirr oder eine spezielle Waffel für Eis vorzubereiten.
  - o) BEMERKUNG: Während der Bearbeitung der Zutaten können einzelne Portionen des Gemisches herausgenommen werden. In dieser Zeit wird das Gerät einen weiteren Zyklus der Verarbeitung der Zutaten realisieren.
  - p) BEMERKUNG: Sollte das Gerät für ein paar Stunden in einem Zustand gelassen werden, in dem kein Eis hergestellt wird, wobei die Eismasse im Gerät bleibt, wird es empfohlen es in den Betriebsmodus „PRECOOLING“ umzuschalten (Modell RCSI-17/ RCSI-18). Die Eismasse wird bis zum Zeitpunkt gekühlt, in dem dieser Betriebsmodus deaktiviert wird. Um das Gerät in den Betriebsmodus „PRECOOLING“ umzuschalten, ist am Bedienfeld die Taste „SET/PRECOOL“ (g) zu betätigen.

### **3.4. Reinigung und Wartung**

- a) Ziehen Sie den Netzstecker vor jeder Reinigung und wenn das Gerät nicht benutzt wird.
- b) Zur Reinigung des Geräts dürfen nur milde, für die Reinigung von Oberflächen, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen, vorgesehene Reinigungsmittel verwendet werden.
- c) Nach jeder Reinigung sollten alle Komponenten sorgfältig getrocknet werden, bevor das Gerät wieder eingesetzt wird.
- d) Lagern Sie das Gerät an einem trockenen und kühlen Ort, geschützt vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung.
- e) Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasserstrahl ab und tauchen Sie es nicht in Wasser.
- f) Achten Sie darauf, dass kein Wasser durch die Lüftungsöffnungen des Gehäuses eindringt.
- g) Reinigen Sie die Lüftungsöffnungen mit einer Bürste und Druckluft.
- h) Überprüfen Sie das Gerät regelmäßig auf Funktionsfähigkeit und eventuelle Schäden.
- i) Verwenden Sie zur Reinigung ein weiches Tuch.

- j) Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen und/oder metallischen Gegenstände (z. B. eine Drahtbürste oder einen Metallschaber), da diese die Oberfläche des Geräts beschädigen können.
- k) Reinigen Sie das Gerät nicht mit säurehaltigen Substanzen, medizinischen Produkten, Verdünnern, Kraftstoff, Öl oder anderen Chemikalien, da dies zu Schäden am Gerät führen kann.

#### ENTSORGUNG VON ALTGERÄTEN:

Nach der Nutzungsbeendigung darf dieses Produkt nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern es muss einer Sammel- und Recyclingstelle von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden. Dies wird durch das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanweisung oder der Verpackung angezeigt. Die im Gerät verwendeten Kunststoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwendbar. Dank der Wiederverwendung, dem Einsatz von Materialien oder anderen Formen der Verwendung von gebrauchten Geräten leisten einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

Die Informationen über die zuständige Entsorgungstelle von Altgeräten bekommen Sie bei örtlichen Behörden.

#### FEHLERBEHEBUNG

Problem	Mögliche Ursache	Maßnahme
Fehlercode UH	Versorgungsspannung des Geräts ist nicht korrekt	Versorgungsspannung überprüfen
Fehlercode UL		
Meldung JJJ	Automatischer Schutz gegen Entstehung von Eis in der Mischkammer. Schmelzen von Eis 5 Minuten	Das Ende des Vorgangs abwarten
Fehlercode CCC	Der Hebel des Geräts wird für länger als 1 Minute gelöst.	Den Hebel in der Arretierungsposition einstellen. Das Gerät aus- und einschalten
Das Gerät lässt sich nicht in Betrieb nehmen	Das Gerät ist nicht ordnungsgemäß angeschlossen.	Geräteanschluss prüfen
Kühlmediumkreislauf ohne Funktion	Versorgungsspannung des Geräts ist nicht korrekt	Die Versorgungsspannung des Geräts überprüfen
Das Gerät kühlt nicht	Beschädigung des Kühlmediumkreislaufs	Es ist die Service-Stelle des Herstellers zu kontaktieren
Nach der Verarbeitung der Masse werden die	Fehlfunktion des Kühlsystems/der Funktionstaste	Es ist die Service-Stelle des Herstellers zu kontaktieren

Rührwerke nicht gestoppt		
Das Dosieren der Masse ist nicht möglich	Zu niedriger Stand der Zutaten/Kühlkammer gesperrt	Den Behälter mit einer entsprechenden Menge der Zutaten einfüllen/die Bauteile des Geräts demontieren und reinigen
Das hergestellte Gemisch ist zu weich oder zu hart.	Die Einstellungen der Parameter sind nicht korrekt/Der Antrieb des Rührwerks ist defekt	Die Einstellungen überprüfen/Es ist die Service-Stelle des Herstellers zu kontaktieren
Das vorbereitete Gemisch fließt aus	Die Bauteile des Geräts sind nicht korrekt montiert	Die Korrektheit der Montage der Bauteile des Geräts überprüfen
Keine Meldungen/Symbole auf der LCD-Anzeige	Das Gerät ist nicht am energetischen Netz angeschlossen/Bedienfeld defekt	Den Anschluss des Geräts überprüfen/Es ist die Service-Stelle des Herstellers zu kontaktieren

# Technical data

Parameter specification	Parameter value	
Product name	SOFT ICE CREAM MACHINE	
Model	RCSI-16	RCSI-17
Supply voltage [VAC] / Frequency [Hz]	230~/50	
Rated power [kW]	1.15	1.29
Protection class	I	
Capacity (throughput) [L/h]	15	
Refrigerant type / charge [g]	R290/145	R290/145 R600/55
Refrigerating bin dimensions [mm]	300x240x150	
Refrigerating bin volume [L]	10 + 1.8	
Pre-cooling temperature range [°C]	none	0-25
Ambient temperature range [°C]	10-43	
Dimensions (Width x Depth x Height) [mm]	495 x 700 x 685	545 x 705 x 875
Weight [kg]	72	86

Parameter specification	Parameter value	
Product name	SOFT ICE CREAM MACHINE	
Model	RCSI-18	RCSI-24
Supply voltage [VAC] / Frequency [Hz]	230~/50	
Rated power [kW]	1.64	2,14
Protection class	I	
Capacity (throughput) [L/h]	23	33
Refrigerant type / charge [g]	R290/145 R600/55	
Refrigerating bin dimensions [mm]	300x150x150	
Refrigerating bin volume [L]	(6)x2 + (1.8)x2	(6)x2 + (2)x2
Pre-cooling temperature range [°C]	0-25	
Ambient temperature range [°C]	10-43	
Dimensions (Width x Depth x Height) [mm]	545 x 680 x 975	750 x 550 x 1360
Weight [kg]	112	134

---







# 1. General overview

This manual is intended to assist you in safe and reliable use. The product is designed and manufactured strictly according to technical specifications using the latest technology and components, and maintaining the highest quality standards.

**READ THE MANUAL CAREFULLY AND UNDERSTAND IT  
BEFORE USE.**

To ensure long and reliable operation of the product, operate and maintain it correctly and strictly in compliance with this manual. The technical data and specifications in this manual are up-to-date. The manufacturer reserves the right to modifications for the purpose of quality improvement. Considering the technological progress and the feasibility of noise reduction, the product is designed and built so that risks resulting from noise emissions are minimised as far as possible.

## Explanation of symbols

	The product meets the requirements of relevant safety standards.
	Read the manual before use.
	Recyclable product.
	<b>CAUTION!</b> or <b>WARNING!</b> or <b>REMEMBER!</b> indicates a specific instruction. General warning sign.
	<b>CAUTION!</b> Risk of electric shock!
	For indoor use only.



**NOTE!** The figures in this manual are illustrative only and may vary in some details from the actual appearance of the product.

The original version of the manual is in German language. Other language versions are translations from German.

## 2. Operating safety



**CAUTION!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury or death.

The term “appliance” or “product” in the warnings and instructions refers to the SOFT ICE CREAM MACHINE.

### 2.1. Electrical safety

- a) The appliance power cord plug must fit into the mains outlet. Do not modify the plug in any way. Original power cord plugs and matching mains outlets reduce the risk of electric shock.
- b) Avoid touching earthed objects, like piping, radiators, heaters, and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed and touching the appliance exposed to direct rain, a wet floor or while operating in a humid environment. If water penetrates into the appliance, there is an increased risk of damage to the appliance and electric shock.
- c) Do not use the power cord in any unintended way. Never use it to carry the appliance or to unplug it from the mains outlet. Keep the power cord away from sources of heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cords increase the risk of electric shock.
- d) If you cannot avoid using the appliance in a wet environment, use a residual current device (RCD) to connect the appliance to electrical mains. Using an RCD reduces the risk of electric shock.
- e) Do not use the appliance if the power cord is damaged or shows evidence of wear. Have a damaged power cord replaced by a qualified electrician or the manufacturer’s technical service.
- f) To avoid electric shock, do not immerse the power cable, its plug or the appliance itself in water or other liquid. Do not use the appliance on wet surfaces.

---

## 2.2. Workplace safety

- a) Keep the workplace tidy and well lit. Disorder or poor lighting can lead to accidents. Be careful, watch what you are doing and use common sense when working with the appliance.
- b) In the event of damage or malfunction of the appliance, turn it off immediately and report the incident to authorised personnel.
- c) If in doubt as to whether the appliance is working, contact the manufacturer's technical service.
- d) Repairs to the appliance may only be carried out by the manufacturer's service. Do not attempt to repair the product on your own!
- e) In the event of ignition or a fire, use dry powder or CO2 extinguishers only to suppress the fire of the appliance if live with electrical voltage.
- f) No children or unauthorised individuals shall be allowed at the workplace.
- g) Check the condition of the safety warning stickers regularly. Replace them if they are illegible.
- h) Keep this manual for future reference. If the product is to be handed over to a third party, hand it over with this user manual.
- i) Keep packaging components and small installation parts out of the reach of children.



**Remember!** Keep children and other bystanders safe while operating this product.

## 2.3. Personal safety

- a) Do not operate the appliance if you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medication which might significantly impair your ability to operate the appliance.
- b) The product is not intended to be used by individuals (including children) with reduced mental, sensory or intellectual capacity or lack of experience and/or knowledge, unless they are supervised by an individual responsible for their safety or have been given instructions by the responsible individual on how to operate the product.
- c) The appliance may only be operated by individuals who are physically fit, capable of handling the appliance and who have been adequately trained, have read this manual and have received training in health and safety.
- d) To prevent accidental operation, make sure the power switch is OFF before connecting the appliance to mains power.
- e) The appliance is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with it.

---

## 2.4. Safe use of the product

- a) Do not use the appliance if the power switch does not function properly (does not switch on or off). Appliances which cannot be controlled with their power switches are dangerous, shall not be operated and must be repaired.
- b) Before adjustment, replacement of any accessories or storing the appliance, unplug it from the mains. This safety precaution reduces the risk of accidental operation.
- c) Keep unused appliances out of the reach of children and anyone unfamiliar with the appliance or this manual. Appliances are dangerous in the hands of inexperienced users.
- d) Keep the product in good working order. Before each use, check for generally evident damage and damage to any of the moving parts (inspect for cracks in parts and components or any other condition that may affect the safe operation of the product). If damaged, have the product repaired before use.
- e) Keep the product out of the reach of children.
- f) The product shall be repaired and maintained by qualified personnel using original spare parts only. This will ensure safe operation of the product.
- g) To ensure the designed operational integrity of the product, do not remove the factory-installed covers or loosen any bolts.
- h) When transporting and handling the appliance from storage to the place of use, follow the health and safety regulations for manual handling that apply in the country of operation of the appliance.
- i) Avoid stopping the appliance with heavy loads. This can cause overheating of the drive elements and result in damage to the appliance.
- j) Clean the appliance regularly to prevent permanent deposits of dirt.
- k) The appliance is not a toy. Cleaning and maintenance shall not be performed by children without adult supervision.
- l) Never attempt to tamper with the appliance to change its parameters or structure.
- m) Keep the appliance away from sources of fire and heat.
- n) Do not cover the vents of the appliance!
- o) Caution! Do not leave any water in the bin after cleaning. Otherwise, ice may form and cause the motor to stall and fail.
- p) Operate, handle, and transport this appliance in upright orientation only. Do not tilt the appliance sideways by more than 45°.
- q) Do not operate any electric appliances not provided for by the manufacturer in any of the compartments of this appliance.
- r) Do not operate any mechanical tools to remove ice from the the refrigerating compartment interior or other implements, appliances or chemicals to accelerate the defrosting.
- s) Once the appliance has been delivered to its destination and before plugging it into the mains, leave it upright for 24 h, until the refrigerant inside becomes stable.

- 
- t) Connect the power cord plug directly to an mains outlet. Do not connect to mains power via any extension cords.
  - u) CAUTION! The R290 refrigerant is a flammable and explosive gas. Maintenance of this appliance shall only be done by qualified professionals!



**CAUTION! Although the appliance has been designed to be safe and has been provided with adequate safeguards, and despite the use of additional safety measures, there is still a low, residual risk of accident or injury during its operation. Caution and common sense are advised when using the product.**

### 3. Rules of use

This appliance is intended to make ice cream from a suitably prepared input batch of products.

**The user is responsible for any damage caused by non-intended use.**

#### 3.1. Appliance overview



- |   |  |
|---|--|
| 1 – Refrigerating bin lid                             | e) Batch thickness increase key (“ADD”)  |
| 2 – Control panel:                                    | f) Power switch (“ON/OFF”)   |
| a) LCD display  | g) Batch pre-cooling / cooling level setting key (“SET/PRECOOLING”) (on model RCSI-17 / RCSI-18) |
| b) Input batch processing on/off key (“AUTO”)         | 3 – Drip tray  |
| c) Refrigerating compartment wash on/off key (“WASH”) | 4 – Dispenser handle   |
| d) Batch thickness reduction key (“SUB”)              | 5 – Dispenser unit   |

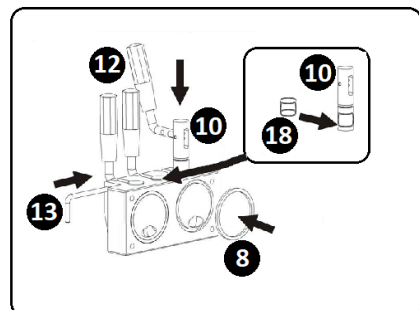
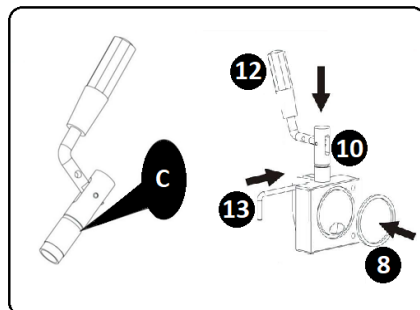
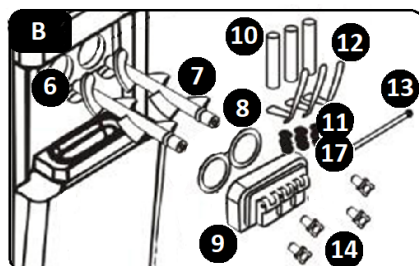
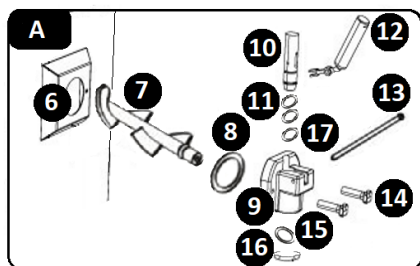
## 3.2. Preparations for operation

### POSITIONING THE APPLIANCE

The ambient temperature shall be within +10 – +43°C at the place of operation. Position the appliance where good air circulation is ensured. Maintain a minimum clearance of 50 cm from all sides of the appliance. Keep the appliance away from any hot surfaces. Always operate the appliance on a level, firm, clean, fireproof, and dry surface and out of the reach of children and individuals with reduced mental, sensory and intellectual capacities. Position the appliance where the mains plug can be reached at any time. Make sure that the mains power ratings match the data on the rating plate!

Prior to first use disassemble all elements and wash them.

### INSTALLING THE APPLIANCE



---

A – Model RCSI-16/ RCSI-17	
B – Model RCSI-18	12 – Lever
C – Apply the lubricant here	13 – Cotter pin
6 – Refrigerating compartment	14 – Fasteners
7 – Stirrer	15 – Dispenser gasket
8 – Refrigerating compartment guard gasket	16 – Dispenser lid
9 – Refrigerating compartment guard	17 – Stem o-ring, mid size
10 – Valve stem	18 – Mid stem gasket (model RCSI-18)
11 – Valve stem o-rings	

- a) Install the stirrer (7) inside the refrigerating compartment (6).
- b) Seat the refrigerating compartment guard gasket (8) inside the compartment guard (9).
- c) Slide the dedicated o-rings (17 – size 11x2) onto the valve stem (10).
- d) CAUTION! For model RCSI-18: Slide the dedicated gasket (18) onto the mid stem of the valve.
- e) Align the resulting assembly with the opening in the opening of the refrigerating compartment guard (9) and install the assembly in the opening.
- f) Install the dispenser levers (12) by inserting them into the holes in the valve stems (10). Secure the assembly using the cotter pin (13).
- g) CAUTION! For model RCSI-16/ RCSI-17: Install the dispenser gasket (15). Do this by removing the dispenser lid (16) turning it clockwise to detach. Install the gasket (15) inside of the detached part. Reinstall the detached parts.
- h) Attach the resulting assembly to the front panel of the appliance. Do this by passing the integrated locating pins through the holes in the refrigerating compartment guard (9). Secure the with the fasteners (14) included.
- i) Install the drip tray by sliding it into its receptacle under the dispenser cluster.
- j) Disassembly is done in reverse order of assembly.

### 3.3. Operating the appliance

Before operating this appliance, verify the installation process has been correctly done and connect the power cord plug to a mains outlet. Refer to the appliance parameters and functions. Turn on the appliance and set the desired parameters as described below. Start the appliance by turning the power switch (f) ON. When done, turn the power switch (f) OFF and unplug the appliance from the mains.

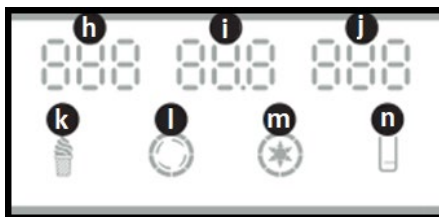
#### 3.3.1. CLEANING THE APPLIANCE COMPONENTS

Before operating the appliance and finishing the operation, always run the cleaning of the refrigerating bin, the refrigerating compartment and its parts. The procedure:

- a) Fill the refrigerating bin (1) with water.

- b) On the control panel, press the refrigerating compartment wash on/off key (“WASH”). The LCD shows the stirrer run icon (l). The appliance beeps shortly.
- c) A correct cleaning cycle needs at least 3 minutes to run.
- d) When done cleaning, stop the cleaning mode by switching the refrigerating compartment wash on/off key (“WASH”).
- e) Empty the appliance by operating the dispenser lever(s) (12).
- f) Repeat the cleaning steps above 2-3 times.
- g) Remove the refrigerating compartment guard (9) and the stirrer (7).
- h) Clean the refrigerating compartment guard parts with a dedicated food-approved detergent.
- i) CAUTION! The temperature of water or the dedicated food-approved detergent shall not be more than 40°C. Otherwise there will be a risk of appliance failure.
- j) With the parts dry, coat the sliding surfaces of the stems using a dedicated food-approved lubricant (see INSTALLING THE APPLIANCE, item C).
- k) Reassemble the appliance. When done, the appliance can be operated again.

### 3.3.2. LCD ICONS



h – “NO.” – dispensed ice cream cone counter

i – “HARD” – ice cream cone thickness level / “AC.V” – supply voltage

j – “TEMPERATURE” – ice cream bulk temperature (model RCSI-17/ RCSI-18)

k – “ICE CREAM” – the icon shows that the ice cream batch is being churned or ready for dispensing: flashing – the ice cream batch is being churned; steadily on – the ice cream batch has been churned and is ready for dispensing

l – “CHURN” – the icon comes on when the stirrer (drive unit) is running

m – “PRECOOL” – the icon comes on when pre-cooling is running / the appliance keeps the batch cold (model RCSI-17/ RCSI-18)

n – “LEVEL” – the icon comes on when the batch in the refrigerating bin is low

### 3.3.3. STANDBY MODE

When the appliance is plugged into mains and turned on with the power switch (f), it is in standby mode. The appliance beeps shortly. The LCD shows these indications:

- a) “NO.” – the digits show the number of dispensed ice cream cones
- b) “AC.V” – the current supply voltage

- 
- c) "TEMPERTURE" – the ice cream bulk temperature (model RCSI-17/ RCSI-18)
  - d) "LEVEL" – the icon comes on when the batch in the refrigerating bin is low

### **3.3.4. ICE CREAM THICKNESS (HARDNESS) SETTINGS**

The final ice cream bulk thickness setting has been factory defined. You can change the setting to suit your ice cream recipe if needed. The procedure:

- a) Press and hold the required key for 5 seconds: the "SUB" key to reduce the ice cream batch thickness or the "ADD" key to increase the thickness. The appliance control system enters the setting mode.
- b) The LCD display will cycle through the parameters.
- c) Operate either of the both keys to reduce/increase the ice cream bulk thickness (d / e).
- d) The setting is changed in 0.1 increments. The thickness can be adjusted to anywhere within 2.0 and 6.0.
- e) Having input the thickness setting, wait for the appliance to store it in memory and show the main readings on the LCD.

### **3.3.5. PRE-COOLING TEMPERATURE SETTINGS**

- a) CAUTION! The pre-cooling mode is supported in model RCSI-17/ RCSI-18. There are two temperature thresholds selectable for the refrigerating system. First, the low temperature threshold is configured, followed by the high temperature threshold.
- b) CAUTION! When the appliance reaches the low temperature threshold while running, the refrigerating system will stop.
- c) CAUTION! When the appliance reaches the high temperature threshold, the refrigerating system will restart.
- d) Start the pre-cooling. Do this by pressing and holding the batch pre-cooling / cooling level selector key (g) for approx. 5 seconds.
- e) The control system enters the low temperature threshold setting mode. The setting can be adjusted to anywhere within 0-10°C.
- f) The LCD reads the current setting of the pre-cooling low temperature threshold.
- g) Change the temperature setting by operating the "SUB" or "ADD" keys (d / e).
- h) CAUTION! The user can enter the setting in 1°C increments.
- i) Having input the setting, wait for the appliance to store it in memory and show the main readings on the LCD.
- j) Do this by pressing and holding the batch pre-cooling / cooling level selector key (g) for approx. 5 seconds.
- k) The control system enters the high temperature threshold setting mode. The setting can be adjusted to anywhere within 12-25°C.
- l) Enter the setting by repeating step (e) in this section.

### **3.3.6. RESETTING THE DISPENSED ICE CREAM CONE COUNTER**

- a) CAUTION! Resetting the counter too often may cause the electrical circuitry of the appliance to fail.

- 
- b) To display the dispensed ice cream counter reading, press and hold the “SUB” and “ADD” buttons (d / e) simultaneously for approx. 5 seconds.
  - c) Now, press and hold the “SUB” (d) or “ADD” (e) key for 5 seconds. The counter is reset to zero.

### **3.3.7. APPLIANCE OPERATION**

- a) Fill the refrigerating bin with the ready batch of the product.
- b) Keep the batch level between the MIN and MAX marks. Never attempt to operate the appliance if the batch level is below the MIN mark (the drain port) or the MAX mark shown inside of the refrigerating bin.
- c) CAUTION! Model RCSI-18 features two refrigerating bins. Load the batch to both bins to operate this appliance.
- d) CAUTION! Do not operate the refrigerating system of this appliance with a refrigerating bin empty. Risk of failure!
- e) Having filled the refrigerating bin with enough of the batch, close the bin with the lid.
- f) Start the stirrer drive unit to mix the batch. Press the “WASH” key (c) on the control panel. The LCD shows the stirrer run icon (I). The appliance beeps shortly.
- g) The batch should be mixed for approx. 1 minute.
- h) Run the refrigerating system. Press the “AUTO” key (b) on the control panel.
- i) CAUTION! The “AUTO” key (b) first starts the stirrer drive unit; after 30 seconds, the refrigerating system comes on.
- j) The LCD shows the “ICE CREAM” icon while the batch is processed. The appliance beeps shortly.
- k) When the appliance is running, the stirrer stops automatically once the batch reaches the density setting.
- l) The appliance restarts processing the batch if two ice cream servings are dispensed from the refrigerating chamber or 5 minutes of inactivity pass.
- m) Ice cream servings are dispensed by pulling the dispenser lever(s) towards you. The batch stirrer will stop and the dispenser nozzle will release the ice cream dose.
- n) CAUTION! Always have a serving dish or an ice cream waffle ready to dispense the ice cream cone to.
- o) CAUTION! You can dispense more servings of the ice cream while the appliance is processing the batch. The appliance will switch on the batch processing again as required.
- p) CAUTION! If you need to leave the appliance for several hours without dispensing any ice cream and with the ice cream batch in the bin(s), start the pre-cooling before leaving (Model RCSI-17/ RCSI-18). The ice cream batch will be chilled until you turn off the pre-cooling. Start the PRE-COOLING mode by pressing the “SET/PRECOOL” key (g).

---

### 3.4. Cleaning and maintenance

- a) Before cleaning and when the appliance is not in use, unplug it from the mains.
- b) Only mild cleaning agents intended for surfaces in contact with food shall be used to clean the appliance.
- c) After each cleaning, dry all components well before the appliance is used again.
- d) Store the appliance in a dry and cool place, protected from moisture and direct sunlight.
- e) Do not spray the appliance with a stream of water and do not immerse it in water.
- f) Ensure that water will not enter through the ventilation ports in the housing.
- g) Clean the ventilation ports with a brush and compressed air.
- h) Regularly inspect the appliance for technical defects and damage.
- i) Use a soft cloth for cleaning.
- j) Do not clean with any sharp and/or metal implements (e.g. a wire brush or a metal scraper) as these may damage the surface of the appliance.
- k) Do not clean the appliance with acidic substances, medical products, thinners, fuel, oil or other chemicals as they may damage it.

#### DISPOSAL OF WASTE APPLIANCES

At the end of its service life, this product must not be disposed of with mixed household waste; return it to a collector/recycler of waste electrical and electronic equipment. This is shown by the symbol placed on the product, the user manual or the packaging. The materials used in the appliance can be reused according to their classification identifications. By reuse, recycling or applying other forms of use of waste appliances, you make a significant contribution to the protection of our environment.

Local administration will provide you with the information about the nearest disposal locations for the appliance.

#### TROUBLESHOOTING

Problem	Possible cause	Action
Error code "UH"	Incorrect supply voltage.	Verify the supply voltage is correct.
Error code "UL"		
Error code "JJJ"	Stirring chamber icing protection tripped. The ice will take 5 minutes to thaw.	Wait until this process is complete.
Error code "CCC"	The dispensing lever is held to open the dispenser for more than 1 minute.	Switch the dispensing lever to close the dispenser. Power cycle the appliance.

The appliance will not turn on.	Incorrect connection to the mains.	Check the appliance's connection to the mains.
The refrigerating system will not run.	Incorrect supply voltage.	Check the supply voltage.
The appliance will not refrigerate.	The refrigerating system has failed.	Contact the manufacturer's service.
The stirrer(s) will not stop once the batch has been processed.	Refrigerating system / relevant control panel key malfunction.	Contact the manufacturer's service.
The batch cannot be dispensed.	The batch level is too low / the refrigerating chamber ducts are obstructed	Refill with enough batch / disassemble and clean the appliance parts.
The preprocessed batch is too thin or thick.	Incorrect settings / the stirrer drive unit has failed.	Verify the settings / Contact the manufacturer's service.
The preprocessed batch is leaking.	Incorrect assembly of the appliance parts.	Verify the appliance parts for correct assembly.
The LCD is blank (no messages / icons).	The appliance is not connected to the mains / control panel failure.	Verify the mains connection / Contact the manufacturer's service.

# Dane techniczne

Opis parametru	Wartość parametru	
Nazwa produktu	MASZYNA DO LODÓW WŁOSKICH	
Model	RCSI-16	RCSI-17
Napięcie zasilania [V~] / Częstotliwość [Hz]	230~/50	
Moc znamionowa [kW]	1,15	1,29
Klasa ochronności	I	
Pojemność (przepustowość) [L/h]	15	
Czynnik chłodniczy/ilość środka chłodniczego [g]	R290/145	R290/145 R600/55
Wymiary zbiornika chłodniczego [mm]	300x240x150	
Pojemność zbiornika chłodniczego [L]	10 + 1,8	
Zakres temperatury wstępnego schładzania [°C]	brak	0-25
Zakres temperatury otoczenia [°C]	10-43	
Wymiary (Szerokość / Głębokość / Wysokość) [mm]	495 x 700 x 685	545 x 705 x 875
Ciężar [kg]	72	86

Opis parametru	Wartość parametru	
Nazwa produktu	MASZYNA DO LODÓW WŁOSKICH	
Model	RCSI-18	RCSI-24
Napięcie zasilania [V~] / Częstotliwość [Hz]	230~/50	
Moc znamionowa [kW]	1,64	2,14
Klasa ochronności	I	
Pojemność (przepustowość) [L/h]	23	33
Czynnik chłodniczy/ilość środka chłodniczego [g]	R290/145 R600/55	
Wymiary zbiornika chłodniczego [mm]	300x150x150	
Pojemność zbiornika chłodniczego [L]	(6)x2 + (1,8)x2	(6)x2 + (2)x2
Zakres temperatury wstępnego schładzania [°C]	0-25	
Zakres temperatury otoczenia [°C]	10-43	
Wymiary (Szerokość / Głębokość / Wysokość) [mm]	545 x 680 x 975	750 x 550 x 1360
Ciężar [kg]	112	134







# 1. Ogólny opis

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

**PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.**

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

## Objaśnienie symboli

	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.
	<b>UWAGA!</b> lub <b>OSTRZEŻENIE!</b> lub <b>PAMIĘTAJ!</b> ogólny znak ostrzegawczy.
	<b>UWAGA!</b> Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym!
	Do użytku tylko wewnątrz pomieszczeń.



**UWAGA!** Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

## 2. Bezpieczeństwo użytkowania



**UWAGA!** Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do MASZYNA DO LODÓW WŁOSKICH.

### 2.1. Bezpieczeństwo elektryczne

- a) Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- b) Unikać dotykania uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, piece i lodówki. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli ciało jest uziemione i dotyka urządzenia narażonego na bezpośrednie działanie deszczu, mokrej nawierzchni i pracy w wilgotnym otoczeniu. Przedostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko uszkodzenia oraz porażenia prądem.
- c) Nie należy używać przewodu w sposób niewłaściwy. Nigdy nie używać go do przenoszenia urządzenia lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Trzymać przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- d) Jeśli nie można uniknąć używania urządzenia w środowisku wilgotnym, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy (RCD). Używanie RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- e) Zabrania się używania urządzenia, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub nosi wyraźne oznaki zużycia. Uszkodzony przewód zasilający powinien być wymieniony przez wykwalifikowanego elektryka lub serwis producenta
- f) Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, nie należy zanurzać kabla, wtyczki ani samego urządzenia w wodzie lub innym płynie. Nie wolno używać urządzenia na mokrych powierzchniach.

---

## 2.2. Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- a) Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
- b) W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezzwłocznie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
- c) W razie wątpliwości czy urządzenia działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
- d) Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
- e) W przypadku zaproszenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO<sub>2</sub>).
- f) Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione.
- g) Należy regularnie sprawdzać stan naklejek z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa. W przypadku gdy, naklejki są nieczytelne należy je wymienić.
- h) Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
- i) Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.



**Pamiętać!** należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

## 2.3. Bezpieczeństwo osobiste

- a) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
- b) Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, by było użytkowane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać urządzenie.
- c) Urządzenie mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jego obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
- d) Aby zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu upewnij się, że przełącznik jest w pozycji wyłączonej przed podłączeniem do źródła zasilania.
- e) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.

---

## 2.4. Bezpieczne stosowanie urządzenia

- a) Nie należy używać urządzenia, jeśli przełącznik ON/OFF nie działa sprawnie (nie załącza i nie wyłącza się). Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełącznika są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.
- b) Przed przystąpieniem do regulacji, wymiany osprzętu lub odłożeniem narzędzia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
- c) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- d) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzać przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
- e) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
- f) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkownika.
- g) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
- h) Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są użytkowane.
- i) Należy unikać sytuacji, gdy urządzenie podczas pracy, zatrzymuje się pod wpływem dużego obciążenia. Może spowodować to przegrzanie się elementów napędowych i w konsekwencji uszkodzenie urządzenia.
- j) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
- k) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
- l) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
- m) Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła.
- n) Nie wolno zasłaniać otworów wentylacyjnych urządzenia!
- o) Uwaga! Nie zostawiać wody w zbiorniku po czyszczeniu. Pozostawienie wody w zbiorniku po czyszczeniu może spowodować powstanie lodu i w efekcie uszkodzenie silnika.

- 
- p) Urządzenie należy przechowywać, użytkować i transportować wyłącznie w pozycji poziomej. Zabronione jest przechylanie urządzenia pod kątem większym niż 45°.
  - q) Nie wolno używać innych urządzeń elektrycznych wewnątrz komór urządzenia, niż przewidziane przez producenta.
  - r) Zabrania się używania urządzeń mechanicznych do usuwania lodu z komory chłodzącej bądź innych środków przyspieszających proces rozmrażania.
  - s) Po dostawie urządzenia, przed podłączeniem do sieci zasilającej należy odczekać 24 h, aby czynnik chłodniczy zastosowany wewnątrz urządzenia ustabilizował się.
  - t) Wtyk przewodu zasilającego urządzenia należy podłączyć bezpośrednio do sieci zasilającej. Zabrania się wykorzystywania przedłużaczy do podłączenia urządzenia do sieci zasilającej.
  - u) UWAGA: Czynnik chłodniczy R290 jest gazem łatwopalnym i wybuchowym. Konserwacja urządzenia powinna być przeprowadzana przez wyspecjalizowaną osobę!



**UWAGA! Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.**

### 3. Zasady użytkowania

Urządzenie przeznaczone jest do wyrobu lodów z odpowiednio przygotowanego wsadu wstępnego.

**Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.**

#### 3.1. Opis urządzenia



1 – Pokrywa zbiornika chłodniczego	e) Przycisk funkcyjny, zwiększenia zbrylenia wsadu („ADD”)
2 – Panel sterowania:	f) Przetąacznik zasilania („ON-włączony/”OFF”-wyłączony)
a) Wyświetlacz LCD	g) Przycisk wstępnego ochładzania wsadu/regulacji zakresu ochładzania (model RCSI-17 / RCSI-18)
b) Przycisk uruchomienia procesu przetwarzania wsadu („AUTO”)	3 -Ociekacz
c) Przycisk uruchomienia oczyszczania komory chłodniczej („WASH”)	4 -Uchwyt dozujący
d) Przycisk funkcyjny, zmniejszenia zbrylenia wsadu („SUB”)	5 – Dozownik

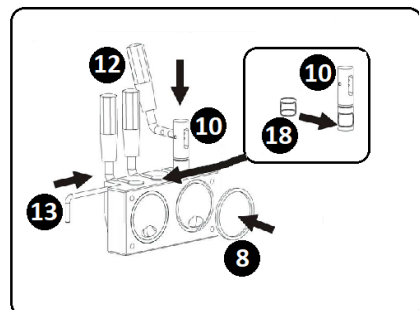
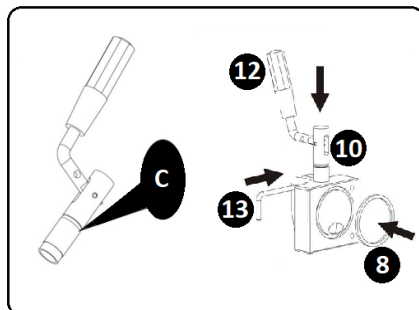
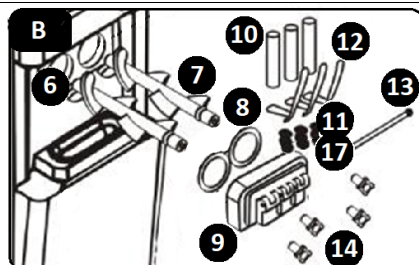
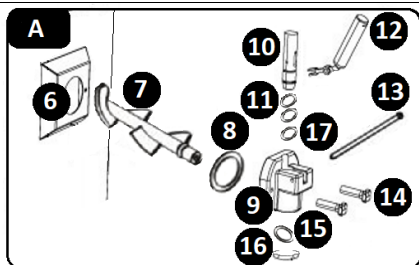
## 3.2. Przygotowanie do pracy

### UMIEJSCOWIENIE URZĄDZENIA

Temperatura otoczenia nie może przekraczać zakresu 10-43°C. Urządzenie należy ustawić w sposób zapewniający dobrą cyrkulację powietrza. Należy utrzymać minimalny odstęp 50 cm od każdej ściany urządzenia. Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci oraz osób o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych. Urządzenie należy umiejscowić w taki sposób, by w dowolnej chwili można się było dostać do wtyczki sieciowej. Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej!

Przed pierwszym użyciem zdemontować wszystkie elementy i umyć je.

### MONTAŻ URZĄDZENIA



A- Model RCSI-16/ RCSI-17

B- Model RCSI-18

C – Miejsce powlekania środkiem smarnym

6 - Komora chłodnicza

7 – Mieszadło

8 - Uszczelka osłony komory chłodniczej

9 – Osłona komory chłodniczej

10 – Trzpień zaworu

11 – Pierścienie uszczelniające trzpień zaworu

12 – Dźwignia

13 – Zawleczka

14 – Mocowania

15 –Uszczelka dozownika

16 – Pokrywa dozownika  
17 – Pierścień uszczelniający trzpień (średni)

18 – Uszczelka trzpienia

środkowego (model RCSI-18)

- Zainstalować mieszadło (7) wewnątrz komory chłodniczej (6).
- Uszczelkę osłony komory chłodniczej (8) osadzić wewnątrz osłony komory (9).
- Na trzpień zaworu (10) nasunąć dedykowane pierścienie uszczelniające (11x2, 17).
- UWAGA: Dla modelu Model RCSI-18 na środkowy trzpień zaworu należy nasunąć dedykowaną uszczelkę (18).
- Tak przygotowaną konstrukcję osadzić wewnątrz osi otworu osłony komory chłodniczej (9).
- Dźwignie (12) urządzenia zainstalować poprzez wsunięcie w oś otworu trzpienia zaworu (10). Całość zablokować przy pomocy zawleczki (13).
- UWAGA: Dla modelu RCSI-16/ RCSI-17 należy zainstalować uszczelkę dozownika (15). W tym celu zdemontować pokrywę dozownika (16) poprzez

---

obrót zgodny z kierunkiem ruchu wskazówek zegara. Wewnątrz elementu osadzić dedykowaną uszczelkę (15). Całość ponownie zainstalować.

- h) Powstałą konstrukcję przytwierdzić na przednim panelu urządzenia. W tym celu przeprowadzić wbudowane trzpienie mocujące przez osie otworów osłony komory chłodniczej (9). Przytwierdzić mocowaniami (14).
- i) Zainstalować ociekacz do urządzenia, wsuwając go w miejsce pod dozownikiem urządzenia.
- j) Demontaż elementów urządzenia następuje w sposób odwrotny do montażu.

### **3.3. Praca z urządzeniem**

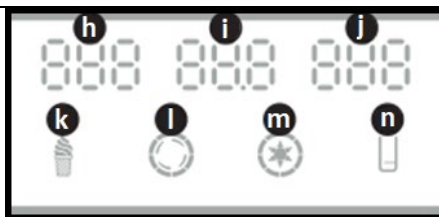
Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy sprawdzić poprawność przeprowadzonego montażu oraz podłączyć wtyk przewodu zasilającego urządzenie do gniazda elektrycznego. Zapoznać się z parametrami/funkcjami urządzenia. Po uruchomieniu urządzenia ustawić żądane parametry zgodnie z poniższym opisem. Uruchomienie pracy urządzenia następuje poprzez zastartowanie systemu przełącznikiem zasilania (f) („ON-włączony/”OFF”-wyłączony). Po zakończeniu użytkowania wyłączyć system (f) oraz odłączyć wtyk urządzenia od źródła zasilania.

#### **3.3.1. OCZYSZCZANIE ELEMENTÓW URZĄDZENIA**

Każdorazowo przed przejściem do pracy z urządzeniem i po jej zakończeniu należy przeprowadzić proces oczyszczania zbiornika chłodniczego, komory chłodniczej i jej elementów. W tym celu:

- a) Zbiornik chłodniczy (1) uzupełnić wodą.
- b) Korzystając z panelu sterowania, wybrać przycisk procesu oczyszczania (c). („WASH”). Na wyświetlaczu LCD ukazana zostanie ikona pracy miesządła (l). Urządzenie wyda krótki sygnał dźwiękowy.
- c) Prawidłowy cykl oczyszczania powinien trwać minimum 3 minuty.
- d) Po przeprowadzeniu sterylizacji, należy zatrzymać funkcję oczyszczania poprzez ponowne wybranie przycisku oczyszczania (c).
- e) Opróżnić wnętrze urządzenia poprzez zwolnienie dźwigni (12).
- f) Proces oczyszczania (powyższe kroki) należy powtórzyć 2-3 razy.
- g) Zdemontować osłonę komory chłodniczej (9) oraz miesządło (7).
- h) Elementy osłony komory chłodniczej oczyścić przy pomocy specjalnego detergentu.
- i) UWAGA: Temperatura wody bądź dedykowanego detergentu do oczyszczania nie może przekroczyć wartości 40°C. W przeciwnym razie istnieje ryzyko uszkodzenia urządzenia.
- j) Po osuszeniu części należy powlec elementy ruchome trzpienia przy pomocy dedykowanego środka smarnego (patrz MONTAŻ URZĄDZENIA -C)
- k) Ponownie zamocować elementy urządzenia. Po tak przeprowadzonych czynnościach dopuszcza się przejście do pracy z urządzeniem.

#### **3.3.2. IKONY WYŚWIETLACZA LCD**



h – „NO.”; – licznik wytworzonych lodów;

i – „HARD”; stopień twardości lodów / „AC.V” napięcie zasilania;

j – „TEMPERATURE”; temperatura masy lodowej (model RCSI-17/ RCSI-18);

k – „ICE CREAM”; ikona informująca o produkcji lodów lub gotowości mieszanki do serwowania: ikona migająca – trwa proces produkcji lodów; ikona stale podświetlona – proces produkcji lodów został zakończony, mieszanka jest gotowa;

l – „CHURN”; ikona informująca o pracy mieszadła (napędu urządzenia)

m – „PRECOOL”; ikona informująca o uruchomieniu wstępnego ochładzania / utrzymywania chłodzenia (model RCSI-17/ RCSI-18)

n – „LEVEL”; ikona informująca o tym, że poziom masy lodowej w zbiorniku jest zbyt niski;

### 3.3.3. TRYB CZUWANIA („STANDBY”)

Po podłączeniu urządzenia do sieci zasilającej oraz zastartowania systemu przełącznikiem zasilania (f) („ON-włączony”/”OFF”-wyłączony) znajduje się ono w trybie czuwania. Urządzenie wyda krótki sygnał alarmowy. Na wyświetlaczu LCD ukazane zostaną komunikaty:

- „NO.” – cyfra; oznacza ilość wydanych porcji;
- „AC.V” – aktualne napięcie wejściowe zasilania;
- „TEMPERATURE”; temperatura masy lodowej (model RCSI-17/ RCSI-18);
- „LEVEL”; ikona informująca o tym, że poziom masy lodowej w zbiorniku jest zbyt niski;

### 3.3.4. USTAWIENIA ZBRYLENIA MASY (TWARDOŚCI LODÓW)

Poziom zbrzylenia masy (twardość lodów) został zdefiniowany fabrycznie. Możliwe jest jednak przeprowadzenie konfiguracji ustawień, w celu dostosowania wyrobu do własnego przepisu. Należy:

- Z panelu sterowania wybrać i przytrzymać przez około 5 sekund przycisk funkcyjny „SUB” (d) lub „ADD” (e). System urządzenia zostanie przełączony na tryb ustawień.
- Parametry ukazane na wyświetlaczu LCD będą cyklicznie pojawiać się i zanikać.
- Sterując przyciskami funkcyjnymi zmniejszenia/zwiększenia twardości masy (d, e) zdefiniować odpowiednią wartość.
- Definicja wartości następuje co 0,1. Możliwe jest ustawienie twardości masy w zakresie 2.0-6.0.

- 
- e) Po zdefiniowaniu twardości masy należy odczekać, aż urządzenie zapisze ustawienia w pamięci systemu oraz powróci do głównego ekranu LCD.

### **3.3.5. USTAWIENIA TEMPERATURY OCHŁADZANIA („PRECOOLING”)**

- a) UWAGA: Funkcja wstępnego ochładzania obsługiwana jest przez modele RCSI-17/ RCSI-18. Posiada dwa zakresy regulacji temperatur progowych obiegu chłodniczego. W pierwszej kolejności następuje konfiguracja zakresu temperatury progowej niskiej, następnie wysokiej.
- b) UWAGA: Jeżeli urządzenie podczas pracy osiągnie temperaturę progową niską, obieg czynnika chłodniczego wyłączy się.
- c) UWAGA: Jeżeli urządzenie podczas pracy osiągnie temperaturę progową wysoką, nastąpi restart obiegu czynnika chłodniczego.
- d) Uruchomić proces wstępnego ochładzania. W tym celu z panelu sterowania wybrać i przytrzymać przez około 5 sekund przycisk (g) wstępnego ochładzania wsadu/regulacji zakresu ochładzania.
- e) System urządzenia zostanie przełączony na konfigurację zakresu temperatury progowej niskiej. Regulacja ustawień występuje w zakresie 0-10°C.
- f) Na wyświetlaczu LCD ukaże się aktualnie obsługiwana temperatura wstępnego ochładzania (niskiego).
- g) Dokonać konfiguracji zakresu temperatury poprzez sterowanie przyciskami zmniejszenia/zwiększenia (d, e).
- h) UWAGA: Użytkownik ma możliwość zdefiniowania dokładności ustawień co 1°C.
- i) Po zdefiniowaniu wartości należy odczekać, aż urządzenie zapisze ustawienia w pamięci systemu oraz powróci do głównego ekranu LCD.
- j) Z panelu sterowania ponownie wybrać i przytrzymać przez około 5 sekund przycisk (g) wstępnego ochładzania wsadu/regulacji zakresu ochładzania.
- k) System urządzenia zostanie przełączony na konfigurację zakresu temperatury wysokiej. Regulacja ustawień występuje w zakresie 12-25°C.
- l) W celu dostosowania parametru powtórzyć krok e danego podrozdziału.

### **3.3.6. RESETOWANIE LICZNIKA WYTWORZONYCH PORCJI (LÓDÓW)**

- a) UWAGA: Zbyt częste resetowanie licznika może doprowadzić do uszkodzenia obiegu elektrycznego urządzenia.
- b) W celu wyświetlenia ilości przetworzonych porcji należy z panelu sterowania jednocześnie wybrać i przytrzymać przez około 5 sekund przyciski funkcyjne zmniejszenia/zwiększenia (d, e).
- c) Następnie wybrać i przytrzymać przez około 5 sekund przycisk funkcyjny zmniejszenia (d) lub zwiększenia (e). Licznik zostanie zresetowany.

### **3.3.7. OBSŁUGA URZĄDZENIA**

- a) Uprzednio przygotowany wsad wprowadzić do zbiornika chłodniczego.
- b) Prawidłowy poziom mieszaniny mieści się w zakresie między maksimum a minimum. Zabrania się pracy z urządzeniem, jeśli poziom wsadu nie osiąga wyznaczonego minimum (ponad otwór odpływowy) bądź wykracza poza maksymalną objętość oznaczoną wewnątrz zbiornika chłodniczego.

- 
- c) UWAGA: Model RCSI-18 posiada wbudowane dwa zbiorniki chłodnicze. Podczas pracy z urządzeniem należy wprowadzić wsad do obu zbiorników.
  - d) UWAGA: Zabrania się uruchomienia systemu chłodniczego urządzenia przy nienapełnionym zbiorniku chłodniczym. Ryzyko uszkodzenia.
  - e) Po napełnieniu zbiornika chłodniczego odpowiednim poziomem mieszanki, zabezpieczyć wlot nasadzając pokrywę zbiornika.
  - f) Uruchomić napęd urządzenia w celu wstępnej obróbki mieszanki. Na panelu sterowania wybrać przycisk (c) uruchomienia oczyszczania komory chłodniczej („WASH”). Na wyświetlaczu LCD ukazana zostanie ikona pracy mieszadła (I). Urządzenie wyda krótki sygnał dźwiękowy.
  - g) Proces wstępnego mieszania wsadu powinien trwać około 1 minuty.
  - h) Uruchomić system chłodniczy urządzenia. Na panelu sterowania wybrać przycisk (b) uruchomienia procesu przetwarzania wsadu („AUTO”).
  - i) UWAGA: Przycisk procesu przetwarzania wsadu (b) powoduje w pierwszej kolejności zastartowanie napędu urządzenia, a po około 30 sekundach uruchomienie systemu chłodniczego.
  - j) Na wyświetlaczu LCD pojawi się ikona „ICE CREAM”; informująca o procesie produkcji lodów. Urządzenie wyda krótki sygnał dźwiękowy.
  - k) Podczas pracy urządzenia, mieszadło zostanie zatrzymane automatycznie, jeśli wsad osiągnie żądaną twardość.
  - l) System przejdzie ponownie do procesu przetwarzania wsadu, jeśli nastąpi wydobycie dwóch porcji mieszanki z komory chłodniczej lub po 5 minutach braku aktywności.
  - m) Wydobycie porcji mieszanki następuje poprzez zwolnienie dźwigni urządzenia (pochylenie do przodu). Mieszadło masy lodowej zatrzyma się, a z dozownika zacznie wypływać przetworzony wsad.
  - n) UWAGA: Należy pamiętać, aby do nałożenia mieszanki przygotować odpowiednie naczynie zewnętrzne lub specjalny wafel do lodów.
  - o) UWAGA: Podczas procesu przetwarzania wsadu możliwe jest wydobycie kolejnych porcji mieszanki. W tym samym czasie urządzenie przejdzie do kolejnego cyklu przetwarzania wsadu.
  - p) UWAGA: W przypadku zamiaru pozostawienia urządzenia na kilka godzin w stanie, w którym nie produkuje ono lodów, ale masa lodowa pozostaje w urządzeniu zaleca się przełączenia go w tryb „PRECOOLING” (Model RCSI-17/ RCSI-18). Masa lodowa będzie ochładzana do momentu wyłączenia tego trybu. Aby przełączyć urządzenie w tryb „PRECOOLING”, należy wybrać z panelu sterowania przycisk „SET/PRECOOL” (g).

### **3.4. Czyszczenie i konserwacja**

- a) Przed każdym czyszczeniem, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- b) Do czyszczenia urządzenia wolno stosować tylko łagodne środki czyszczące przeznaczone do czyszczenia powierzchni mających styczność z żywnością.

- c) Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
- d) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- e) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania urządzenia w wodzie.
- f) Należy pamiętać, aby przez otwory wentylacyjne znajdujące się w obudowie nie dostała się woda.
- g) Otwory wentylacyjne należy czyścić pędzelkiem i sprężonym powietrzem.
- h) Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
- i) Do czyszczenia należy używać miękkiej ściereczki.
- j) Do czyszczenia nie wolno używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. drucianej szczotki lub metalowej łopatki) ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonane jest urządzenie.
- k) Nie czyścić urządzenia substancją o odczynie kwasowym, środkami przeznaczenia medycznego, rozcieńczalnikami, paliwem, olejami lub innymi substancjami chemicznymi może to spowodować uszkodzenie urządzenia.

#### USUWANIE ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ.

Po zakończeniu okresu użytkowania nie wolno usuwać niniejszego produktu poprzez normalne odpady komunalne, lecz należy go oddać do punktu zbiórki i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Informuje o tym symbol, umieszczony na produkcie, instrukcji obsługi lub opakowaniu. Zastosowane w urządzeniu tworzywa nadają się do powtórnego użycia zgodnie z ich oznaczeniem. Dzięki powtórnemu użyciu, wykorzystaniu materiałów lub innym formom wykorzystania zużytych urządzeń wnoszą Państwo istotny wkład w ochronę naszego środowiska.

Informacji o właściwym punkcie usuwania zużytych urządzeń udzieli Państwu lokalna administracja.

#### ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problem	Możliwa przyczyna	Działanie
Kod błędu UH	Nieprawidłowe napięcie zasilające urządzenie	Sprawdzić napięcie zasilające
Kod błędu UL		
Komunikat JJJ	Automatyczna ochrona przed powstawaniem lodu w komorze mieszającej. Topienie lody przez 5 minut	Zacześć do końca procesu

Kod błędu CCC	Dźwignia urządzenia pozostaje zwolniona dłużej niż 1 minuta	Ustawić dźwignię w pozycji blokady. Wyłączyć i włączyć urządzenia
Nie można uruchomić urządzenia	Brak prawidłowego podłączenia	Sprawdzić podłączenie urządzenia
Brak pracy obiegu chłodniczego	Nieprawidłowe napięcie zasilające	Sprawdzić napięcie zasilające urządzenia
Urządzenie nie ochładza	Uszkodzenie obiegu czynnika chłodniczego	Skontaktować się z serwisem producenta
Po przetworzeniu masy mieszała nie zatrzymują się	Nieprawidłowa praca układu chłodniczego/przycisku funkcyjnego	Skontaktować się z serwisem producenta
Brak możliwości dozowania masy	Zbyt niski poziom wsadu/blokada komory chłodniczej	Napełnić zbiornik odpowiednim poziomem wsadu/przeprowadzić demontaż i czyszczenie elementów urządzenia
Powstała mieszanina jest zbyt miękka lub twarda	Brak prawidłowych ustawień parametrów/uszkodzenie napędu mieszała	Sprawdzić ustawienia/skontaktować się z serwisem producenta
Przygotowywana mieszanina wypływa	Brak prawidłowego montażu elementów urządzenia	Sprawdzić poprawność montażu elementów urządzenia
Brak komunikatów/ikon na wyświetlaczu LCD	Brak podłączenia urządzenia do sieci energetycznej/uszkodzony panel sterowania	Sprawdzić prawidłowe podłączenie urządzenia/skontaktować się z serwisem producenta

# Technické údaje

Popis parametru	Hodnota parametru	
Název výrobku	STROJ NA VÝROBU ITALSKÉ ZMRZLINY	
Model	RCSI-16	RCSI-17
Napájecí napětí [V~] / Kmitočet [Hz]	230~ / 50	
Jmenovitý výkon [kW]	1,15	1,29
Třída ochrany elektrických spotřebičů	I.	
Objem (kapacita) [l/h]	15	
Chladivo / množství chladiva [g]	R290 / 145	R290 / 145 R600 / 55
Rozměry chladicí nádrže [mm]	300 x 240 x 150	
Objem chladicí nádrže [l]	10 + 1,8	
Rozsah teploty předběžného chlazení [°C]	chybí	0–25
Rozsah okolní teploty [°C]	10–43	
Rozměry (šířka x hloubka x výška) [mm]	495 x 700 x 685	545 x 705 x 875
Hmotnost [kg]	72	86

Popis parametru	Hodnota parametru	
Název výrobku	STROJ NA VÝROBU ITALSKÉ ZMRZLINY	
Model	RCSI-18	RCSI-24
Napájecí napětí [V~] / Kmitočet [Hz]	230~ / 50	
Jmenovitý výkon [kW]	1,64	2,14
Třída ochrany elektrických spotřebičů	I.	
Objem (kapacita) [l/h]	23	33
Chladivo / množství chladiva [g]	R290 / 145 R600 / 55	
Rozměry chladicí nádrže [mm]	300 x 150 x 150	
Objem chladicí nádrže [l]	(6) x 2 + (1,8) x 2	(6)x2 + (2)x2
Rozsah teploty předběžného chlazení [°C]	0–25	
Rozsah okolní teploty [°C]	10–43	
Rozměry (šířka x hloubka x výška) [mm]	545 x 680 x 975	750 x 550 x 1360
Hmotnost [kg]	112	134







# 1. Obecný popis

Návod je určen jako pomůcka pro bezpečné a spolehlivé používání. Výrobek je navržen a vyroben striktně podle technických pokynů s použitím nejnovějších technologií a komponent a také za dodržení nejvyšších standardů kvality.

**PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ  
A S POROZUMĚNÍM PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD.**

Abyste zajistili dlouhodobou a spolehlivou práci tohoto zařízení, musíte zajistit jeho správnou obsluhu a údržbu, a to v souladu s pokyny, jež jsou obsaženy v tomto návodu. Technické údaje a specifikace obsažené v tomto návodu jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny, které souvisí se zvyšováním kvality. S ohledem na technický pokrok a možnost omezení hluku bylo zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby bylo riziko, které vyplývá z hlukových emisí, omezeno na nejnižší úroveň.

## Vysvětlení symbolů

	Výrobek splňuje požadavky odpovídajících bezpečnostních norem.
	Před použitím se seznamte s návodem.
	Recyklovatelný výrobek.
	<b>POZNÁMKA!</b> nebo <b>VÝSTRAHA!</b> nebo <b>ZAPAMATUJTE SI!</b> obecný výstražný symbol.
	<b>POZOR!</b> Výstraha před úrazem elektrickým proudem!
	K použití pouze uvnitř místností.



**POZOR!**

**Obrázky v tomto návodu k obsluze mají pouze ilustrativní charakter a v některých detailech se mohou lišit od skutečného vzhledu výrobku.**

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překlady z němčiny.

## 2. Bezpečnost používání



**POZOR!** Přečte si všechny výstrahy, které se týkají bezpečnosti, a také všechny návody. Nerespektování výstrah a nedodržování návodů může způsobit úraz elektrickým proudem, požár a/nebo vážná zranění nebo být příčinou smrti.

Termín „zařízení“ nebo „výrobek“ ve výstrahách a v popisu se týká STROJE NA VÝROBU ITALSKÉ ZMRZLINY.

### 2.1. Elektrická bezpečnost

- a) Zástrčka zařízení musí odpovídat elektrické zásuvce. Zástrčku žádným způsobem neupravujte. Originální zástrčky a jim odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- b) Vyhněte se dotyku uzemněných prvků, jako jsou trubky, topení, kotle a ledničky. Pokud je lidské tělo uzemněno a dotýká se zařízení, které je vystaveno přímému působení deště, mokrého povrchu a práce ve vlhkém prostředí, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem. Průnik vody do zařízení zvyšuje riziko jeho poškození a úrazu elektrickým proudem.
- c) Nepoužívejte elektrický vodič nesprávným způsobem. Nikdy jej nepoužívejte pro přenášení zařízení nebo k vytahování zástrčky ze zásuvky. Dodržujte dostatečnou vzdálenost elektrického vodiče od tepelných zdrojů, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých částí. Poškozené nebo zamotané elektrické vodiče zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- d) Pokud se nelze vyhnout používání zařízení ve vlhkém prostředí, musí být použito jištění proudovým chráničem (RCD). Používání RCD snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- e) Je zakázáno používat zařízení, pokud je napájecí vodič poškozen nebo jeví známky opotřebení. Poškozený napájecí vodič musí být vyměněn kvalifikovaným elektrotechnikem nebo servisní organizací výrobce.

- 
- f) Abyste se vyhnuli úrazu elektrickým proudem, neponořujte elektrický vodič, zástrčku ani samotné zařízení do vody nebo jiné tekutiny. Je zakázáno používat zařízení na mokřích površích.

## 2.2. Bezpečnost na pracovišti

- a) Na pracovišti udržujte pořádek a zajistěte dobré osvětlení. Nepořádek, nebo špatné osvětlení může být příčinou nehod. Během používání zařízení sledujte, co se děje, předpokládejte vývoj událostí a řiďte se zdravým rozumem.
- b) Pokud zjistíte poškození, nebo že zařízení nepracuje správně, okamžitě jej vypněte a oznamte tuto skutečnost oprávněné osobě.
- c) Pokud máte pochybnosti, zda zařízení pracuje správně, kontaktujte servis výrobce.
- d) Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Je zakázáno provádět opravy svépomocně!
- e) V případě vzniku ohně nebo požáru použijte pro hašení zařízení, které je pod napětím, výhradně práškové nebo sněhové (CO<sub>2</sub>) hasicí přístroje.
- f) Zákaz setrvávání dětí a nepovolaných osob na pracovišti.
- g) Pravidelně kontrolujte stav nálepek s bezpečnostními pokyny a informacemi. Pokud jsou nálepky nečitelné, vyměňte je.
- h) Uschovejte návod na použití zařízení za účelem jeho dalšího použití v budoucnu. Pokud bude zařízení předáno třetí osobě, musí být společně s ním předán také návod na jeho použití.
- i) Části obalu a malé montážní prvky musí být uskladněny v místě, které je mimo dosah dětí.



**Zapamatujte si!** Během práce se zařízením chraňte děti a jiné, okolní osoby.

## 2.3. Osobní bezpečnost

- a) Zařízení je zakázáno používat, pokud jste unaven, nemocen, pod vlivem alkoholu, omamných návykových látek nebo léků, které v podstatné míře omezují schopnost toto zařízení obsluhovat.
- b) Zařízení není určeno k tomu, aby bylo používáno osobami (včetně dětí), které mají omezené psychické, senzorické a duševní funkce nebo nemají odpovídající zkušenosti a/nebo znalosti, pokud nejsou hlídány osobou, která je zodpovědná za jejich bezpečnost nebo od ní tyto osoby nedostaly pokyny, jak je nutné toto zařízení obsluhovat.
- c) Zařízení mohou obsluhovat pouze osoby, které jsou fyzicky způsobilé, schopné jeho obsluhy a odpovídajícím způsobem proškolené, které se seznámily s tímto návodem a byly proškoleny v rozsahu bezpečnosti a hygieny práce.
- d) Abyste předešli náhodnému uvedení do provozu, ujistěte se před připojením ke zdroji napájení, že je vypínač v poloze vypnuto.
- e) Toto zařízení není hračka. Je nutné dohlížet na děti, aby si se zařízením nehrály.

---

## 2.4. Bezpečné používání zařízení

- a) Nepoužívejte zařízení, pokud vypínač ON/OFF nepracuje správně (nezapíná a nevypíná). Zařízení, která nelze ovládat pomocí vypínače, jsou nebezpečná, nemohou pracovat a musí být opravena.
- b) Před zahájením nastavování, výměny příslušenství nebo ukončení práce se zařízením vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Takovéto bezpečnostní opatření snižuje riziko náhodného uvedení zařízení do provozu.
- c) Nepoužívaná zařízení musí být skladována v místě, které není přístupné dětem a také osobám, které neznají samotné zařízení nebo tento návod. V rukou nezkušených uživatelů jsou tato zařízení nebezpečná.
- d) Udržujte zařízení v dobrém technickém stavu. Před každým použitím zkontrolujte, zda není zařízení poškozeno, zejména zda nejsou poškozené pohyblivé části (prasknutí částí a prvků nebo veškeré jiné podmínky, které mohou mít vliv na bezpečnou funkci zařízení). V případě zjištění poškození zařízení nepoužívejte a odevzdejte jej do opravy.
- e) Chraňte zařízení před dětmi.
- f) Opravy a údržba zařízení musí být prováděna kvalifikovanými osobami s použitím výhradně originálních náhradních dílů. To zajistí bezpečnost při používání zařízení.
- g) Pro zajištění navržené provozní integrity zařízení neodstraňujte továrně nainstalované kryty a nepovolujte šrouby.
- h) Při přepravě a přenášení zařízení z místa jeho skladování na místo používání musí být zohledněny pravidla bezpečnosti a hygieny práce, která se týkají manuální práce při dopravě a přepravě, a která jsou platná ve státě, v němž jsou zařízení používána.
- i) Vyhybejte se situacím, kdy se zařízení během práce zastavuje vlivem jeho příliš velkého zatížení. Může to způsobit přehřívání se pohonných prvků a v konečném důsledku poškození zařízení.
- j) Zařízení pravidelně čistěte, aby nedocházelo k trvalému usazování špíny.
- k) Toto zařízení není hračka. Čištění a údržba nemohou být prováděny dětmi bez dohledu dospělé osoby.
- l) Je zakázáno zasahovat do konstrukce zařízení za účelem změny jeho parametrů nebo složení.
- m) Uchovávejte zařízení mimo dosah zdrojů otevřeného ohně a tepla.
- n) Je zakázáno zakrývat větrací otvory zařízení!
- o) Pozor! Po čištění nenechávejte v nádrži vodu. Pokud zůstane voda v nádrži po jejím čištění, může zamrznout a v konečném důsledku poškodit motor.
- p) Zařízení skladujte, používejte a přepravujte výhradně ve svislé poloze / nastojato. Je zakázáno naklánět zařízení více než o 45 °.
- q) Uvnitř komor zařízení nepoužívejte jiné elektrické přístroje, než ty, které jsou určeny výrobcem.
- r) Je zakázáno používat mechanická zařízení pro odstraňování ledu z chladicí komory případně jiné prostředky, které by urychlovaly proces rozmrazování.

- 
- s) Po dodávce zařízení vyčkejte 24 h před jeho připojením elektrickému napájení, aby se chladivo použité v tomto zařízení stabilizovalo.
  - t) Zástrčku napájecího kabelu zapojte přímo do zásuvky elektrické napájecí sítě. Pro připojení zařízení k elektrické napájecí síti je zakázáno používat prodlužovačky.
  - u) POZOR: Chladivo R290 je hořlavý a výbušný plyn. Údržba zařízení musí být prováděna kvalifikovaným odborníkem!



**POZOR! I když bylo zařízení navrženo tak aby bylo bezpečné, bylo vybaveno odpovídajícími bezpečnostními prostředky a také kromě použití dodatečných prvků pro ochranu uživatele, existuje během práce s tímto zařízením stále vysoká pravděpodobnost nehody nebo způsobení úrazu. Doporučujeme během jeho používání dodržovat bezpečnost a používat zdravý rozum.**

### 3. Pravidla používání

Zařízení je určeno pro výrobu zmrzliny ze správně připravené směsi.

**Zodpovědnost za veškeré škody, které vzniknou jako důsledek používání zařízení způsobem, který není v souladu s jeho určením, je na straně uživatele.**

#### 3.1. Popis zařízení



1 – Víko chladicí nádrže

2 - Ovládací panel:

a) Displej LCD

b) Tlačítko pro zapnutí/vypnutí zpracování směsi („AUTO“)

c) Tlačítko pro zapnutí/vypnutí čištění chladicí komory („WASH“)

d) Funkční tlačítko, snížení tuhnutí směsi („SUB“)

e) Funkční tlačítko, zvýšení tuhnutí směsi („ADD“)

f) Tlačítko napájení („ON“ – zapnuto / „OFF“ – vypnuto)

g) Tlačítko vstupního chlazení směsi / nastavení rozsahu chlazení (model RCSI-17 / RCSI-18)

3 – Odkapávač

4 – Dávkovací madlo

5 – Dávkovač

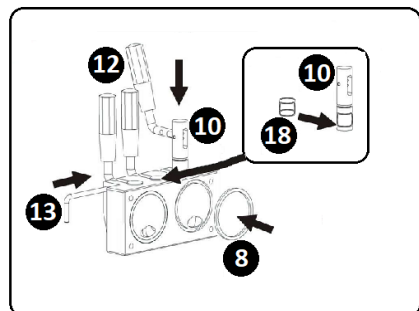
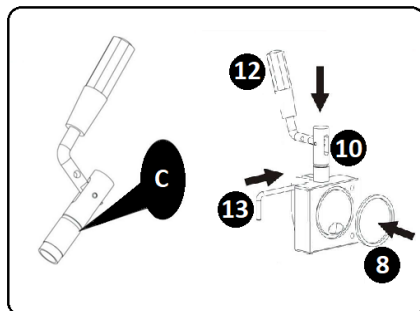
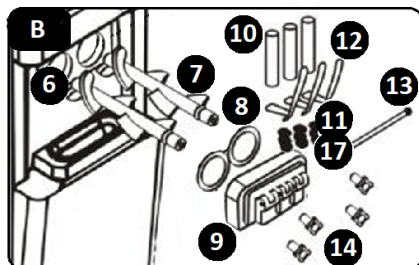
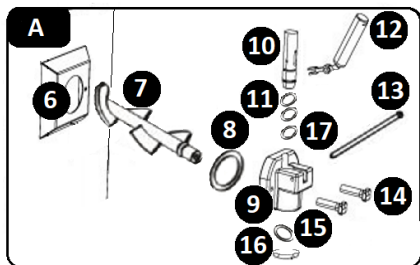
## 3.2. Příprava k práci

### UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Teplota okolí nesmí být mimo rozsah teplot 10–43 °C. Zařízení postavte tak, aby byla zajištěna dobrá cirkulace vzduchu. Dodržujte minimální odstup 50 cm od každé strany zařízení. Udržujte zařízení mimo jakékoliv horké plochy. Zařízení musí být používáno vždy na rovném, stabilním, čistém a suchém povrchu, který je odolný proti požáru, musí být mimo dosah dětí a také osob, které mají omezené psychické, sensorické a duševní funkce. Zařízení umístěte tak, abyste měli kdykoliv přístup k síťové zásuvce. Zapamatujte si, že napájení elektrickou energií musí odpovídat jmenovitým hodnotám uvedeným na výrobním/typovém štítku!

Před prvním použitím rozeberte všechny součásti a umyjte je.

### MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ



---

A – Modely RCSI-16 / RCSI-17	12 – Páka
B – Model RCSI-18	13 – Závlačka
C – Místo nanášení lubrikantu	14 – Úchyty
6 – Chladicí komora	15 – Těsnění dávkovače
7 – Míchadlo	16 – Víko dávkovače
8 – Těsnění krytu chladicí komory	17 – Těsnicí kroužek trnu (prostřední)
9 – Kryt chladicí komory	18 – Těsnění prostředního trnu (model RCSI-18)
10 – Trn ventilu	
11 – Těsnicí kroužky trnu ventilu	

- a) Nainstalujte míchadlo (7) dovnitř chladicí komory (6).
- b) Do krytu chladicí komory (9) osadte těsnění krytu chladicí komory (8).
- c) Na trn ventilu (10) navlékněte k tomu určené těsnicí kroužky (11 x 2, pol. 17).
- d) POZOR: Pro model RCSI-18 je nutné na prostřední trn ventilu navléknout k tomu určený těsnicí kroužek (18).
- e) Takto připravený a sestavený díl osadte dovnitř v ose otvoru krytu chladicí komory (9).
- f) Páky (12) zařízení namontujte jejich zasunutím do osy otvoru trnu ventilu (10). Celek zajistěte závlačkou (13).
- g) POZOR: Pro modely RCSI-16 / RCSI-17 musíte osadit těsnění dávkovače (15). Za tímto účelem demontujte kryt dávkovače (16) jeho pootočením ve směru pohybu hodinových ručiček. Uvnitř tohoto prvku osadte k tomuto účelu určené těsnění (15). Kryt namontujte zpátky.
- h) Takto sestavenou konstrukci namontujte na přední panel zařízení. Za tímto účelem nasadte kryt chladicí komory (9) tak, aby zabudované čepy pro uchycení prošly přes osy otvorů v těchto dveřích. Zafixujte jej k tomu určenými úchyty (14).
- i) Namontujte na zařízení odkapávač, zasuňte jej na pro něj určené místo pod dávkovačem zařízení.
- j) Demontáž prvků zařízení se provádí opačným způsobem / v opačném pořadí než jejich montáž.

### 3.3. Práce se zařízením

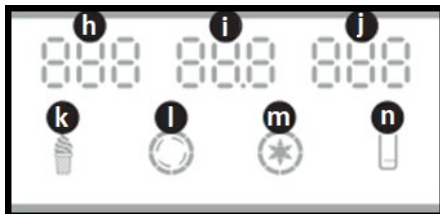
Před zahájením práce se zařízením zkontrolujte, zda je zařízení sestaveno správně a zastrčte zástrčku napájecího kabelu do zásuvky elektrické sítě. Seznamte se s parametry/funkcemi zařízení. Po zprovoznění zařízení nastavte požadované parametry v souladu s níže uvedeným popisem. Zařízení zapnete / systém zprovozníte stisknutím tlačítka napájení (f) („ON“ – zapnuto / „OFF“ – vypnuto). Po ukončení práce se zařízením vypněte systém tlačítkem (f) a vytáhněte zástrčku ze zásuvky elektrické sítě.

#### 3.3.1. ČIŠTĚNÍ PRVKŮ ZAŘÍZENÍ

Pokaždé před zahájením práce a také po jejím ukončení očistíte chladicí nádrž, chladicí komoru a její prvky. Za tímto účelem:

- a) Naplňte chladicí nádrž (1) vodou.
- b) Použijte panel nastavení, stiskněte tlačítko pro zapnutí/vypnutí čištění chladicí komory (c) („WASH“). Na LCD displeji se zobrazí ikona provozu míchadla (l). Zařízení vydá krátký zvukový signál.
- c) Správný cyklus čištění musí trvat minimálně 3 minuty.
- d) Po provedení sterilizace/čištění zastavte funkci čištění opětovným stisknutím tlačítka pro čištění komory (c).
- e) Vyprázdněte vnitřek zařízením stisknutím páky (12).
- f) Proces čištění (výše uvedené kroky) opakujte 2–3krát.
- g) Demontujte kryt chladicí komory (9) a také míchadlo (7).
- h) Prvky krytu chladicí komory očistěte pomocí speciálního detergentu.
- i) POZOR: Teplota vody nebo detergentu určeného pro čištění nesmí překročit hodnotu 40 °C. V opačném případě existuje riziko poškození zařízení.
- j) Po vysušení prvků je nutné pohyblivé prvky trnu namazat k tomuto účelu speciálně určeným lubrikantem (viz MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ – C).
- k) Prvky zařízení namontujte zpátky. Po takto provedených činnostech je možné přejít k práci se zařízením.

### 3.3.2. IKONY LCD DISPLEJE



h – „NO.“; – počítadlo vyrobených zmrzlin;

i – „HARD“; stupeň tvrdosti zmrzliny / „AC.V“ napájecí napětí;

j – „TEMPERTURE“; teplota zmrzlinové směsi (model RCSI-17 / RCSI-18);

k – „ICE CREAM“; ikona, která informuje o výrobě zmrzliny nebo o skutečnosti, že směs je připravena k podávání; ikona bliká – příprava zmrzliny trvá; ikona svítí trvale – výroba zmrzliny je dokončena, směs je připravena;

l – „CHURN“; ikona, která informuje, že je míchadlo (pohon zařízení) v provozu

m – „PRECOOL“; ikona, která informuje, že je v provozu vstupní chlazení / udržování chlazení (model RCSI-17/ RCSI-18)

n – „LEVEL“; ikona, která informuje o skutečnosti, že úroveň zmrzlinové směsi v chladicí nádrži je příliš nízká;

### 3.3.3. POKOTOVOSTNÍ REŽIM („STANDBY“)

---

Po připojení zařízení k napájecí síti a nastartování systému tlačítkem napájení (f) („ON“ – zapnuto / „OFF“ – vypnuto) přechází toto zařízení do pohotovostního režimu. Zařízení vydá krátký zvukový signál. Na LCD displeji se objeví hlášení:

- a) „NO.“ – číslo, které znázorňuje počet vydaných porcí;
- b) „AC.V“ – aktuální hodnotu napájecího napětí;
- c) „TEMPERTURE“; teplota zmrzlinové směsi (model RCSI-17 / RCSI-18);
- d) „LEVEL“; ikona, která informuje o skutečnosti, že úroveň zmrzlinové směsi v chladicí nádrži je příliš nízká;

### **3.3.4. NASTAVENÍ TUHNUTÍ SMĚSI (TVRDOMI ZMRZLINY)**

Úroveň tuhnutí směsi (tvrdosti zmrzliny) byla definována/nastavena ve výrobě.

Za účelem přizpůsobení výrobku vlastnímu receptu je však možné změnit konfiguraci nastavení. Je nutné:

- a) Najít na ovládacím panelu a stisknout funkční tlačítko „SUB“ (d) nebo „ADD“ (e) a podržet jej stisknuté po dobu cca 5 s. Systém zařízení tím přepnete do režimu nastavení.
- b) Parametry zobrazení na LCD displeji se budou cyklicky objevovat a mizet.
- c) Stisknutím funkčních tlačítek pro snížení/zvýšení tuhnutí směsi (d, e) nastavte správnou, požadovanou hodnotu.
- d) Nastavování hodnot se provádí co 0,1. Tvrdost směsi lze nastavit v intervalu hodnot 2,0–6,0.
- e) Po nastavení tvrdosti směsi počkejte, až zařízení uloží nastavené hodnoty do paměti a na LCD displeji se znovu objeví hlavní obrazovka.

### **3.3.5. NASTAVENÍ TEPLoty CHLAZENÍ („PRECOOLING“)**

- a) POZOR: Funkce vstupního chlazení je dostupná pouze pro modely RCSI-17 / RCSI-18. Nastavují se dvě hodnoty teplotního rozsahu chladicího okruhu. Nejprve je nastavována dolní hranice a následně horní hranice teplotního rozsahu.
- b) POZOR: Pokud zařízení dosáhne během provozu dolní hranice teplotního rozsahu, oběh chladiva se vypne.
- c) POZOR: Pokud zařízení dosáhne během práce horní hranice teplotního rozsahu, oběh chladiva bude restartován/zapnut.
- d) Spusťte proces vstupního chlazení. Za tímto účelem najděte na ovládacím panelu a stiskněte tlačítko (g) vstupního chlazení směsi / nastavení rozsahu chlazení a podržte jej stisknuté po dobu cca 5 s.
- e) Systém zařízení se přepne do nastavení dolní hranice teplotního rozsahu. Nastavit lze hodnoty z intervalu 0–10 °C.
- f) Na LCD displeji se zobrazí aktuálně nastavená teplota (dolní) hranice teplotního rozsahu.
- g) Pomocí tlačítek pro snížení/zvýšení (d, e) nastavte požadovanou teplotu.
- h) POZOR: Uživatel má možnost úpravy nastavení s přesností na 1 °C.
- i) Po nastavení hodnoty počkejte, až zařízení uloží nastavené hodnoty do paměti a na LCD displeji se znovu objeví hlavní obrazovka.

- 
- j) Najděte na ovládacím panelu a stiskněte tlačítko (g) vstupního chlazení směsi / nastavení rozsahu chlazení a podržte jej stisknuté po dobu cca 5 s.
  - k) Systém zařízení se přepne do nastavení dolní hranice teplotního rozsahu. Nastavit lze hodnoty z intervalu 12–25 °C.
  - l) Za účelem přizpůsobení/úpravy parametru zopakujte krok e) dané podkapitoly.

### **3.3.6. RESETOVÁNÍ POČÍTADLA VYROBENÝCH PORCÍ (ZMRZLIN)**

- a) POZOR: Příliš časté resetování počítadla může vést k poškození elektrického obvodu zařízení.
- b) Pro zobrazení počtu zpracovaných porcí stiskněte na ovládacím panelu současně funkční tlačítka pro snížení/zvýšení (d, e) a podržte je stisknutá po dobu cca 5 s.
- c) Následně stiskněte funkční tlačítko snížení (d), nebo zvýšení (e) a podržte jej stisknuté po dobu cca 5 s. Počítadlo bude vynulováno.

### **3.3.7. OBSLUHA ZAŘÍZENÍ**

- a) Předem připravenou směs nalijte do chladicí nádře.
- b) Správná hladina směsi musí být mezi značkami maxima a minima. Je zakázáno pracovat se zařízením, pokud je směsi méně, než je označené minimum (nad výstupním otvorem), případně více, než je označené maximum, přičemž obě tyto úrovně jsou určeny značkami uvnitř nádoby.
- c) POZOR: Model RCSI-18 má zabudované dvě chladicí nádoby. Pokud chcete se zařízením pracovat, musí být směs v obou těchto nádobách.
- d) POZOR: Je zakázáno zapínat chladicí systém zařízení, pokud není chladicí nádoba naplněna. Riziko poškození.
- e) Po naplnění chladicí nádoby směsí do správné úrovně, uzavřete nádobu víkem.
- f) Zapněte pohon zařízení za účelem vstupního promíchání směsi. Na ovládacím panelu stiskněte tlačítko (c) pro zapnutí/vypnutí čištění chladicí komory („WASH“). Na LCD displeji se zobrazí ikona provozu míchadla (l). Zařízení vydá krátký zvukový signál.
- g) Vstupní míchání směsi by mělo trvat cca 1 minutu.
- h) Zapněte chladicí systém zařízení. Na ovládacím panelu stiskněte tlačítko (b) pro zapnutí/vypnutí zpracování směsi („AUTO“).
- i) POZOR: Stisknutí tlačítka pro zapnutí/vypnutí chlazení směsi (b) způsobuje v první řadě start pohonu zařízení a po cca 30 vteřinách zapnutí chladicího systému.
- j) Na LCD displeji se zobrazí ikona „ICE CREAM“; která informuje o tom, že se zmrzlina vyrábí. Zařízení vydá krátký zvukový signál.
- k) Během provozu zařízení se míchadlo vypne automaticky v okamžiku, kdy směs dosáhne požadované tuhosti.
- l) Systém začne opět zpracovávat směs po vydání dvou porcí zmrzliny z chladicí komory nebo po 5 minutách bez aktivity.

- 
- m) Vydání porce zmrzliny se provádí stisknutím páky zařízení (naklonění/potáhnutí směrem dopředu). Míchadlo zmrzlinové směsi se zastaví a z dávkovače začne vytékat zpracovaná směs.
  - n) POZOR: Mějte na paměti, že pro zachycení porce zmrzliny musíte mít připravenou správnou nádobu nebo speciální oplatek/kornout na zmrzlinu.
  - o) POZOR: Když zařízení zpracovává směs, je možné podávat další porce zmrzliny. Ve stejném okamžiku přejde zařízení do dalšího cyklu zpracování směsi.
  - p) POZOR: Pokud plánujete nechat zařízení několik hodin ve stavu, kdy nevyrábí zmrzlinu, ale zmrzlinová směs zůstává v zařízení, doporučujeme přepnout zařízení do režimu „PRECOOLING“ (Model RCSI-17 / RCSI-18). Zmrzlinová směs bude chlazená do okamžiku vypnutí tohoto režimu. Pro přepnutí zařízení do režimu „PRECOOLING“ stiskněte na ovládacím panelu tlačítko vstupního chlazení směsi „SET/PRECOOL“ (g).

### 3.4. Čištění a údržba

- a) Před každým čištěním a také pokud zařízení není používáno, vytáhněte síťovou zástrčku.
- b) K čištění zařízení používejte pouze jemné čisticí prostředky, které jsou určeny pro mytí povrchů, které mají kontakt s potravinami.
- c) Po každém čištění je nutné všechny prvky dokonale osušit, než bude zařízení znovu použito.
- d) Zařízení je nutno skladovat na suchém a chladném místě, které je chráněno proti vlhkosti a přímému slunečnímu záření.
- e) Je zakázáno čistit zařízení proudem vody nebo ponořovat zařízení do vody.
- f) Mějte na paměti a dbejte, aby se přes větrací otvory, které jsou na krytu zařízení, nedostala dovnitř voda.
- g) Větrací otvory čistěte štětečkem a stlačeným vzduchem.
- h) Je nutné provádět pravidelné prohlídky zařízení s ohledem na jeho technickou funkčnost a také jeho veškerá poškození.
- i) K čištění používejte měkký hadřík.
- j) K čištění je zakázáno používat ostré a/nebo kovové předměty (např. drátěný kartáč nebo kovovou lopatku), protože tyto předměty mohou poškodit povrch materiálu, ze kterého je zařízení vyrobeno.
- k) Nečistěte zařízení látkami s kyselým pH, prostředky určenými pro použití v lékařství, ředidly, palivy, oleji nebo jinými chemickými látkami, může to vést k poškození zařízení.

#### LIKVIDACE POUŽITÝCH ZAŘÍZENÍ.

Po skončení životnosti nesmí být tento výrobek likvidován společně s běžným komunálním odpadem, ale musí být odevzdán na sběrné místo, které je určeno pro sběr a recyklaci elektrických a elektronických zařízení. O této skutečnosti informuje uživatele značka, která je umístěna na výrobku, v návodu k obsluze

nebo na obalu výrobku. Materiály, které jsou použité v zařízení, jsou vhodné pro opětovné použití v souladu s jejich označením. Díky opětovnému použití a využití materiálů nebo díky jiným formám využití použitých zařízení podstatně přispíváte k ochraně našeho životního prostředí.

Informace o vhodném sběrném místě pro likvidaci použitého zařízení vám poskytne váš lokální orgán státní správy.

## ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Problém	Možná příčina	Činnost
Kód chyby UH	Chybné napájecí napětí, které je použito k napájení zařízení	Zkontrolujte napájecí napětí
Kód chyby UL		
Hlášení JJJ	Automatická ochrana proti tvorbě ledu v míchací komoře. Tání zmrzliny po dobu 5 minut	Počkejte, až proces proběhne do konce
Kód chyby CCC	Páka zařízení je stisknuta déle než 1 minutu	Nastavte páku do polohy zavřeno. Vypněte a zapněte zařízení
Zařízení nelze spustit	Zařízení není správně zapojeno	Zkontrolujte zapojení zařízení
Chladicí okruh nepracuje	Nesprávné napájecí napětí	Zkontrolujte napájecí napětí, které je použito k napájení zařízení
Zařízení nechladí	Poškozený oběh chladiva	Kontaktujte servis výrobce
Po zpracování směsi se míchadla nezastaví	Nesprávná činnost chladicího okruhu / funkčního tlačítka	Kontaktujte servis výrobce
Směs nelze dávkovat	Příliš nízká hladina směsi / zablokovaná chladicí komora	Naplňte nádrž směsí do správné úrovně / demontujte a očistěte prvky zařízení
Vzniklá směs je příliš měkká nebo příliš tvrdá	Parametry nejsou nastaveny správně / pohon míchadla je poškozen	Zkontrolujte nastavení / kontaktujte servis výrobce
Připravovaná směs vytéká	Prvky zařízení nejsou sestaveny správně	Zkontrolujte, zda jsou prvky zařízení sestaveny správně
Na LCD displeji se nezobrazují hlášení/ikony	Zařízení není připojeno k elektrickému napájení / poškozený ovládací panel	Zkontrolujte připojení zařízení k elektrickému napájení / kontaktujte servis výrobce

# Caractéristiques techniques

Description du paramètre	Valeur du paramètre	
Nom de produit	MACHINE À CRÈME GLACÉE MOLLE	
Modèle	RCSI-16	RCSI-17
Tension d'alimentation [V~] / Fréquence [Hz]	230~/50	
Puissance nominale [kW]	1,15	1,29
Classe de protection	I	
Capacité du réservoir (capacité) [L/h]	15	
Réfrigérant/quantité de réfrigérant [g]	R290/145	R290/145 R600/55
Dimensions du réservoir de refroidissement [mm]	300x240x150	
Capacité du réservoir de refroidissement [l]	10 + 1,8	
Plage de température de refroidissement préliminaire [°C]	aucun	0-25
Plage de température ambiante [°C]	10-43	
Dimensions (Largeur / Profondeur / Hauteur) [mm]	495 x700 x 685	545 x705 x 875
Poids [kg]	72	86

Description du paramètre	Valeur du paramètre	
Nom de produit	MACHINE À CRÈME GLACÉE MOLLE	
Modèle	RCSI-18	RCSI-24
Tension d'alimentation [V~] / Fréquence [Hz]	230~/50	
Puissance nominale [kW]	1,64	2,14
Classe de protection	I	
Capacité du réservoir (capacité) [L/h]	23	33
Réfrigérant/quantité de réfrigérant [g]	R290/145 R600/55	
Dimensions du réservoir de refroidissement [mm]	300x150x150	
Capacité du réservoir de refroidissement [l]	(6)x2 + (1,8)x2	(6)x2 + (2)x2
Plage de température de refroidissement préliminaire [°C]	0-25	
Plage de température ambiante [°C]	10-43	
Dimensions (Largeur / Profondeur / Hauteur) [mm]	545 x 680 x 975	750 x 550 x 1360
Poids [kg]	112	134

---






# 1. Description générale

Ce mode d'emploi a pour but de vous aider à utiliser l'appareil en sécurité et de manière fiable. Le produit est conçu et fabriqué strictement selon les indications techniques, en utilisant les dernières technologies et composants, et en maintenant les normes de qualité les plus élevées.

**AVANT DE COMMENCER LE TRAVAIL VEUILLEZ  
LIRE ET COMPRENDRE CES INSTRUCTIONS.**

Afin d'assurer un fonctionnement durable et fiable de l'appareil, il est nécessaire de veiller à son bon fonctionnement et à sa maintenance conformément aux directives contenues dans ce mode d'emploi. Les données techniques et les spécifications de ce manuel sont à jour. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications liées à l'augmentation de la qualité. Compte tenu du progrès technique et de la possibilité de réduire le bruit, l'appareil a été conçu et construit de telle sorte que le risque résultant des émissions sonores soit limité au niveau le plus bas.

## Explication des symboles

	Le produit répond aux exigences des normes de sécurité applicables.
	Avant utilisation, s'assurer de lire les instructions.
	Produit recyclable.
	<b>ATTENTION!</b> et <b>AVERTISSEMENT!</b> et <b>RAPPEL!</b> signe d'avertissement général.
	<b>ATTENTION !</b> Risque d'électrocution !



Uniquement pour une utilisation à l'intérieur.



**ATTENTION !** Les illustrations de ce manuel sont fournies à titre indicatif uniquement et peuvent différer dans certains détails du produit réel.

Le manuel d'origine est la version allemande du manuel. Les autres versions linguistiques sont des traductions de l'allemand.

## 2. Sécurité d'utilisation



**ATTENTION !** Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des instructions peut entraîner une électrocution, un incendie et/ou des blessures graves ou la mort.

Le terme "appareil" ou "produit" dans les avertissements et dans la description du manuel fait référence à la MACHINE À CRÈME GLACÉE MOLLE

### 2.1. Sécurité électrique

- a) La fiche de l'appareil doit être compatible avec la prise de courant. Ne pas modifier la fiche de quelque manière que ce soit. Les fiches d'origine et les prises correspondantes réduisent le risque d'électrocution.
- b) Éviter de toucher les éléments mis à la terre tels que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs. Il existe un risque accru de choc électrique si le corps est mis à la terre en touchant l'appareil qui est exposé à l'action directe de la pluie, d'un sol humide ou qui est mis en marche dans un environnement humide. La pénétration d'eau dans l'appareil augmente le risque de son endommagement et d'électrocution.
- c) Ne pas utiliser le câble de manière non conforme à sa destination. Ne jamais l'utiliser pour déplacer l'appareil ou pour retirer la fiche de la prise. Garder le câble à l'écart des sources de chaleur, de l'huile, des arêtes tranchantes et des pièces mobiles. Les fils endommagés ou emmêlés augmentent le risque d'électrocution.
- d) S'il est impossible d'éviter l'utilisation de l'appareil dans un environnement humide, il est nécessaire d'utiliser un dispositif de courant résiduel (RCD). L'emploi d'un RCD réduit le risque d'électrocution.

- 
- e) Il est interdit d'utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé ou présente des signes évidents d'usure. Un câble d'alimentation endommagé doit être remplacé par un électricien qualifié ou par le service après-vente du fabricant.
  - f) Pour éviter l'électrocution, ne pas immerger le câble, la fiche ou l'appareil lui-même dans l'eau ou tout autre liquide. Ne pas utiliser l'appareil sur des surfaces mouillées.

## 2.2. Sécurité au travail

- a) Veiller à ce que le lieu de travail soit bien rangé et bien éclairé. Tout désordre ou mauvais éclairage risquent d'entraîner des accidents. Soyez prévoyant et raisonnable, faites attention à ce que vous faites lors de l'utilisation de l'appareil.
- b) En cas de dommages ou d'anomalies dans le fonctionnement de l'appareil, il faut l'arrêter immédiatement et en informer une personne autorisée.
- c) En cas de doute quant au bon fonctionnement de l'appareil, contacter le service après-vente du fabricant.
- d) Le produit ne peut être réparé que par le service après-vente du fabricant. Ne pas effectuer les réparations par ses propres soins !
- e) En cas d'incendie ou de départ de feu, utiliser uniquement les extincteurs à poudre ou à neige (CO<sub>2</sub>) pour éteindre l'appareil sous tension.
- f) Il est interdit aux enfants ou aux personnes non autorisées de rester sur le poste de travail.
- g) Vérifier régulièrement l'état des autocollants portant les informations sur la sécurité. Remplacer les autocollants s'ils sont illisibles.
- h) Conserver le mode d'emploi pour référence future. Si l'appareil est confié à des tiers, le mode d'emploi doit également être remis avec celui-ci.
- i) Les éléments d'emballage et les petits éléments d'assemblage doivent être tenus hors de portée des enfants.



**Rappel !** Lorsque l'appareil est en marche, il est impératif de protéger les enfants et les personnes se trouvant à proximité.

## 2.3. Sécurité personnelle

- a) Il est interdit d'utiliser l'appareil dans un état de fatigue, de maladie, sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de stupéfiants qui limitent considérablement la capacité d'usage de l'appareil.
- b) L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) aux fonctions mentales, sensorielles et mentales réduites ou sans expérience et/ou connaissances adéquates, à moins qu'elles ne soient supervisées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles aient reçu des instructions de leur part, sur comment faire fonctionner l'appareil.

- 
- c) L'appareil ne peut être utilisé que par les personnes physiquement aptes, capables de le faire fonctionner et dûment formées, qui ont lu ces instructions et ont été formées en matière de sécurité et de santé au travail.
  - d) Pour éviter tout démarrage accidentel, s'assurer si l'interrupteur soit en position d'arrêt avant de le connecter à une source d'alimentation.
  - e) L'appareil n'est pas un jouet. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

## **2.4. Utilisation de l'appareil en sécurité**

- a) Ne pas utiliser l'appareil si l'interrupteur ON/OFF ne fonctionne pas correctement (ne se met pas en marche ou ne s'arrête pas). Tout appareil qui ne peut pas être contrôlé par un interrupteur est dangereux, ne doit pas être utilisé et doit être réparé.
- b) Avant de commencer à régler l'appareil, à remplacer l'équipement ou à remettre un outil, il convient de retirer la fiche de la prise. Cela réduit le risque de démarrage accidentel.
- c) Lorsque l'appareil n'est plus utilisé, il convient de le tenir hors de portée des enfants et de toute personne ne connaissant pas l'appareil ou ce mode d'emploi. Tout appareil est dangereux s'il est manipulé par un utilisateur inexpérimenté.
- d) Garder l'appareil en bon état technique. Avant chaque intervention, vérifier s'il n'y a pas de dommages généraux ou liés aux pièces mobiles (fissures des pièces et composants ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement sur de l'appareil). En cas de dommage, faites réparer l'appareil avant utilisation.
- e) L'appareil doit être tenu hors de portée des enfants.
- f) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués par un personnel qualifié, n'utilisant que des pièces de rechange d'origine. Cela garantira la sécurité d'utilisation.
- g) Pour assurer l'intégrité opérationnelle de l'appareil, ne pas retirer les protections installées en usine ni ne pas desserrer les vis.
- h) Lors du transport et du déplacement de l'appareil du lieu de stockage au lieu d'utilisation, respecter les règles de santé et de sécurité relatives à la manutention manuelle en vigueur dans le pays où l'appareil est utilisé.
- i) Éviter les situations où l'appareil s'arrête en raison d'une surcharge importante lors de son fonctionnement. Cela peut entraîner une surchauffe des éléments d'entraînement et endommager l'appareil.
- j) L'appareil doit être nettoyé régulièrement afin d'éviter le dépôt permanent des impuretés.
- k) L'appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans la surveillance d'un adulte.
- l) Il est interdit d'interférer avec la construction de l'appareil afin de modifier ses paramètres ou sa construction.

- 
- m) Tenir l'appareil éloigné des sources de feu et de chaleur.
  - n) Ne pas obstruer les ouvertures de ventilation de l'appareil !
  - o) Attention ! Ne pas laisser d' eau dans le réservoir après le nettoyage. L'eau laissée dans le réservoir après le nettoyage peut provoquer la formation de glace et endommager le moteur.
  - p) Stocker, utiliser et transporter l'appareil uniquement en position horizontale. Il est interdit d'incliner l'appareil sous un angle supérieure à 45°.
  - q) Il est interdit d'utiliser d'autres dispositifs électriques à l'intérieur des chambres de l'appareil que ceux prévus par le fabricant.
  - r) Il est interdit d'utiliser les dispositifs mécaniques pour enlever la glaces de la chambre frigorifique ou d'autres moyens accélérant le processus de décongélation.
  - s) Après la livraison de l'appareil, attendre 24 heures la stabilisation du réfrigérant utilisé à l'intérieur de l'unité avant de le brancher au réseau électrique.
  - t) Connecter la fiche du câble d'alimentation de l'appareil directement au réseau électrique. Il est interdit d'utiliser des rallonges pour brancher l'appareil dans le réseau électrique.
  - u) ATTENTION : Le réfrigérant R290 est un gaz inflammable et explosif. Seule une personne spécialisée peut réaliser les travaux de maintenance de l'appareil !



**ATTENTION ! Bien que l'appareil ait été conçu pour fonctionner en sécurité et muni de protections adéquates et d'éléments supplémentaires protégeant l'utilisateur, il existe toujours un petit risque d'accident ou de blessure lors de la manipulation de l'appareil. Il est recommandé de faire preuve de prudence et de bon sens lors de son utilisation.**

### 3. Mode d'emploi

L'appareil est conçu pour la fabrication de la crème glacée à partir d'une charge initiale convenablement préparée.

**L'utilisateur est responsable de tout dommage résultant d'une utilisation non conforme du produit.**

#### 3.1. Description de l'appareil



---

1 – Couvercle du réservoir de refroidissement	e) Bouton de fonction, augmentant l'agglomération de la charge (« ADD »)
2 – Panneau de commande :	
a) Afficheur LCD	f) Interrupteur (« ON - allumer / « OFF » – éteindre)
b) Bouton d'activation du processus de traitement de charge (« AUTO »)	g) Bouton de refroidissement préliminaire de la charge/réglage de la plage de refroidissement (modèle RCSI-17 / RCSI-18)
c) Bouton d'activation de nettoyage de la chambre frigorifique (« WASH »)	3 - Égouttoir
d) Bouton de fonction, réduisant l'agglomération de la charge (« SUB »)	4- Poignée de distribution
	5 – Distributeur

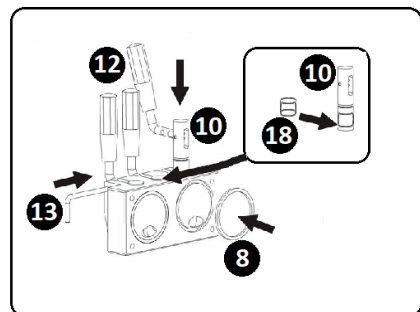
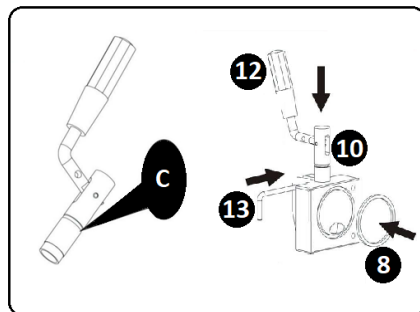
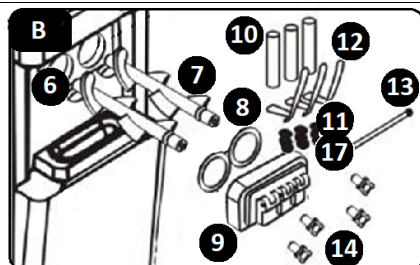
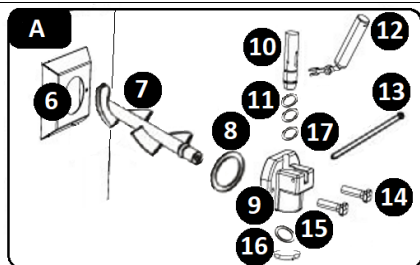
## 3.2. Préparation au fonctionnement

### PLACEMENT DE L'APPAREIL

La température ambiante ne peut être supérieure à 10-43°C. Installer l'appareil de manière à assurer une bonne circulation de l'air. Respecter une distance minimale de 50 cm de chaque paroi de l'appareil. Éloigner l'appareil de toute surface chaude. Utiliser le dispositif sur une surface plane, stable, propre, résistant au feu et sèche hors de portée des enfants et des personnes dont les facultés psychiques, sensorielles et mentales sont limitées. Placer l'appareil de manière à ce que la prise de courant soit accessible à tout moment. S'assurer si l'alimentation électrique de l'appareil correspond aux informations indiquées sur la plaque signalétique !

Avant la première utilisation, enlever et laver tous les éléments.

### ASSEMBLAGE DE L'APPAREIL



A- Modèle RCSI-16/ RCSI-17

B- Modèle RCSI-18

C – Endroit d'application de lubrifiant

6 – Chambre de refroidissement

7– Mixeur

8 – Joint d'étanchéité de la protection de chambre frigorifique

9 – Protection de la chambre frigorifique

10 – Tige de soupape

11 – Anneaux d'étanchéité de la tige de

soupape

12 - Levier

13 – Bouchon

14 – Fixation

15 – Joint du distributeur

16 – Couvercle du distributeur

17 – Anneaux d'étanchéité de la tige (moyen)

18 – Joint d'étanchéité de la tige centrale (modèle RCSI-18)

- a) Fixer le joint d'étanchéité du mixeur de la chambre frigorifique (8) à l'intérieur des protections de la chambre (9).
- b) Fixer le joint d'étanchéité de la chambre frigorifique (8) à l'intérieur de la protection de chambre (9).
- c) Insérer sur la tige de soupape (10) des anneaux d'étanchéité dédiés (11x2, 17).
- d) ATTENTION : Pour le modèle RCSI-18 insérer le joint d'étanchéité dédié (18) sur la tige centrale de soupape.
- e) Fixer cette construction à l'intérieur de l'axe de trou de la protection de chambre frigorifique (9).
- f) Installer le levier (12) de l'appareil en insérant la tige de la soupape (10) dans l'axe du trou. Verrouiller le tout avec un bouchon (13).
- g) ATTENTION : Pour le modèle RCSI-16/ RCSI-17 installer le joint d'étanchéité du distributeur (15). Pour ce faire, enlever le couvercle du distributeur (16) en

---

tournant dans le sens des aiguilles d'une montre. Fixer le joint d'étanchéité dédié (15) à l'intérieur de l'élément. Réinstaller l'ensemble.

- h) Fixer cette construction sur le panneau avant de l'appareil. Pour cela, faire passer les tiges de fixation dans les trous des protections de la chambre frigorifique (9). Fixer avec des fixation (14).
- i) Installer l'égouttoir de l'appareil en l'insérant dans l'endroit au-dessous du distributeur de l'appareil.
- j) Pour désassembler les éléments de l'appareil, procéder dans l'ordre inverse à l'installation.

### **3.3. Utilisation du dispositif**

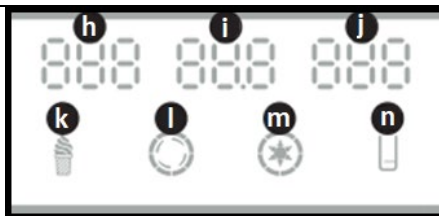
Avant de commencer à utiliser l'appareil, il est nécessaire de vérifier l'exactitude de l'installation effectuée et de brancher la fiche du câble d'alimentation de l'appareil à une prise électrique. Prendre connaissance des paramètres/des fonctions de l'appareil. Après avoir mis en service l'appareil, régler les paramètres souhaités conformément à la description ci-dessous. L'appareil est mis en marche par l'activation du système avec l'interrupteur (f) (« ON- allumer/ « OFF »– éteindre). Une fois le travail terminé, éteindre le système (f) et déconnecter la prise du dispositif du réseau électrique.

#### **3.3.1. NETTOYAGE DES ÉLÉMENTS DE L'APPAREIL**

Chaque fois avant de commencer à utiliser l'appareil et après avoir terminé son utilisation, réaliser le processus de nettoyage du réservoir de refroidissement, de la chambre frigorifique et de ses éléments. Pour cela :

- a) Remplir le réservoir de refroidissement (1) avec de l'eau.
- b) Depuis le panneau de commande sélectionner le bouton de processus de nettoyage (c). (« WASH »). L'afficheur LCD affiche l'icône du mixeur en marche (I). L'appareil émettra un court son.
- c) Un cycle de nettoyage correct doit durer au moins 3 minutes.
- d) Après la stérilisation, arrêter la fonction de purge en appuyant à nouveau sur le bouton de purge (c).
- e) Vider l'intérieur de l'appareil en relâchant le levier (12).
- f) Répéter le processus de nettoyage (les étapes ci-dessus) 2 à 3 fois.
- g) Enlever le couvercle de la chambre frigorifique (9) et le mixeur (7).
- h) Nettoyer les pièces du couvercle du compartiment de refroidissement avec un nettoyant spécial.
- i) ATTENTION : La température de l'eau ou du nettoyant dédié ne peut être supérieure à 40°C. Sinon, il existe un risque d'endommager l'appareil.
- j) Après avoir séché les pièces, enduire les parties mobiles de la tige avec un lubrifiant dédié (voir INSTALLATION DU DISPOSITIF -C)
- k) Remettre les composants de l'appareil en place. Une fois que cela a été fait, il est possible de commencer à utiliser l'appareil.

#### **3.3.2. ICÔNE DE L'AFFICHEUR LCD**



h – « NO. » ; – compteur de crème glacée produites ;

i – « HARD » ; degré de dureté de crème glacée/ « AC.V » tension d'alimentation ;

j – « TEMPERTURE » ; température de la masse glacée (modèle RCSI-17/ RCSI-18) ;

k – « ICE CREAM » ; icône informant de la production de la crème glacée ou de l'état de préparation du mélange pour le service : icône clignotante - le processus de production de la crème glacée est en cours ; icône allumée en permanence - le processus de production de la crème glacée est terminé, le mélange est prêt ;

l – « CHURN » ; icône informant du fonctionnement du mixeur (entraînement de l'appareil)

m – « PRECOOL » ; icône informant de l'activation de refroidissement préliminaire/ maintien de refroidissement (modèle RCSI-17/ RCSI-18)

n – « LEVEL » ; icône informant du niveau trop bas de masse glacée dans le réservoir ;

### 3.3.3. MODE DE VEILLE (« STANDBY »)

Après avoir connecter l'appareil dans le réseau électrique et la mise en marche du système avec l'interrupteur (f) (« ON- allumer/ « Off » – éteindre), il est en mode veille. L'appareil émettra un court son d'alarme. Les messages suivants seront affichés sur l'afficheur LCD :

- a) « NO. » – chiffre ; nombre de portions distribuées ;
- b) « AC.V » – tension d'entrée d'alimentation actuelle
- c) « TEMPERTURE » ; température de la masse glacée (modèle RCSI-17/ RCSI-18) ;
- d) « LEVEL » ; icône informant du niveau trop bas de masse glacée dans le réservoir ;

### 3.3.4. RÉGLAGE DE L'AGGLOMÉRATION DE LA MASSE (DURETÉ DE LA CRÈME GLACÉE)

Le niveau d'agglomération (dureté de la glace) a été défini en usine. Il est toutefois possible d'effectuer une configuration des paramètres afin d'adapter le produit à sa propre recette. Pour cela :

- 
- a) Sur le panneau de commande, sélectionner et maintenir enfoncée la touche de fonction « SUB » (d) ou « ADD » pendant environ 5 secondes (e). Le système de l'appareil passe en mode réglage.
  - b) Les paramètres affichés sur l'écran LCD apparaissent et disparaissent périodiquement.
  - c) À l'aide des touches de fonction diminuer/augmenter la dureté de la masse (d, e), définir la valeur correspondante.
  - d) Les valeurs sont définies par pas de 0,1. Il est possible de régler la dureté de la masse dans la plage de 2,0 à 6,0.
  - e) Après avoir défini la dureté de la masse, attendre jusqu'à ce que l'appareil enregistre le réglage.

### **3.3.5. RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE DE REFROIDISSEMENT ( « PRECOOLING »)**

- a) ATTENTION : La fonction du refroidissement préliminaire est prise en charge par le modèle RCSI -17/ RCSI-18. Il dispose de deux gammes pour le réglage des températures de seuil du circuit frigorifique. La plage de température du seuil bas est configurée en premier, puis la plage de température du seuil haut.
- b) ATTENTION : Si l'appareil atteint le seuil de température bas en cours de fonctionnement, le circuit frigorifique s'arrête.
- c) ATTENTION : En cas où l'appareil atteint le seuil de température élevé en cours de fonctionnement, le circuit frigorifique redémarre.
- d) Activer le processus de refroidissement préliminaire. Pour ce faire, sélectionner depuis le panneau de commande le bouton (g) de refroidissement préliminaire de la charge/plage de refroidissement et le maintenir enfoncé pendant environ 5 secondes.
- e) Le système de l'appareil sera commuté sur la configuration de la plage de température à seuil bas. Les paramètres sont réglés dans la plage de 0 à 10°C.
- f) La température de refroidissement préliminaire (basse) actuellement prise en charge sera affichée sur l'afficheur LCD.
- g) Configurer la plage de la température en réglant les boutons de diminution/d'augmentation (d,e).
- h) ATTENTION : L'utilisateur peut définir la précision des réglages par pas de 1°C.
- i) Après avoir défini la valeur, attendre jusqu'à ce que l'appareil enregistre le réglage.
- j) Sélectionner depuis le panneau de commande le bouton (g) de refroidissement préliminaire de la charge/plage de refroidissement et le maintenir enfoncé pendant environ 5 secondes.
- k) Le système de l'appareil sera commuté sur la configuration de la plage de température élevée. Les paramètres sont réglés dans la plage de 12 à 25°C.
- l) Pour utiliser le paramètre, répéter l'étape e du sous-chapitre concerné.

### **3.3.6. REMISE À ZÉRO DU COMPTEUR DES PORTIONS FABRIQUÉES (DE CRÈME GLACÉE)**

- 
- a) ATTENTION : Une remise à zéro trop fréquente du compteur peut endommager le circuit électrique de l'appareil.
  - b) Pour afficher le nombre de portions fabriquées, sélectionner simultanément les touches de fonction de diminution/augmentation (d, e) depuis le panneau de commande et les maintenir enfoncées pendant environ 5 secondes.
  - c) Ensuite sélectionner depuis le panneau de commande et maintenir enfoncée la touche de fonction de diminution (d) ou d'augmentation (e) pendant environ 5 secondes. Le compteur sera remis à zéro.

### **3.3.7. UTILISATION DE L'APPAREIL**

- a) Introduire la charge préalablement préparée dans le réservoir de refroidissement.
- b) Le niveau de mélange correct se situe entre le maximum et le minimum. Il est interdit d'utiliser la machine si le niveau de charge n'atteint pas le minimum spécifié (au-dessus de l'orifice de sortie) ou dépasse le volume maximal indiqué à l'intérieur du réservoir de refroidissement.
- c) ATTENTION : Le modèle RCSI-18 est muni de deux réservoirs de refroidissement. Lors de l'utilisation du dispositif, il est important de mettre la charge dans les deux réservoirs.
- d) ATTENTION : Il est interdit de mettre en marche le système de refroidissement de l'appareil avec un réservoir de refroidissement non rempli. Risque d'endommagement.
- e) Après avoir rempli le réservoir de refroidissement avec le mélange jusqu'au niveau correct, sécuriser l'entrée en mettant en place le couvercle du réservoir.
- f) Mettre en marche l'entraînement de l'appareil pour un traitement préliminaire du mélange. Sélectionner depuis le panneau de commande le bouton (c) d'activation de nettoyage de la chambre frigorifique (« WASH »). L'afficheur LCD affiche l'icône du mixeur en marche (I). L'appareil émettra un court son.
- g) Le processus de mélange préliminaire de la charge devrait prendre environ 1 minute.
- h) Mettre en marche le système frigorifique. Sélectionner depuis le panneau de commande le bouton (b) d'activation du processus de traitement de la charge (« AUTO »).
- i) ATTENTION : Le bouton de traitement par lots (b) démarre d'abord l'entraînement de l'appareil et, après environ 30 secondes, le système de réfrigération est activé.
- j) L'icône « ICE CREAM » informant du processus de fabrication de crème glacée sera affichée sur l'afficheur. L'appareil émettra un court son.
- k) Pendant le fonctionnement, le mixeur s'arrête automatiquement si la charge atteint la dureté souhaitée.

- 
- l) Le système redémarre le processus de traitement de la charge si deux portions du mélange ont été extraites de la chambre frigorifique ou après 5 minutes d'inactivité.
  - m) Les portions de mélange sont extraites en relâchant le levier du dispositif (en le penchant vers l'avant). Le mixeur de la masse glacée s'arrête et la charge traitée commence à s'écouler du distributeur.
  - n) ATTENTION : Il est important de préparer un récipient extérieur approprié ou une gaufrette spéciale pour y mettre le mélange.
  - o) ATTENTION : Lors du processus de traitement de la charge, il est possible d'extraire des portions suivantes de mélange. L'appareil passera simultanément au cycle suivant de traitement de la charge.
  - p) ATTENTION : En cas de l'intention de laisser la machine pendant plusieurs heures dans l'état où elle ne produit pas de crème glacée, mais où la masse glacée reste dans la machine, il est recommandé de la mettre en mode « PRECOOLING » (ModèleRCSI-17/ RCSI-18). La masse glacée sera refroidie jusqu'à la désactivation du mode. Pour mettre l'appareil en mode « PRECOOLING », sélectionner depuis le panneau de commande le bouton « SET/ PRECOOL » (g).

### **3.4. Nettoyage et entretien**

- a) Avant chaque nettoyage, et également lorsque l'appareil n'est pas utilisé, débrancher la fiche d'alimentation.
- b) Seuls les produits de nettoyage doux conçus pour le nettoyage des surfaces en contact avec les aliments peuvent être utilisés pour nettoyer l'appareil.
- c) Après chaque nettoyage, sécher tous les composants avant de réutiliser l'appareil.
- d) Ranger l'appareil dans un endroit frais et sec, à l'abri de l'humidité et de la lumière directe du soleil.
- e) Il est interdit de mouiller l'appareil avec un jet d'eau ou d'immerger l'appareil dans l'eau.
- f) S'assurer si l'eau ne pénètre pas dans les ouvertures de ventilation du boîtier.
- g) Les événements doivent être nettoyés avec une brosse et de l'air comprimé.
- h) Effectuer des inspections régulières de l'appareil afin de vérifier son efficacité technique et la présence d'éventuels dommages.
- i) Utiliser un chiffon doux pour le nettoyage.
- j) Ne pas utiliser d'objets pointus et/ou métalliques (par exemple une brosse métallique ou une spatule métallique) pour le nettoyage car ils pourraient endommager la surface du matériau à partir duquel l'appareil est fabriqué.
- k) Ne pas nettoyer l'appareil avec des substances acides, des produits médicaux, des diluants, du carburant, de l'huile ou d'autres produits chimiques, car cela pourrait endommager l'appareil.

## ÉLIMINATION DES APPAREILS USAGÉS.

À la fin de sa vie utile, ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers normaux, mais doit être apporté à un point de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. Ceci est indiqué par le symbole sur le produit, le manuel ou l'emballage. Les matériaux utilisés dans l'appareil peuvent être réutilisés conformément à leur marquage. En réutilisant les matériaux ou d'autres formes d'utilisation d'appareils usagés, vous apportez une contribution significative à la protection de notre environnement.

L'administration locale vous fournira des informations sur le point approprié pour l'élimination des appareils usagés.

## DÉPANNAGE

Problème	Cause possible	Opérations
Code d'erreur UH	Tension d'entrée de l'appareil n'est pas correcte	Vérifier la tension d'entrée
Code d'erreur UL		
Message JJJ	Protection automatique contre la formation de glace dans la chambre de mélange. Fonte de crème glacée pendant 5 minutes	Attendre la fin du processus
Code d'erreur CCC	Le levier reste relâché pendant plus d'une minute	Déplacer le levier en position de verrouillage. Éteindre et allumer l'appareil
Impossible de démarrer l'appareil	L'appareil n'est pas connecté correctement	Vérifier la connexion de l'appareil
Le circuit de refroidissement ne fonctionne pas	Tension d'entrée n'est pas correcte	Vérifier la tension d'entrée de l'appareil
L'appareil ne refroidit pas	Le circuit de réfrigérant endommagé	Contactez le service après-vente du fabricant
Après le traitement de la masse, le mixeur s'arrête	Mauvais fonctionnement du bouton de refroidissement/fonction	Contactez le service après-vente du fabricant
Impossible de doser la masse	Niveau trop bas de charge/verrouillage de chambre frigorifique	Remplir le réservoir avec le niveau de charge correct/ Démonter et nettoyer les composants de la machine.

Le mélange produit est trop mou ou trop dur	Paramètres non valides/défaut de fonctionnement de l'entraînement de l'agitateur.	Vérifier les réglages/ contacter le service après-vente du fabricant
Le mélange préparé s'écoule	Élément de l'appareil ne sont pas correctement installés.	Vérifier si les éléments de l'appareil sont correctement installés
Aucun message/icône sur l'afficheur LCD	L'appareil n'est pas connectée au réseau électrique/le panneau de commande est endommagé	Vérifier si la connexion de l'appareil est correcte/ contacter le service après-vente du fabricant

# Dati tecnici

Descrizione del parametro	Valore del parametro	
Nome del prodotto	MACCHINA PER GELATO SOFT	
Modello	RCSI-16	RCSI-17
Tensione di alimentazione [V~] / Frequenza [Hz]	230~/50	
Potenza nominale [kW]	1,15	1,29
Classe di protezione	I	
Volume (capacità) [L/h]	15	
Refrigerante/quantità di refrigerante [g]	R290/145	R290/145 R600/55
Dimensioni del serbatoio di raffreddamento [mm]	300x240x150	
Capacità del serbatoio di raffreddamento [L]	10 + 1,8	
Intervallo di temperatura del pre-raffreddamento [°C]	nessuno	0-25
Intervallo di temperatura ambientale [°C]	10-43	
Dimensioni (Larghezza / Profondità / Altezza) [mm]	495 x 700 x 685	545 x 705 x 875
Peso [kg]	72	86

Descrizione del parametro	Valore del parametro	
Nome del prodotto	MACCHINA PER GELATO SOFT	
Modello	RCSI-18	RCSI-24
Tensione di alimentazione [V~] / Frequenza [Hz]	230~/50	
Potenza nominale [kW]	1,64	2,14
Classe di protezione	I	
Volume (capacità) [L/h]	23	33
Refrigerante/quantità di refrigerante [g]	R290/145 R600/55	
Dimensioni del serbatoio di raffreddamento [mm]	300x150x150	
Capacità del serbatoio di raffreddamento [L]	(6)x2 + (1,8)x2	(6)x2 + (2)x2
Intervallo di temperatura del pre-raffreddamento [°C]	0-25	
Intervallo di temperatura ambientale [°C]	10-43	
Dimensioni (Larghezza / Profondità / Altezza) [mm]	545 x 680 x 975	750 x 550 x 1360
Peso [kg]	112	134







# 1. Descrizione generale

Le istruzioni servono da supporto nell'utilizzo sicuro ed efficace. Il prodotto è progettato e realizzato secondo precise indicazioni tecniche con l'utilizzo di tecnologie e componenti più innovativi ed elevati standard di qualità.

**PRIMA DI INIZIARE AD UTILIZZARE IL PRODOTTO,  
LEGGERE ATTENTAMENTE E COMPRENDERE LE PRESENTI  
ISTRUZIONI.**

Per assicurare il funzionamento duraturo ed efficace del dispositivo, occorre utilizzarlo in modo corretto e conservarlo conformemente alle indicazioni comprese nelle presenti istruzioni. I dati tecnici e le caratteristiche incluse nelle presenti istruzioni d'utilizzo sono aggiornate. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche relative all'aumento della qualità. Tenendo conto del progresso tecnico e della possibilità di ridurre il rumore, il dispositivo è stato progettato e costruito per limitare al minimo i rischi derivanti dalle emissioni di rumore.

## Significato dei simboli

	Il prodotto soddisfa i requisiti delle apposite norme di sicurezza.
	Prima dell'utilizzo, leggere attentamente le istruzioni.
	Prodotto riciclabile.
	<b>ATTENZIONE!</b> o <b>AVVERTENZA!</b> o <b>RICORDATI!</b> segnale di avvertimento generale.
	<b>ATTENZIONE!</b> Pericolo di folgorazione!
	Solo per l'utilizzo negli ambienti chiusi.



**ATTENZIONE!** Le illustrazioni incluse nelle istruzioni d'uso hanno il carattere illustrativo e in alcuni dettagli possono differenziarsi dall'aspetto reale del prodotto.

Le istruzioni originali sono le istruzioni in versione tedesca. Le altre versioni linguistiche sono traduzioni dalla lingua tedesca .

## 2. Sicurezza d'uso



**ATTENZIONE!** Leggere tutti gli avvertimenti relativi alla sicurezza e tutte le istruzioni. Il mancato rispetto delle avvertenze e delle istruzioni può provocare folgorazioni, incendi e/o gravi lesioni al corpo o morte.

Il termine "dispositivo" o "prodotto" utilizzato nelle avvertenze e nella descrizione delle istruzioni si riferisce alla MACCHINA PER GELATO SOFT

### 2.1. Sicurezza elettrica

- a) La spina del dispositivo deve essere compatibile alla presa. Non modificare la spina in alcun modo. Le spine originali e le prese corrispondenti riducono il rischio di scosse elettriche.
- b) Evitare di toccare oggetti messi a terra come tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi. Il rischio di folgorazione è maggiore, se il corpo è messo a terra e tocca il dispositivo esposto a pioggia diretta, ha la superficie bagnata o è in funzionamento in un ambiente umido. La penetrazione dell'acqua nel dispositivo aumenta il rischio del suo danneggiamento e della folgorazione.
- c) Non utilizzare il cavo in maniera impropria. Non usare mai il cavo per trasportare il dispositivo o per estrarre la spina dalla presa. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, bordi taglienti o parti in movimento. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di folgorazione.
- d) Se l'uso in un ambiente umido è inevitabile, deve essere utilizzato un differenziale (RCD). L'uso di un RCD riduce il rischio di folgorazione.
- e) Non utilizzare il dispositivo se il cavo di alimentazione è danneggiato o mostra evidenti segni di usura. Un cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito da un elettricista qualificato o dal servizio dell'assistenza del produttore.
- f) Per prevenire la folgorazione, non immergere il cavo, la spina o il dispositivo stesso in acqua o altri liquidi. Non usare il dispositivo su superfici bagnate.

---

## 2.2. Sicurezza sul posto di lavoro

- a) Mantenere la postazione di lavoro ordinata e pulita e assicurare la sua giusta illuminazione. Il disordine o una cattiva illuminazione possono essere causa di incidenti. Occorre essere previdenti, osservare le proprie azioni e mantenere il buon senso durante l'utilizzo del dispositivo.
- b) Nel caso venissero osservati danni o anomalie nel funzionamento del dispositivo, bisogna spegnerlo immediatamente e segnalarlo a una persona autorizzata.
- c) In caso di dubbi relativi al corretto funzionamento del dispositivo, occorre contattare l'assistenza tecnica del produttore.
- d) Le riparazioni devono essere eseguite solo dal servizio dell'assistenza del produttore. Riparare il dispositivo in autonomia è severamente vietato!
- e) In caso di accensione di fuoco o incendio, per estinguere il dispositivo sotto tensione, occorre utilizzare estintori a polvere o ad anidride carbonica (CO<sub>2</sub>).
- f) Sulla postazione di lavoro non possono sostare bambini e persone non autorizzate.
- g) Occorre controllare regolarmente lo stato degli adesivi contenenti le informazioni relative alla sicurezza. Nel caso in cui gli adesivi diventassero illeggibili, occorre sostituirli.
- h) Conservare le istruzioni per l'uso per il loro successivo utilizzo. Se il dispositivo dovesse essere affidato ai terzi, occorre fornire loro anche le istruzioni per l'uso.
- i) Gli elementi dell'imballaggio e i piccoli elementi di montaggio devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini.



**Ricordati!** Occorre proteggere i bambini e i terzi mentre il dispositivo è in funzione.

## 2.3. Sicurezza personale

- a) È vietato utilizzare il dispositivo quando si è stanchi, malati, sotto l'effetto di alcool, droga o medicinali che riducono in modo significativo le capacità relative alla gestione del dispositivo.
- b) Il dispositivo non è destinato all'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con funzioni psichiche, sensoriali e mentali ridotte o prive di un'adeguata esperienza e/o conoscenza, a meno che non siano supervisionate dalla persona responsabile della loro sicurezza o che abbiano ricevuto indicazioni su come usare il dispositivo.
- c) Il dispositivo può essere utilizzato da persone fisicamente idonee, in grado di usarlo e adeguatamente formate, che abbiano letto queste istruzioni e siano state istruite in materia di salute e sicurezza sul lavoro..
- d) Per evitare un avviamento accidentale, assicurarsi che l'interruttore sia spento prima di collegarlo a una fonte di alimentazione.

- 
- e) Il dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il dispositivo.

## **2.4. Utilizzo sicuro del dispositivo**

- a) Non utilizzare il dispositivo se l'interruttore ON/OFF non funziona correttamente (non si accende e non si spegne). I dispositivi che non possono essere controllati con l'interruttore sono pericolosi, non devono essere utilizzati e devono essere riparati.
- b) Estrarre la spina dalla presa prima di regolare, cambiare gli accessori o riporre il dispositivo. Questa misura precauzionale riduce il rischio dell'avvio accidentale.
- c) Conservare i dispositivi inattivi fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non conoscono il dispositivo o queste istruzioni per l'uso. I dispositivi sono pericolosi se utilizzati da persone senza esperienza.
- d) Mantenere il dispositivo in buono stato tecnico. Prima di ogni funzionamento, verificare che non vi siano danneggiamenti di natura generica o relativi a parti mobili (rotture di parti e componenti o qualsiasi altra condizione che possa pregiudicare il funzionamento sicuro del dispositivo). In caso di danneggiamenti, far riparare il dispositivo dall'assistenza tecnica prima dell'utilizzo.
- e) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
- f) La riparazione e la manutenzione dei dispositivi devono essere eseguite da persone qualificate, utilizzando solo parti di ricambio originali. Questo garantirà la sicurezza d'utilizzo.
- g) Per assicurare l'integrità operativa progettata del dispositivo non rimuovere le protezioni installate in fabbrica o allentare le viti.
- h) Durante il trasporto e lo spostamento del dispositivo dal luogo di stoccaggio al luogo di utilizzo, tenere conto delle norme di salute e sicurezza sul lavoro relative alle operazioni manuali di trasporto in vigore nel Paese in cui vengono utilizzati i dispositivi.
- i) Evitare situazioni in cui il dispositivo si ferma sotto un carico eccessivo mentre è in funzione. Ciò può causare il surriscaldamento dei componenti di propulsione e il conseguente danneggiamento del dispositivo.
- j) Pulire regolarmente il dispositivo per prevenire l'accumulo permanente di sporcizia.
- k) Il dispositivo non è un giocattolo. La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini senza la supervisione di un adulto.
- l) È vietato apportare modifiche alla struttura del dispositivo per modificarne i parametri o la struttura.
- m) Tenere il dispositivo lontano da fonti di fuoco e calore.
- n) Non bloccare i fori di ventilazione del dispositivo!

- 
- o) **Attenzione!** Non lasciare il serbatoio bagnato dopo la pulizia. I residui dell'acqua nel serbatoio dopo la pulizia potrebbero causare la formazione del ghiaccio e, di conseguenza, il danneggiamento del motore.
  - p) Conservare, utilizzare e trasportare il dispositivo esclusivamente nella posizione orizzontale. È vietato inclinare il dispositivo a un angolo superiore a 45°.
  - q) È vietato utilizzare all'interno dei compartimenti del dispositivo altri dispositivi elettrici, diversi da quelli previsti dal produttore.
  - r) L'utilizzo di dispositivi meccanici per rimuovere il ghiaccio dal compartimento di raffreddamento o altri agenti che accelerino il processo di scongelamento è severamente vietato.
  - s) Dopo la consegna del dispositivo, prima di collegarlo alla rete di alimentazione, attendere 24 h, per permettere al refrigerante applicato all'interno del dispositivo di stabilizzarsi.
  - t) La spina del cavo di alimentazione del dispositivo va collegata direttamente alla rete di alimentazione. È vietato utilizzare prolunghe per collegare il dispositivo alla rete di alimentazione.
  - u) **ATTENZIONE:** Il refrigerante R290 è un gas infiammabile ed esplosivo. La manutenzione del dispositivo va eseguita da una persona qualificata!



**ATTENZIONE! Nonostante il dispositivo sia stato progettato per essere sicuro, disponga di adeguati dispositivi di protezione e nonostante l'utilizzo di ulteriori elementi di sicurezza per l'utente, esiste ancora un piccolo rischio di incidenti o lesioni durante l'utilizzo del dispositivo. Si raccomanda di essere cauti e usare il buon senso durante il suo utilizzo.**

### 3. Regole d'utilizzo

Il dispositivo è progettato per produrre il gelato dagli ingredienti adeguatamente preparati.

**L'utente è pienamente responsabile di eventuali danni derivanti da un uso improprio.**

#### 3.1. Descrizione del dispositivo



- 
- |   |  |
|---|--|
| 1 – Coperchio del serbatoio di raffreddamento                                   | e) Pulsante di funzione, composto più compatto (“ADD”)   |
| 2 – Pannello di controllo:  | f) Interruttore di alimentazione (“ON”-acceso/“OFF”-spento)  |
| a) Display LCD  | g) Pulsante di pre-raffreddamento del composto/regolazione dell’intervallo di raffreddamento (modello RCSI-17 / RCSI-18) |
| b) Pulsante di avvio del processo di lavorazione del composto (“AUTO”)          | 3 - Sgocciolatoio  |
| c) Pulsante di avvio della pulizia del compartimento di raffreddamento (“WASH”) | 4 - Maniglia dosatrice   |
| d) Pulsante di funzione, composto meno compatto (“SUB”)                         | 5 - Erogatore  |

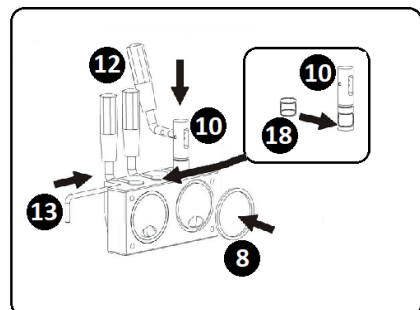
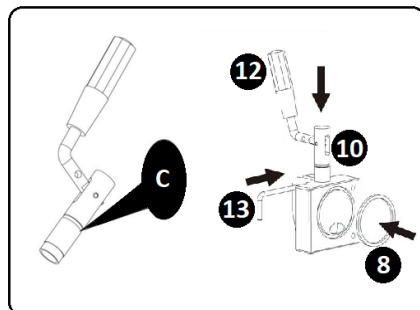
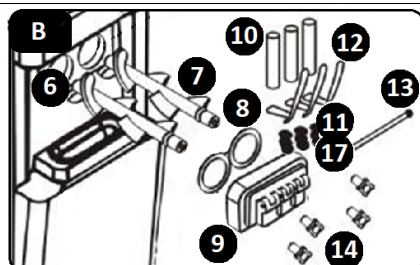
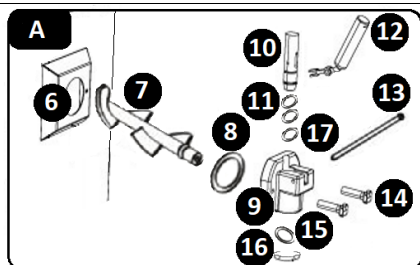
## 3.2. Preparazione al lavoro

### POSIZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO

La temperatura ambientale non deve superare il range tra 10-43°C. Il dispositivo deve essere posizionato in modo tale da garantire una buona circolazione dell'aria. Va mantenuta la distanza minima di 50 cm da ogni parete del dispositivo. Tenere il dispositivo lontano da qualsiasi superficie calda. Il dispositivo deve essere sempre utilizzato su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga ed asciutta e fuori dalla portata dei bambini e delle persone con funzioni psichiche, sensoriali e mentali ridotte. Il dispositivo deve essere collocato in modo tale che la spina di alimentazione possa essere facilmente raggiunta in qualsiasi momento. Assicurarsi che l'alimentazione del dispositivo corrisponda ai dati riportati sulla targhetta!

Prima del primo utilizzo, smontare tutti i componenti e lavarli.

### MONTAGGIO DEL DISPOSITIVO



A - Modello RCSI-16/ RCSI-17

B - Modello RCSI-18

C - Punto da ricoprire con lubrificante

6 - Compartimento di raffreddamento

7 - Agitatore

8 - Guarnizione della copertura del  
compartimento di raffreddamento

9 - Copertura del compartimento di  
raffreddamento

10 - Perno della valvola

11 - Anelli di tenuta del perno della  
valvola

12 - Leva

13 - Coppiglia

14 - Fissaggi

15 - Guarnizione dell'erogatore

16 - Coperchio dell'erogatore

17 - Anello di tenuta del perno  
(medio)

18 - Guarnizione del perno centrale  
(modello RCSI-18)

- Montare l'agitatore (7) all'interno del compartimento di raffreddamento (6).
- Collocare la guarnizione della copertura del compartimento di raffreddamento (8) all'interno della copertura del compartimento (9).
- Infilare sul perno della valvola (10) gli anelli di tenuta dedicati (11x2, 17).
- ATTENZIONE: Nel modello RCSI-18 infilare la guarnizione dedicata (18) sul perno centrale della valvola.
- La struttura così montata va collocata all'interno dell'asse del foro della copertura del compartimento di raffreddamento (9).
- Montare le leve (12) del dispositivo, infilandole nell'asse del foro del perno della valvola (10). Bloccare l'intera parte, utilizzando la coppiglia (13).
- ATTENZIONE: Montare la guarnizione dell'erogatore (15) nel modello RCSI-16/ RCSI-17. Per farlo, smontare il coperchio dell'erogatore (16) ruotandolo in

---

senso orario. Collocare la guarnizione dedicata (15) all'interno dell'elemento. Rimontare l'intera parte.

- h) Fissare la struttura montata sul pannello anteriore del dispositivo. Per farlo, far passare i perni di fissaggio incorporati attraverso le assi dei fori della copertura del compartimento di raffreddamento (9). Fissare con gli appositi fissaggi (14).
- i) Montare lo sgocciolatoio al dispositivo, infilandolo sotto all'erogatore del dispositivo.
- j) Per lo smontaggio degli elementi del dispositivo, eseguire i passi del montaggio nell'ordine inverso.

### **3.3. Lavoro con il dispositivo**

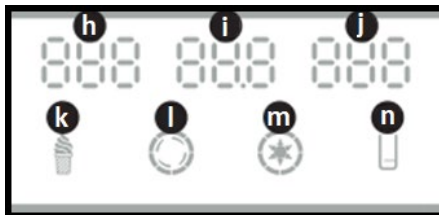
Prima di iniziare il lavoro con il dispositivo occorre verificare la correttezza del montaggio effettuato e collegare la spina del cavo di alimentazione alla presa di corrente. Leggere i parametri/le funzioni del dispositivo. Dopo l'accensione del dispositivo, impostare i parametri richiesti conformemente alla descrizione sottostante. L'avvio del funzionamento della macchina avviene attraverso l'accensione del sistema con l'interruttore (f) („ON”-accesso/”OFF”-spento). Scollegare il dispositivo dalla fonte di alimentazione dopo aver completato il lavoro.

#### **3.3.1. PULIZIA DEGLI ELEMENTI DEL DISPOSITIVO**

Ogni volta prima di passare al lavoro con il dispositivo e dopo averlo completato, occorre eseguire la pulizia del compartimento di raffreddamento e dei suoi elementi. Per farlo:

- a) Riempire il serbatoio di raffreddamento (1) con l'acqua.
- b) Attraverso il pannello di controllo scegliere il pulsante del processo di pulizia (c) (“WASH”). Il display LCD visualizzerà l'icona del funzionamento dell'agitatore (l). Il dispositivo emetterà un breve segnale acustico.
- c) Un ciclo normale di pulizia dovrebbe avere una durata minima di 3 minuti.
- d) Dopo aver eseguito la sterilizzazione, occorre arrestare la funzione della pulizia, premendo nuovamente il pulsante della pulizia (c).
- e) Svuotare l'interno del dispositivo, rilasciando la leva (12).
- f) Il processo di pulizia (passaggi di cui sopra) va ripetuto 2-3 volte.
- g) Smontare la copertura del compartimento di raffreddamento (9) e l'agitatore (7).
- h) Pulire gli elementi della copertura del compartimento di raffreddamento, utilizzando un detergente specifico.
- i) **ATTENZIONE:** La temperatura dell'acqua o del detergente dedicato per la pulizia non deve superare 40°C. In caso contrario, si rischia di danneggiare il dispositivo.
- j) Dopo l'asciugatura dei pezzi, spalmare sugli elementi mobili del perno il lubrificante dedicato (vedi MONTAGGIO DEL DISPOSITIVO -C)
- k) Rimontare gli elementi del dispositivo. Dopo le operazioni eseguite in tale maniera, si può passare al lavoro con il dispositivo.

### 3.3.2. ICONE SUL DISPLAY LCD



h - „NO.”; - contatore dei delle porzioni prodotte;

i - „HARD”; grado di compattezza dei gelati / “AC.V” tensione di alimentazione;

j - „TEMPERTURE”; temperatura del composto (modello RCSI-17/ RCSI-18);

k - „ICE CREAM”; l’icona che informa della produzione del gelato oppure della prontezza del composto per essere servito: icona lampeggiante - processo di produzione del gelato in corso; icona accesa in maniera fissa - processo di produzione del gelato completato, composto pronto;

l - „CHURN”; l’icona che informa del funzionamento dell’agitatore (motore del dispositivo)

m - „PRECOOL”; l’icona che informa dell’avvio del pre-raffreddamento / mantenimento della temperatura bassa (modello RCSI-17/ RCSI-18)

n - „LEVEL”; l’icona che informa del livello troppo basso del composto nel contenitore;

### 3.3.3. MODALITÀ STANDBY

Dopo aver collegato il dispositivo alla rete di alimentazione e averla avviata con l’interruttore (f) (“ON”-acceso/”OFF”-spento), il macchinario si trova in modalità standby. Il dispositivo emetterà un breve segnale d’allarme. Sul display LCD verranno visualizzati avvisi:

- „NO.” - cifra; indica il numero delle porzioni erogate;
- “AC.V” - tensione d’alimentazione attuale all’ingresso
- „TEMPERTURE”; temperatura del composto (modello RCSI-17/ RCSI-18);
- “LEVEL”; l’icona che informa del livello troppo basso del composto nel contenitore;

### 3.3.4. REGOLAZIONE DEL GRADO DI COMPATTEZZA DEL COMPOSTO (DUREZZA DEL GELATO)

Il livello di compattezza del composto (durezza del gelato) è stato preimpostato dalla fabbrica. Tuttavia, è possibile configurare le impostazioni per adattare il prodotto alla propria ricetta. Occorre:

- Tenere premuto per circa 5 secondi sul pannello di controllo il tasto di funzione “SUB” (d) oppure “ADD” (e). Il sistema del dispositivo passerà alla modalità delle impostazioni.
- I parametri visualizzati sul display LCD lampeggeranno in maniera ciclica.

- 
- c) Utilizzando i pulsanti di funzione relativi all'aumento/diminuzione della durezza del composto (d, e), definire un valore adatto.
  - d) La definizione del valore avviene ogni 0,1 unità. L'intervallo delle impostazioni della durezza del composto è compreso tra 2.0-6.0.
  - e) Dopo aver definito la durezza del composto, bisogna attendere che il dispositivo salvi le impostazioni nella memoria del sistema e ritorni alla schermata principale sul display.

### **3.3.5. IMPOSTAZIONI DI TEMPERATURA DI RAFFREDDAMENTO ("PRECOOLING")**

- a) **ATTENZIONE:** La funzione di pre-raffreddamento è disponibile nei modelli RCSI-17/ RCSI-18. Ha due intervalli di regolazione delle temperature soglia del circuito di raffreddamento. Prima di tutto, si esegue la configurazione dell'intervallo delle temperature soglia, quella bassa e successivamente quella alta.
- b) **ATTENZIONE:** Se il dispositivo durante il funzionamento raggiunge la temperatura soglia minima, il circuito del refrigerante si spegnerà.
- c) **ATTENZIONE:** Se il dispositivo durante il funzionamento raggiunge la temperatura soglia massima, avviene il riavvio del circuito del refrigerante.
- d) Avviare il processo del pre-raffreddamento. Per farlo, scegliere e tenere premuto per circa 5 secondi nel pannello di controllo il tasto (g) di pre-raffreddamento del contenuto/regolazione dell'intervallo del raffreddamento.
- e) Il sistema del dispositivo passerà alla configurazione dell'intervallo della temperatura soglia minima. La regolazione delle impostazioni è disponibile nel range 0-10°C.
- f) Il display LCD visualizzerà la temperatura attuale impostata per il pre-raffreddamento (minima).
- g) Effettuare la configurazione dell'intervallo della temperatura, utilizzando i tasti di aumento/diminuzione (d, e).
- h) **ATTENZIONE:** L'utente ha la possibilità di definire la precisione delle impostazioni ogni 1°C.
- i) Dopo aver definito il valore, bisogna attendere che il dispositivo salvi le impostazioni nella memoria del sistema e ritorni alla schermata principale sul display.
- j) Per farlo, scegliere e tenere premuto per circa 5 secondi nel pannello di controllo il tasto (g) di pre-raffreddamento del contenuto/regolazione dell'intervallo del raffreddamento.
- k) Il sistema del dispositivo passerà alla configurazione dell'intervallo della temperatura soglia massima. La regolazione delle impostazioni è disponibile nel range 12-25°C.
- l) Per adattare il parametro, ripetere il passo (e) della determinata sottosezione.

### **3.3.6. RESET DEL CONTATORE DELLE PORZIONI DI GELATO PRODOTTE**

- 
- a) **ATTENZIONE:** Il reset troppo frequente del contatore può comportare il danneggiamento del circuito elettrico del dispositivo.
  - b) Per visualizzare la quantità delle porzioni lavorate, scegliere e tenere premuto per circa 5 secondi al contempo i pulsanti di funzione di diminuzione/aumento (d, e).
  - c) Successivamente, tenere premuto per circa 5 secondi sul pannello di controllo il tasto di funzione di diminuzione (d) o aumento (e). Il contatore verrà resettato.

### **3.3.7. UTILIZZO DEL DISPOSITIVO**

- a) Inserire il contenuto precedentemente preparato nel compartimento di raffreddamento
- b) Il livello corretto della miscela rientra nello spazio compreso tra il minimo e il massimo. È severamente vietato lavorare con il dispositivo se il livello del contenuto non raggiunge il minimo indicato (sopra il foro di scarico) oppure supera la capacità massima segnata all'interno del compartimento di raffreddamento
- c) **ATTENZIONE:** Il modello RCSI-18 è munito di due serbatoi di raffreddamento. Durante il lavoro con il dispositivo, entrambi i serbatoi devono essere riempiti con il composto.
- d) **ATTENZIONE:** È vietato avviare il sistema di raffreddamento del dispositivo con il compartimento di raffreddamento vuoto. Rischio di danneggiamento.
- e) Dopo aver riempito il serbatoio di raffreddamento con la miscela fino al livello adatto, mettere in sicurezza il foro d'entrata, coprendo il serbatoio con il coperchio.
- f) Avviare il motore del dispositivo per la lavorazione preliminare del composto. Attraverso il pannello di controllo scegliere il pulsante (c) di avvio del processo di pulizia del compartimento di raffreddamento ("WASH"). Il display LCD visualizzerà l'icona del funzionamento dell'agitatore (I). Il dispositivo emetterà un breve segnale acustico.
- g) Il processo della miscelazione preliminare del contenuto dovrebbe durare circa 1 minuto.
- h) Avviare il sistema di raffreddamento del dispositivo. Scegliere nel pannello di controllo il pulsante (b) di avvio del processo di lavorazione del contenuto ("AUTO").
- i) **ATTENZIONE:** Il pulsante di lavorazione del contenuto (b) comporta innanzitutto l'avvio del motore del dispositivo e, dopo circa 30 secondi, l'avvio del sistema di raffreddamento.
- j) Il display LCD visualizzerà l'icona „ICE CREAM”; che informa del processo di produzione del gelato. Il dispositivo emetterà un breve segnale acustico.
- k) Durante il funzionamento del dispositivo, l'agitatore si arresterà automaticamente, se il contenuto raggiungerà la durezza richiesta.

- 
- l) Il sistema passerà nuovamente al processo di lavorazione del contenuto, se si erogheranno due porzioni di composto dal compartimento di raffreddamento oppure dopo 5 minuti di inattività.
  - m) L'erogazione di una porzione di composto avviene rilasciando la leva del dispositivo (inclinazione in avanti). L'agitatore nel composto si arresterà e dall'erogatore uscirà il composto lavorato.
  - n) ATTENZIONE: Ricordare di preparare un contenitore esterno adatto oppure un cono per gelati per servirci il composto.
  - o) ATTENZIONE: Durante il processo di lavorazione del contenuto, è possibile erogare ulteriori porzioni di miscela. Il dispositivo passerà nel frattempo a un altro ciclo di lavorazione del composto.
  - p) ATTENZIONE: Nel caso in cui si intendesse di lasciare il dispositivo per qualche ora senza produrre gelati, ma il contenuto rimane al suo interno, si raccomanda di passare alla modalità "PRECOOLING" (Modello RCSI-17/ RCSI-18). Il composto verrà raffreddato fino al momento dello spegnimento di questa modalità. Per passare alla modalità "PRECOOLING", scegliere dal pannello di controllo il pulsante "SET/PRECOOL" (g).

### **3.4. Pulizia e manutenzione**

- a) Estrarre la spina di alimentazione prima di ogni pulizia e quando l'unità non è in uso.
- b) Per pulire il dispositivo si possono usare solo detersivi delicati progettati per la pulizia delle superfici a contatto con gli alimenti.
- c) Dopo ogni pulizia, asciugare accuratamente tutti gli elementi prima di riutilizzare il dispositivo.
- d) Conservare il dispositivo in luogo asciutto e fresco, protetto dall'umidità e dall'azione diretta dei raggi solari.
- e) È vietato spruzzare sul dispositivo il getto d'acqua o immergere il dispositivo in acqua.
- f) Assicurarsi che attraverso i fori di ventilazione dell'alloggiamento non penetri l'acqua.
- g) Pulire i fori di ventilazione con un pennello e con l'aria compressa.
- h) È necessario eseguire revisioni regolari del dispositivo per quanto riguarda l'efficienza tecnica ed eventuali danneggiamenti.
- i) Per pulire, utilizzare un panno morbido.
- j) Per pulire, non utilizzare oggetti appuntiti e/o metallici (ad esempio spazzole metalliche o spatole metalliche), in quanto possono danneggiare la superficie del materiale con cui è realizzato il dispositivo.
- k) Non pulire il dispositivo con sostanze acide, agenti ad uso medico, diluenti, carburante, oli o altre sostanze chimiche per evitare di danneggiare il dispositivo.

## SMALTIMENTO DI DISPOSITIVI USURATI

Alla fine della sua vita utile, questo prodotto non deve essere smaltito con i normali rifiuti urbani ma va affidato a un centro di raccolta e riciclo di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Lo indica il simbolo posto sul prodotto, nelle istruzioni per l'uso o sull'imballaggio. I materiali utilizzati in questo dispositivo sono riciclabili secondo la loro marcatura. Grazie al riutilizzo, riciclo dei materiali o un altro utilizzo dell'attrezzatura usurata, si dà un importante contributo alla protezione del nostro ambiente.

La vostra amministrazione locale vi fornirà informazioni su un centro di smaltimento competente.

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	Possibile causa	Azione
Codice errore UH	Tensione di alimentazione errata	Verificare la tensione di alimentazione.
Codice errore UL		
Avviso JJJ	Protezione automatica dalla formazione di ghiaccio nel compartimento di miscelazione. Scioglimento del ghiaccio per 5 minuti.	Attendere la fine del processo.
Codice errore CCC	Leva del dispositivo rilasciata per più di 1 minuto	Mettere la leva nella posizione di blocco. Spegner e riaccendere il dispositivo
Impossibile avviare il dispositivo	Collegamento errato	Verificare il collegamento del dispositivo
Il circuito di raffreddamento non si avvia	Tensione di alimentazione errata	Verificare la tensione di alimentazione
Il dispositivo non raffredda	Danneggiamento del circuito refrigerante	Contattare l'assistenza tecnica del produttore
Dopo la lavorazione del composto, l'agitatore non si arresta	Anomalia nel funzionamento del circuito di raffreddamento/pulsante di funzione	Contattare l'assistenza tecnica del produttore
Impossibilità di erogazione del composto	Livello troppo basso del contenuto/blocco del compartimento di raffreddamento	Riempire il serbatoio con il contenuto fino al livello adatto/smontare e pulire gli elementi del dispositivo.

Il composto ottenuto è troppo morbido o duro	Impostazioni dei parametri errate/danneggiamento del motore dell'agitatore	Verificare le impostazioni/contattare l'assistenza tecnica del produttore.
Il composto miscelato fuoriesce	Montaggio errato degli elementi del dispositivo	Verificare la correttezza del montaggio degli elementi del dispositivo
Nessun avviso/icona sul display LCD	Nessun collegamento del dispositivo alla rete elettrica/pannello di controllo danneggiato	Verificare il collegamento del dispositivo/contattare l'assistenza tecnica del produttore

# Datos técnicos

Descripción del parámetro	Valor del parámetro	
Nombre del producto	HELADERA SOFT	
Modelo	RCSI-16	RCSI-17
Tensión de alimentación [V~] / Frecuencia [Hz]	230~/50	
Potencia nominal [kW]	1,15	1,29
Clase de protección	I	
Capacidad (rendimiento) [L/h]	15	
Refrigerante/cantidad de refrigerante [g]	R290/145	R290/145 R600/55
Medidas del depósito de refrigeración [mm]	300x240x150	
Capacidad del depósito de refrigeración [mm]	10 + 1,8	
Rango de temperatura de preenfriamiento [°C]	no hay	0-25
Rango de temperatura ambiente [°C]	10-43	
Medidas (Ancho / Profundidad / Altura) [mm]	495 x700 x 685	545 x705 x 875
Peso [kg]	72	86

Descripción del parámetro	Valor del parámetro	
Nombre del producto	HELADERA SOFT	
Modelo	RCSI-18	RCSI-24
Tensión de alimentación [V~] / Frecuencia [Hz]	230~/50	
Potencia nominal [kW]	1,64	2,14
Clase de protección	I	
Capacidad (rendimiento) [L/h]	23	33
Refrigerante/cantidad de refrigerante [g]	R290/145 R600/55	
Medidas del depósito de refrigeración [mm]	300x150x150	
Capacidad del depósito de refrigeración [mm]	(6)x2 + (1,8)x2	(6)x2 + (2)x2
Rango de temperatura de preenfriamiento [°C]	0-25	
Rango de temperatura ambiente [°C]	10-43	
Medidas (Ancho / Profundidad / Altura) [mm]	545 x 680 x 975	750 x 550 x 1360
Peso [kg]	112	134







# 1. Descripción general

El manual está pensado para ayudar en un uso seguro y fiable. El producto está diseñado y fabricado siguiendo estrictamente las especificaciones técnicas, utilizando la tecnología y los componentes más modernos y manteniendo los más altos estándares de calidad.

**ANTES DE EMPEZAR A TRABAJAR HAY QUE LEER Y COMPRENDER ATENTAMENTE ESTE MANUAL.**

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, se debe prestar atención a su correcto funcionamiento y mantenimiento de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho a realizar cambios para mejorar la calidad. Teniendo en cuenta los avances tecnológicos y la posibilidad de reducir el ruido, el aparato está diseñado y construido de tal manera que el riesgo resultante de las emisiones de ruido se reduce al mínimo.

## Explicación de los símbolos

	El producto cumple los requisitos de las normas de seguridad pertinentes.
	Lea las instrucciones antes de utilizar el aparato.
	Producto reciclable.
	<b>¡ATENCIÓN!</b> o <b>¡ADVERTENCIA!</b> o <b>¡RECUERDE!</b> señal general de advertencia.
	<b>¡ATENCIÓN!</b> ¡Advertencia de descarga eléctrica!
	Solo para uso en interiores.



**¡ATENCIÓN!** Las ilustraciones de este manual son solo para fines ilustrativos y pueden diferir en algunos detalles del aspecto real del producto. El manual original es la versión alemana. Las otras versiones lingüísticas son traducciones del alemán.

---

## 2. Seguridad de uso



**¡ATENCIÓN!** Leer todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede provocar descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves o la muerte.

El término "aparato" o "producto" en las advertencias y en la descripción de las instrucciones se refiere a la HELADERA SOFT.

### 2.1. Seguridad eléctrica

- a) La clavija del aparato debe encajar en la toma de corriente. No modificar la clavija de ninguna forma. Las clavijas originales y los enchufes a juego reducen el riesgo de descarga eléctrica.
- b) Evitar tocar los componentes conectados a tierra, como tuberías, radiadores, estufas y neveras. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si el cuerpo está conectado a tierra y toca el aparato expuesta a la lluvia directa, al pavimento mojado y al funcionamiento en un entorno húmedo. La entrada de agua en el aparato aumenta el riesgo de que se produzcan daños en el aparato y descargas eléctricas.
- c) No usar el conducto de forma incorrecta. No lo usar nunca para mover el aparato ni para sacar la clavija del enchufe. Mantener el conducto alejado de fuentes de calor, aceite, bordes afilados o piezas móviles. Los conductores dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- d) Si no se puede evitar el uso del aparato en un entorno húmedo, se debe utilizar un dispositivo de corriente residual (RCD). El uso del RCD reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- e) No usar el aparato si el conductor de alimentación está dañado o muestra claros signos de desgaste. El cable de alimentación dañado debe ser sustituido por un electricista cualificado o por el servicio técnico del fabricante
- f) Para evitar una descarga eléctrica, no sumergir el cable, la clavija ni el propio aparato en agua u otro líquido. No utilizar el aparato sobre superficies mojadas.

### 2.2. Seguridad en el lugar de trabajo

- a) Mantener la zona de trabajo ordenada y bien iluminada. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Hay que ser previsor, vigilar lo que se hace y tener el sentido común al usar el aparato.
- b) En caso de daños o anomalías en el funcionamiento del aparato, hay que desconectarlo inmediatamente e informar a una persona autorizada.
- c) Si tiene alguna duda si el producto funciona correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
- d) Las reparaciones del aparato solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realizar las reparaciones por sí solo!

- 
- e) En caso de fuego o incendio, solo deben utilizarse extintores de polvo o de nieve (CO<sub>2</sub>) para extinguir el aparato bajo tensión.
  - f) No se permite la presencia de niños o personas no autorizadas en la zona de trabajo.
  - g) Comprobar regularmente el estado de las pegatinas con información relativa a la seguridad. En caso de que las pegatinas sean ilegibles, deberán ser sustituidas.
  - h) Guardar este manual para futuras consultas. Si el aparato se entrega a un tercero, el manual de usuario también debe entregarse con él.
  - i) Guardar las piezas del embalaje y las piezas pequeñas de montaje fuera del alcance de los niños.



**¡Recuerde!** hay que proteger los niños y las personas ajenas al utilizar el aparato.

## 2.3. Seguridad personal

- a) No use el aparato cuando esté cansado, enfermo o bajo la influencia de alcohol, drogas o medicamentos que limiten sustancialmente su capacidad manejarlo.
- b) El aparato no está destinado a ser utilizado por personas (incluidos los niños) con funciones mentales, sensoriales o intelectuales reducidas o con falta de experiencia y/o conocimientos, a menos que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que ésta les haya dado instrucciones sobre el funcionamiento del aparato.
- c) El aparato puede ser operado por personas físicamente aptas, capaces de manejarlo y que hayan recibido la formación adecuada, y que hayan leído estas instrucciones y hayan sido instruidas en materia de seguridad y salud laboral.
- d) Para evitar una puesta en marcha accidental, asegúrese de que el interruptor está en la posición de apagado antes de conectar el aparato a la fuente de alimentación.
- e) El aparato no es un juguete. Los niños deben ser supervisados para que no jueguen con el aparato.

## 2.4. Uso seguro del aparato

- a) No usar el aparato si el interruptor ON/OFF no funciona correctamente (no se enciende ni se apaga). Los aparatos que no pueden ser controlados por un interruptor son inseguros, no pueden funcionar y deben ser reparados.
- b) Sacar la clavija de la toma de corriente antes de realizar ajustes, cambiar accesorios o guardar la máquina. Esta medida preventiva reduce el riesgo de una activación accidental.
- c) Guardar el equipo no utilizado fuera del alcance de los niños y de cualquier persona que no esté familiarizada con el aparato o con este manual. Los aparatos son peligrosos en manos de usuarios inexpertos.

- 
- d) Mantener el aparato en buen estado de funcionamiento. Comprobar antes de cada uso si hay daños generales o relacionados con las piezas móviles (grietas en las piezas y componentes o cualquier otra condición que pueda afectar al funcionamiento seguro del aparato). En caso de daños, entregar el aparato para su reparación antes de utilizarlo.
  - e) Mantener el aparato fuera del alcance de los niños.
  - f) La reparación y el mantenimiento del aparato deben ser realizados por personal cualificado y utilizando únicamente piezas de recambio originales. Esto garantiza la seguridad de uso.
  - g) Para garantizar la integridad operativa del aparato, no retirar las cubiertas instaladas de fábrica ni aflojar los tornillos.
  - h) Al transportar y trasladar el aparato desde el lugar de almacenamiento hasta el lugar de uso, deben tenerse en cuenta las normas de seguridad e higiene para la manipulación manual que se aplican en el país en el que se utiliza el aparato.
  - i) Evitar situaciones en las que el aparato se detenga bajo una carga pesada durante el funcionamiento. Esto puede provocar un sobrecalentamiento de los componentes del accionamiento y, en consecuencia, dañar el aparato.
  - j) Limpiar regularmente el aparato para evitar que se deposite permanentemente la suciedad.
  - k) El aparato no es un juguete. La limpieza y el mantenimiento no deben ser realizados por niños sin la supervisión de un adulto.
  - l) Está prohibido manipular la estructura del aparato para cambiar sus parámetros o su construcción.
  - m) Mantener el aparato alejado de fuentes de fuego y calor.
  - n) ¡No bloquear las aberturas de ventilación del aparato!
  - o) ¡Atención! No dejar agua en el depósito después de la limpieza. Dejar agua en el depósito después de limpiarlo puede provocar la formación de hielo y dañar el motor.
  - p) Almacenar, usar y transportar el aparato solo en posición horizontal. Está prohibido inclinar el aparato más de 45°.
  - q) No usar ningún equipo eléctrico dentro de las cámaras del aparato que no sean previsto por el fabricante.
  - r) Está prohibido utilizar dispositivos mecánicos para eliminar el hielo de la cámara frigorífica u otros medios para acelerar el proceso de descongelación.
  - s) Tras la entrega del aparato, esperar 24 horas para que el gas (refrigerante) utilizado en el interior del aparato se estabilice antes de conectarlo a la red eléctrica.
  - t) Conectar el cable de alimentación del aparato directamente a la red eléctrica. Está prohibido utilizar alargadores para conectar el aparato a la red eléctrica.
  - u) **ATENCIÓN:** El refrigerante R290 es un gas inflamable y explosivo. ¡El mantenimiento del aparato debe ser realizado por una persona especializada!



**¡ATENCIÓN!** Aunque el aparato está diseñado para ser seguro, tiene medidas de protección adecuadas, y a pesar del uso de elementos adicionales de seguridad para el usuario, sigue existiendo un pequeño riesgo de accidente o lesión al manipularlo. Se recomienda precaución y sentido común al utilizarlo.

### 3. Normas de uso

La máquina está diseñada para hacer helados a partir de una carga inicial adecuadamente preparada.

**El usuario es responsable de cualquier daño resultante del mal uso.**

#### 3.1. Descripción del aparato





1 - Tapa del depósito de refrigeración

2 - Panel de control:

a) Pantalla LCD

b) Botón para iniciar el tratamiento de la carga ("AUTO")

c) Botón de iniciar la limpieza de la cámara frigorífica ("WASH")

d) Botón de función, reduce la dureza de la carga ("SUB")

e) Botón de función, aumenta la dureza de la carga ("ADD")

f) Interruptor de encendido ("ON" - encendido/"OFF" - apagado)

g) Botón de preenfriamiento de la carga/ajuste del rango de enfriamiento (RCSI-17 / RCSI-18)

3 - Escurreedor

4 - Mango de dosificación

5 - Dosificador

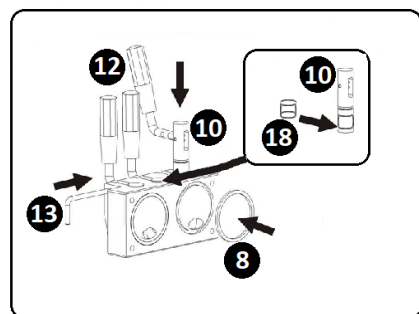
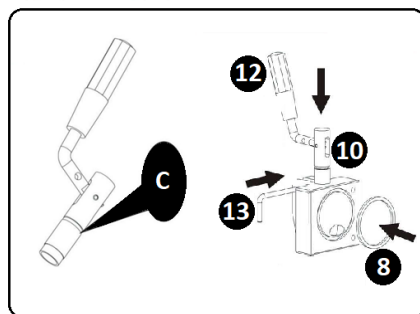
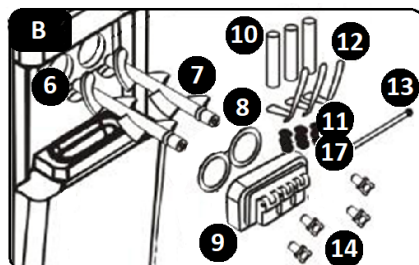
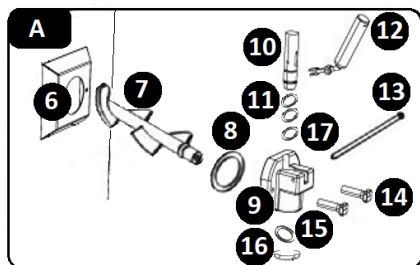
## 3.2. Preparación para el trabajo

### UBICACIÓN DEL APARATO

La temperatura ambiente no debe superar 10-43°C. Colocar el aparato de manera que haya una buena circulación de aire. Debe mantenerse una distancia mínima de 50 cm de cada pared del aparato. Mantener el aparato alejado de cualquier superficie caliente. El aparato debe utilizarse siempre sobre una superficie plana, estable, limpia, ignífuga y seca, y fuera del alcance de los niños y de las personas con funciones mentales, sensoriales o intelectuales reducidas. El aparato debe colocarse de forma que se pueda acceder a la clavija en cualquier momento. Asegurarse de que la alimentación del aparato corresponde con los datos indicados en la placa de características.

Antes del primer uso, desmontar todos los componentes y lavarlos.

## MONTAJE DEL APARATO



A - Modelo RCSI-16/ RCSI-17

B - Modelo RCSI-18

C - Lugar de recubrimiento con el lubricante

6 - Cámara frigorífica

7 - Agitador

8 - Junta de puerta de la cámara frigorífica

9 - Puerta de la cámara frigorífica

10 - Pasador de la válvula

11 - Anillos de sellado del pasador de la válvula

12 - Palanca

13 - Clavija

14 - Fijaciones

15 - Junta del dosificador

16 - Tapa del dosificador

17 - Anillo de sellado del pasador (mediano)

18 - Junta del pasador central (modelo RCSI-18)

- Instalar el agitador (7) dentro de la cámara frigorífica (6).
- Poner la junta de la tapa de la cámara frigorífica (8) dentro de la tapa de cámara (9).
- Deslizar los anillos de sellado específicos (11x2, 17) en el pasador de la válvula (10).
- ATENCIÓN: Para el modelo RCSI-18, se debe deslizar la junta específica (18) sobre el pasador de la válvula central.
- Colocar la estructura preparada dentro del eje de orificio de la tapa de la cámara frigorífica (9).

- 
- f) Instalar las palancas (12) del aparato deslizándolas en el eje del orificio del pasador de la válvula (10). Bloquear todo con la clavija (13).
  - g) ATENCIÓN: Para el modelo RCSI-16/ RCSI-17, hay que instalar la junta del dispensador (15). Para ello, retirar la tapa del dispensador (16) girando en el sentido de las agujas del reloj. Colocar la junta (15) dentro del elemento. Volver a instalar todo.
  - h) Fijar la estructura al panel frontal del aparato. Para ello, pasar los pasadores de fijación incorporados por los ejes de las aberturas de tapa de la cámara frigorífica (9). Fijar con las fijaciones (14).
  - i) Instalar el escurridor del aparato deslizándolo en el lugar bajo el dispensador del aparato.
  - j) El desmontaje de los componentes del aparato se realiza de forma inversa al montaje.

### 3.3. Trabajo con el aparato

Antes de empezar a trabajar con el aparato, es necesario comprobar la corrección de la instalación realizada y conectar la clavija del cable de alimentación del aparato a una toma de corriente. Consultar los parámetros/las funciones del aparato. Tras la puesta en marcha el aparato, ajustar los parámetros deseados según la siguiente descripción. El funcionamiento se inicia encendiendo el sistema con el interruptor de encendido (f) ("ON"-encendido/"OFF"-apagado). Desenchufar la clavija del aparato de la fuente de alimentación y desconectar el sistema (f) al terminar de usarlo.

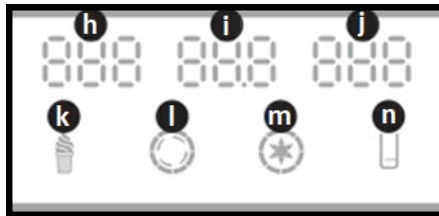
#### 3.3.1. LIMPIEZA DE LOS COMPONENTES DEL EQUIPO

Cada vez, antes y después de trabajar con el aparato, debe realizarse un proceso de limpieza del depósito de refrigeración, la cámara frigorífica y sus componentes. Para ello:

- a) Llenar el depósito frigorífico (1) con agua.
- b) Con el panel de control, seleccionar el botón del proceso de limpieza (c). ("WASH"). La pantalla LCD mostrará el icono de agitador en marcha (l). El aparato emitirá un breve pitido.
- c) Un ciclo de limpieza adecuado debe durar un mínimo de 3 minutos.
- d) Tras la esterilización, detener la función de limpieza seleccionando de nuevo el botón de limpieza (c).
- e) Vaciar el interior del aparato soltando la palanca (12).
- f) El proceso de limpieza (pasos anteriores) debe repetirse 2-3 veces.
- g) Retirar la tapa de la cámara frigorífica (9) y el agitador (7).
- h) Limpiar las partes de la tapa de la cámara frigorífica con un detergente especial.
- i) ATENCIÓN: La temperatura del agua o del detergente para la limpieza no debe superar 40°C. De lo contrario, existe el riesgo de dañar el aparato.

- j) Después de secar las piezas, recubrir las partes móviles del pasador con un lubricante específico (ver MONTAJE DEL APARATO -C)
- k) Volver a colocar los componentes del aparato. Después se puede proceder a trabajar con el aparato.

### 3.3.2. ICONOS DE LA PANTALLA LCD



h - "NO"; - contador de helados producidos;

i - "HARD"; grado de dureza de helados / "AC.V" tensión de alimentación;

j - "TEMPERATURA"; temperatura de la masa de helado (modelo RCSI-17/ RCSI-18);

k - "ICE CREAM"; icono que informa sobre la producción de helado o la preparación de la mezcla para servir: icono parpadeante - el proceso de producción de helado está en curso; icono constantemente encendido - el proceso de producción de helado ha terminado, la mezcla está lista;

l - "CHURN"; icono que indica el funcionamiento del agitador (accionamiento del aparato)

m - "PRECOOL"; icono que indica que se ha iniciado el preenfriamiento / mantenimiento de enfriamiento (modelo RCSI-17/ RCSI-18)

n - "LEVEL"; icono que indica que el nivel de masa de helado en el depósito es demasiado bajo;

### 3.3.3. MODO DE ESPERA (STANDBY)

Cuando el aparato está conectado a la red eléctrica y el sistema se enciende con el interruptor de encendido (f) ("ON"-encendido/"OFF"-apagado), está en modo de espera. El aparato emitirá una breve señal de alarma. La pantalla LCD mostrará los mensajes:

- a) "NO". - dígito; indica el número de porciones dispensadas;
- b) "AC.V" - tensión de entrada de la alimentación de corriente;
- c) "TEMPERATURA"; temperatura de la masa de helado (modelo RCSI-17/ RCSI-18);
- d) "LEVEL"; icono que indica que el nivel de masa de helado en el depósito es demasiado bajo;

### 3.3.4. AJUSTES DE LA MASA (DUREZA DE HELADOS)

La dureza de helados se ha definido en la fábrica. Sin embargo, es posible configurar los ajustes para adaptar el producto a su propia receta. Hay que:

- 
- a) En el panel de control, seleccionar y mantener pulsada el botón de función "SUB" (d) o "ADD" (e) durante unos 5 segundos. El sistema del aparato pasará al modo de ajuste.
  - b) Los parámetros mostrados en la pantalla LCD aparecerán y desaparecerán periódicamente.
  - c) Usar los botones de función para disminuir/aumentar la dureza de la masa (d, e) para definir el valor deseado.
  - d) La definición del valor se produce cada 0,1. Es posible ajustar la dureza de la masa en el rango de 2.0-6.0.
  - e) Después de definir la dureza de la masa, esperar a que el aparato guarde los ajustes en la memoria del sistema y vuelva a la pantalla LCD principal.

### **3.3.5. AJUSTE DE LA TEMPERATURA DE REFRIGERACIÓN ("PRECOOLING")**

- a) ATENCIÓN: La función de preenfriamiento es compatible con los modelos RCSI-17/ RCSI-18. Dispone de dos rangos de control de la temperatura umbral del circuito de refrigeración. Primero se configura el rango de temperatura de umbral bajo y luego el rango de temperatura de umbral alto.
- b) ATENCIÓN: Si el aparato alcanza la temperatura de umbral bajo durante el funcionamiento, el circuito de refrigerante se apagará.
- c) ATENCIÓN: Si el aparato alcanza la temperatura de umbral alto durante el funcionamiento, el circuito de refrigerante se reiniciará.
- d) Iniciar el proceso de preenfriamiento. Para ello, seleccionar en el panel de control el botón (g) de preenfriamiento del ajuste del rango de carga/enfriamiento y mantenerlo pulsado durante unos 5 segundos.
- e) El sistema del aparato pasará a la configuración del rango de temperatura de umbral bajo. El ajuste de ajustes se produce en el rango de 0-10°C.
- f) La pantalla LCD mostrará la temperatura de preenfriamiento (baja) actualmente admitida.
- g) Configurar el rango de temperatura controlando los botones de bajada/subida (d, e).
- h) ATENCIÓN: El usuario puede definir la precisión de los ajustes cada 1°C.
- i) Después de definir los valores, esperar a que el aparato guarde los ajustes en la memoria del sistema y vuelva a la pantalla LCD principal.
- j) En el panel de control, seleccionar de nuevo y mantener pulsado durante unos 5 segundos el botón (g) para el preenfriamiento de carga/ajuste del rango enfriamiento.
- k) El sistema del aparato pasará a la configuración del rango de alta temperatura. Se puede ajustar en el rango entre 12-25°C.
- l) Para ajustar el parámetro, repetir el paso e de este subcapítulo.

### **3.3.6. PUESTA A CERO DEL CONTADOR DE LAS PORCIONES PRODUCIDAS (HELADOS)**

- a) ATENCIÓN: Reajustar el medidor con demasiada frecuencia puede dañar el circuito eléctrico del aparato.

- 
- b) Para visualizar la cantidad de porciones procesadas, seleccionar simultáneamente los botones de función de bajada/subida (d, e) del panel de control y mantenerlos pulsados durante unos 5 segundos.
  - c) A continuación, seleccionar y mantener pulsado el botón de función de bajada (d) o subida (e) durante unos 5 segundos. El contador se pondrá a cero.

### **3.3.7. FUNCIONAMIENTO DEL APARATO**

- a) Colocar la carga previamente preparada en el depósito frigorífico.
- b) El nivel de mezcla correcto está entre el máximo y el mínimo. Está prohibido hacer funcionar el aparato si el nivel de carga no alcanza el mínimo especificado (por encima del orificio de drenaje) o supera el volumen máximo marcado dentro del depósito frigorífico.
- c) ATENCIÓN: El modelo RCSI-18 tiene dos depósitos frigoríficos incorporados. durante el trabajo con el aparato se debe introducir la carga en ambos depósitos.
- d) ATENCIÓN: Está prohibido poner en marcha el sistema de refrigeración del aparato con el depósito frigorífico sin llenar (11). Riesgo de lesiones.
- e) Una vez que el depósito frigorífico se haya llenado hasta el nivel correcto de mezcla, poner la tapa del depósito para proteger la entrada.
- f) Poner en marcha el accionamiento de la máquina para pretratar la mezcla. Seleccionar el botón de inicio de la limpieza de la cámara frigorífica ("WASH") en el panel de control (c). La pantalla LCD mostrará el icono de agitador en marcha (I). El aparato emitirá un breve pitido.
- g) El proceso de premezcla de carga debería durar aproximadamente 1 minuto.
- h) Poner en marcha el sistema de refrigeración del aparato. En el panel de control, seleccionar el botón (b) para iniciar el procesamiento de la carga ("AUTO").
- i) ATENCIÓN: El botón del proceso de tratamiento de carga (b) pone en marcha primero el accionamiento del aparato y, tras unos 30 segundos, el sistema de refrigeración.
- j) La pantalla LCD mostrará el icono "ICE CREAM"; indicando el proceso de elaboración de helados. El aparato emitirá un breve pitido.
- k) Durante el funcionamiento, el agitador se detendrá automáticamente si la carga alcanza la dureza deseada.
- l) El sistema volverá a procesar la carga si se extraen dos porciones de la mezcla de la cámara frigorífica o tras 5 minutos de inactividad.
- m) Una ración de la mezcla se extrae soltando la palanca del aparato (inclinarse hacia delante). El agitador de helados se detendrá y la carga procesada comenzará a salir del dispensador.
- n) ATENCIÓN: Asegurarse de preparar un recipiente exterior adecuado o un cono especial para helados para poner la mezcla.
- o) ATENCIÓN: Durante el procesamiento de carga, se pueden extraer otras porciones de la mezcla. Al mismo tiempo, la máquina pasará al siguiente ciclo de procesamiento de carga.

- 
- p) **ATENCIÓN:** Si tiene intención de dejar el aparato durante varias horas en un estado en el que no produzca helado, pero la masa de helado permanezca en la máquina, es aconsejable pasarla al modo "PRECOOLING" (Modelo RCSI-17/ RCSI-18) . La masa de helado seguirá enfriándose hasta que se desconecte este modo. Para cambiar el aparato al modo "PRECOOLING", hay que seleccionar el botón "SET/PRECOOL" (g) del panel de control.

### **3.4. Limpieza y mantenimiento**

- a) Desconectar la clavija de la red antes de cada limpieza y cuando el aparato no esté en uso.
- b) Para la limpieza del aparato solo deben utilizarse productos de limpieza suaves diseñados para la limpieza de superficies en contacto con alimentos.
- c) Después de cada limpieza, todos los componentes deben secarse bien antes de volver a utilizar el aparato.
- d) No usar objetos afilados y/o metálicos (por ejemplo, un cepillo de alambre o una espátula de metal) para la limpieza, ya que pueden dañar la superficie del aparato.
- e) Está prohibido rociar el aparato con un chorro de agua o sumergirlo en agua.
- f) Asegurarse de que no entre agua por los orificios de ventilación de la carcasa.
- g) Limpiar las aberturas de ventilación con un cepillo y aire comprimido.
- h) Realizar inspecciones periódicas del aparato para asegurarse de que está en buen estado de funcionamiento y de que no se ha producido ningún daño.
- i) Usar un paño suave para la limpieza.
- j) No usar objetos afilados y/o metálicos (por ejemplo, un cepillo de alambre o una espátula de metal) para la limpieza, ya que pueden dañar su superficie.
- k) No limpiar el aparato con sustancias ácidas, productos médicos, diluyentes, combustible, aceite u otros productos químicos, ya que esto podría dañar el aparato.

#### **ELIMINACIÓN DE EQUIPOS DESECHADOS.**

Una vez alcanzado el final de la vida útil del producto, no desecharlo con los residuos municipales estándares, sino entregarlo a un punto de recogida y reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos. Esta obligación está marcada con el símbolo colocado en el producto, incluido el manual de uso o utilizado sobre el embalaje. Los materiales empleados en el equipo se pueden reutilizar según sus respectivas indicaciones. Al reutilizar, reaprovechar o utilizar de otro modo los equipos desechados, usted hace una importante contribución a la protección de nuestro medio ambiente.

Su administración local le proporcionará información sobre el punto correspondiente de eliminación de los aparatos desechados.

Problema	Posible causa	Acción
Código de error UH	Alimentación incorrecta del aparato	Comprobar la tensión de alimentación
Código de error UL		
Mensaje JJJ	Protección automática contra la formación de hielo en la cámara de mezcla. Derretimiento durante 5 minutos	Esperar al final del proceso
Código de error CCC	La palanca del aparato se suelta durante más de 1 minuto	Mover la palanca a la posición de bloqueo. Apagar y encender el aparato
No se puede iniciar el aparato	No hay conexión correcta	Comprobar la conexión del aparato
No hay trabajo del circuito de refrigeración	Tensión de alimentación incorrecta	Comprobar la tensión de alimentación del aparato
El aparato no enfría	Fallo en el circuito de refrigerante	Ponerse en contacto con el servicio técnico del fabricante
Los agitadores no se detienen después de procesar la masa	Mal funcionamiento del sistema de refrigeración/botón de función	Ponerse en contacto con el servicio técnico del fabricante
No se puede dosificar la masa	Nivel de carga demasiado bajo/bloqueo de la cámara frigorífica	Llenar el depósito con el nivel correcto de carga / desmontar y limpiar los componentes del aparato
La mezcla resultante es demasiado blanda o dura	Ajustes de parámetros no válidos/mal funcionamiento del accionamiento del agitador	Comprobar el aparato/ponerse en contacto con el servicio técnico del fabricante
La mezcla preparada se sale	Los componentes del aparato instalados incorrectamente	Comprobar la correcta instalación de los componentes
No hay mensajes/iconos en la pantalla LCD	El aparato no está conectado a la red eléctrica/ panel de control dañado	Comprobar la correcta conexión del aparato/contactar con el servicio técnico del fabricante

# Műszaki adatok

Paraméter leírása	Paraméter értéke	
A termék megnevezése	LÁGYFAGYLALT-GÉP	
Modell	RCSI-16	RCSI-17
Hálózati feszültség [V~] / Frekvencia [Hz]	230~/50	
Névleges teljesítmény [kW]	1,15	1,29
Védettség	I.	
Úrtartalom (kapacitás) [L/h]	15	
Hűtőanyag/hűtőközeg mennyisége [g]	R290/145	R290/145 R600/55
Hűtőtartály méretei [mm]	300x240x150	
Hűtőtartály térfogata [L]	10 + 1,8	
Előhűtési tartomány [°C]	nincs	0-25
Környezeti hőmérséklet [°C]	10-43	
Méreték (szélesség / mélység / magasság) [mm]	495 x700 x 685	545 x705 x 875
Súly [kg]	72	86

Paraméter leírása	Paraméter értéke	
A termék megnevezése	LÁGYFAGYLALT-GÉP	
Modell	RCSI-18	
Hálózati feszültség [V~] / Frekvencia [Hz]	230~/50	
Névleges teljesítmény [kW]	1,64	2,14
Védettség	I.	
Úrtartalom (kapacitás) [L/h]	23	33
Hűtőanyag/hűtőközeg mennyisége [g]	R290/145 R600/55	
Hűtőtartály méretei [mm]	300x150x150	
Hűtőtartály térfogata [L]	(6)x2 + (1,8)x2	(6)x2 + (2)x2
Előhűtési tartomány [°C]	0-25	
Környezeti hőmérséklet [°C]	10-43	
Méreték (szélesség / mélység / magasság) [mm]	545 x 680 x 975	750 x 550 x 1360
Súly [kg]	112	134







# 1. Általános leírás

Az utasítás célja az, hogy segítse a termék biztonságos és megbízható használatát. A termék tervezése és kivitelezése szigorúan a műszaki előírások szerint, a legmodernebb technológiák és komponensek használatával, a legmagasabb minőségi normák betartása mellett történt.

**A MUNKA MEGKEZDÉSE ELŐTT ALAPOSAN EL KELL OLVASNI ÉS MEG KELL ÉRTENI A JELEN KEZELÉSI UTASÍTÁST.**

A berendezés hosszú és megbízható működésének biztosítása érdekében gondoskodjon annak megfelelő kezeléséről és karbantartásáról az utasításban foglalt útmutatások szerint. A jelen kezelési utasításban megadott műszaki adatok és specifikációk naprakészek. A gyártó fenntartja magának a minőség javításával kapcsolatos változtatások jogát. Figyelembe véve a műszaki fejlődést és a zajszint korlátozásának lehetőségét, a készülék tervezése és felépítése a zajkibocsátásból eredő kockázat minimálisra csökkentésével valósult meg.

## Szimbólumok magyarázata

	A termék teljesíti a vonatkozó biztonsági szabványok követelményeit.
	Használat előtt ismerje meg az utasítást.
	Újrafeldolgozásra alkalmas termék.
	<b>MEGJEGYZÉS!</b> vagy <b>FIGYELEM!</b> vagy <b>NE FELEDJE!</b> az adott helyzetet leíró (általános) figyelmeztető jel.
	<b>FIGYELEM!</b> Figyelmeztetés: áramütés veszélye!
	Csak beltéri használatra.



**FIGYELEM!** A jelen utasítás illusztrációi szemléltető jellegűek, és esetenként eltérhetnek a termék tényleges kinézetétől.

Eredeti utasításnak a német változat tekintendő. A többi nyelvi változat a német változat fordítása.

## 2. Biztonságos használat



**FIGYELEM!** Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és útmutatót. A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos testi sérülést, illetve halált okozhat.

A figyelmeztetésben és az útmutatóban használt „eszköz” vagy „termék” kifejezés alatt **LÁGYFAGYLALT GÉP** értendő.

### 2.1. Elektromos biztonság

- a) A berendezés dugaszának illenie kell az aljzathoz. Ne módosítsa a dugaszt semmilyen módon. Az eredeti dugasz és a hozzá illő aljzat csökkenti az áramütés kockázatát.
- b) Kerülje az érintkezést földelt tárggyal, pl. csővel, fűtőtesttel, sütővel vagy hűtővel! Nagyobb az áramütés kockázata, ha a teste földelt, és úgy érinti meg az eső, nedves munkafelület vagy nedves környezet közvetlen hatásának kitett berendezést. Megnöveli a meghibásodás és az áramütés veszélye, ha víz jut be a berendezés belsejébe.
- c) Ne használja nem megfelelően a vezetékét. Sose használja az eszköz áthelyezéséhez vagy a csatlakozó hálózati dugaszolóaljzathoz való kihúzásához! A vezetékét tartsa távol hőforrástól, olajtól, éles peremtől és mozgó alkatrésztől! Sérült vagy összegabalyodott vezeték növeli az áramütés kockázatát.
- d) Ha nem lehet elkerülni a termék nedves környezetben való használatát, használjon áram-védőkészüléket (RCD). Áramvédő kapcsoló használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- e) Tilos használni a berendezést, ha a tápvezeték sérült vagy az elhasználódás nyilvánvaló jeleit mutatja. A sérült tápvezeték cseréjét képzett villanyszerelőre vagy a gyári szervizre kell bízni.
- f) Áramütés elkerülése végett tilos a vezetékét, a csatlakozót vagy magát az eszközt vízbe vagy más folyadékba meríteni. Tilos a berendezést nedves felületeken használni.

---

## 2.2. Munkahelyi biztonság

- a) A munkavégzés helyén tartson rendet és biztosítson megfelelő világítást. A rendetlenség vagy a rossz megvilágítás balesetet okozhat. Az eszköz használata közben legyen előrelátó és körültekintő, és cselekedjen megfontoltan!
- b) Ha az eszközön sérülést talál vagy hibás működést állapít meg, azonnal kapcsolja ki, és jelentse egy erre jogosult személynek!
- c) Ha kétsége van afelől, hogy megfelelően működik-e a berendezés, lépjen kapcsolatba a gyártó szervizével.
- d) A berendezés javítását kizárólag a gyártó szerveze végezheti. Tilos saját hatáskörben javítást végezni!
- e) Ha tűz vagy láng lépne fel, a feszültség alatti berendezés oltására kizárólag poroltót vagy széndioxid (CO<sub>2</sub>) oltót használjon!
- f) A munkahelyen nem tartózkodhatnak gyermekek vagy illetéktelen személyek.
- g) Rendszeresen ellenőrizze a biztonsági tudnivalókat tartalmazó címkék állapotát! Cserélje ki azokat, ha a felirataik olvashatatlanok.
- h) A használati útmutatót őrizze meg, hogy később is segítségére legyen! Ha a berendezést harmadik személynek kell átadnia, akkor vele együtt adja át a használati utasítást is.
- i) A csomagolás elemeit és az apróbb szerelési alkatrészeket gyermekek számára elérhetetlen helyen tárolja.



**Ne feledje!** védje a gyermekeket és egyéb személyeket a berendezés üzemeltetése során.

## 2.3. Személyi biztonság

- a) Önnek tilos az eszközt használnia, ha fáradt, beteg vagy alkohol, kábítószer, illetve olyan gyógyszer befolyása alatt áll, amely lényegesen korlátozza az ön képességeit az eszköz használatában.
- b) A berendezés nem arra készült, hogy korlátozott pszichikai, érzékelési és szellemi képességekkel rendelkező olyan személyek (köztük gyermekek) kezeljék, akik nem rendelkeznek a megfelelő tudással és/vagy tapasztalattal, hacsak nem felügyeli őket egy olyan személy, aki felelősséget visel a biztonságukért, vagy ellátta őket útmutatásokkal a berendezés kezelését illetően.
- c) A berendezést a kezelésére fizikailag alkalmas és megfelelően kioktatott olyan személyek kezelhetik, akik megismerkedtek a jelen utasítással, és oktatáson vettek részt a munka- és egészségvédelem témakörében.
- d) Az eszköz véletlen elindítását elkerülendő, a hálózatra való csatlakozás előtt győződjön meg arról, hogy az eszköz kapcsolója kikapcsolt állásban van!
- e) A berendezés nem játékszer. Ügyeljen rá, hogy gyermekek ne játsszanak az berendezéssel.

---

## 2.4. A berendezés biztonságos használata

- a) Ne használja az eszközt, ha az ON/OFF kapcsoló hibásan működik (nem kapcsol be vagy ki)! A kapcsolóval nem kezelhető berendezés veszélyes, nem működtethető, javításra kell küldeni.
- b) Mielőtt hozzálátna az eszköz állításához, az alkatrészcserehez vagy félretenné azt, húzza ki a dugaszt a hálózati aljzatból. Ezzel az óvintézkedéssel csökkenthető a véletlen működtetés kockázata.
- c) Ha az eszköz használaton kívül van, tárolja gyermekek, képzetlen vagy jelen használati útmutatót nem ismerő személyek elől elzárt helyen! A berendezés veszélyes a gyakorlatlan felhasználók kezében.
- d) Tartsa az eszközt jó műszaki állapotban! Minden munkavégzés előtt ellenőrizze, hogy az eszköz nem sérült-e egészében vagy mozgó alkatrészeiben (repedt alkatrészek vagy elemek), vagy fennállnak-e olyan körülmények, amelyek az eszköz működését veszélyessé tehetik. Sérülés esetén ne használja a berendezést, hanem adja át javításra.
- e) Az eszközt óvja gyermekektől!
- f) Az eszköz karbantartását csak szakképzett személy végezheti, és kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával. Ez garantálja a biztonságos használatot.
- g) A berendezés tervezett működési integritásának biztosítása érdekében ne távolítsa el a gyárilag felszerelt burkolatokat, vagy ne csavarja ki a csavarokat.
- h) A berendezésnek a tárolás helyéről a felhasználás helyére történő átszállítása vagy átvitele során vegye figyelembe azon ország kézi szállításra vonatkozó munkavédelmi szabályait, amelyben a berendezést üzemelteti.
- i) Kerülje az olyan helyzeteket, amikor az eszköz munka közben túlterhelés miatt leáll! Ez a meghajtó elemek túlmelegedésével, ennek következtében pedig a berendezés sérülésével járhat.
- j) A berendezést rendszeresen tisztítani kell, nehogy tartós szennyeződés rakódjon le rajta.
- k) A berendezés nem játékszer. A tisztítást és a karbantartást nem végezhetik gyermekek felnőtt felügyelete nélkül.
- l) Tilos megváltoztatni a berendezés szerkezetét paramétereinek vagy felépítésének megváltoztatása céljából.
- m) Tartsa távol a berendezést a hő- és a tűzforrásoktól.
- n) Tilos elfedni az eszköz szellőzőnyílásait!
- o) Figyelem! Takarítás után ne hagyjon vizet a tartályban. Ha a tisztítás után víz marad a tartályban, jég keletkeznek, és ennek eredményeképpen tönkremehet a motor
- p) A készüléket kizárólag csak vízszintes helyzetben szabad tárolni, használni és szállítani. Tilos a készüléket a 45°-nál nagyobb szögben megdőnteni.
- q) A készülék kamrájának belsejében ne használjon a gyártó által biztosítottaktól eltérő elektromos berendezéseket.

- 
- r) Tilos a hűtőtérből a jég eltávolítására szolgáló mechanikus vagy a leolvasztási folyamatot felgyorsító egyéb eszközöket használni.
  - s) A készülék leszállítása után várjon 24 órát, hogy a készülékben használt hűtőközeg stabilizálódjon, mielőtt csatlakoztatná a hálózatra.
  - t) Csatlakoztassa a készülék tápkábelének dugaszát közvetlenül a hálózati áramforráshoz. Tilos hosszabbítót használni a készülék hálózati csatlakoztatásához.
  - u) MEGJEGYZÉS: Az R290 hűtőközeg gyúlékony és robbanásveszélyes gáz. A készülék karbantartását szakképzett személynek kell elvégeznie!



**FIGYELEM!** A berendezéseket biztonságosan tervezték, megfelelő biztosítékokkal, és a további felhasználói biztonsági funkciók használata ellenére a berendezés használata során még mindig fennáll a baleset vagy sérülés kockázata. Óvatosság és körültekintés ajánlott a használata során.

## 3. Használati szabályok

A gépet úgy tervezték, hogy megfelelően előkészített kiindulási töltetből jégkrémet készítsen.

**A felhasználó felelős a helytelen használatból eredő károkért.**

### 3.1. A készülék leírása



1 - Hűtőtartály fedele	e) Funkciógomb, a töltet agglomerációjának növelése ("ADD")
2 - Vezérlőpanel:	f) Tápfeszültség-kapcsoló ("ON" - bekapcsolva/"OFF" - kikapcsolva)
a) LCD kijelző	g) A töltet előhűtésének/hűtőtartomány beállítási gomb (RCSI-17 / RCSI-18 modell)
b) Nyomógomb a kötegelt feldolgozás indításához ("AUTO")	3 -Csepegtető
c) A hűtőkamra tisztítását beindító („WASH”) gomb.	4 -Adagoló fogantyú
d) Funkciógomb, a töltet agglomerálódásának csökkentéséhez („SUB")	5 - Adagoló

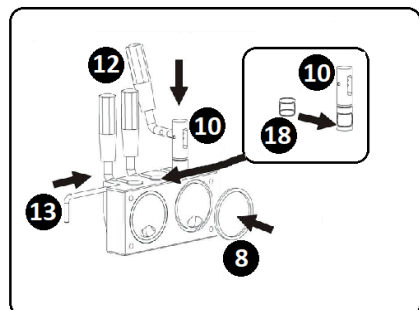
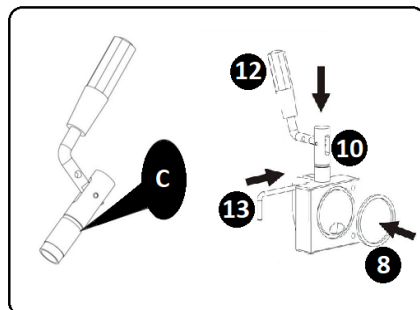
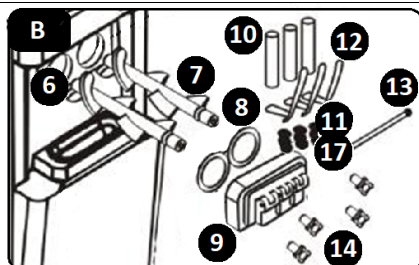
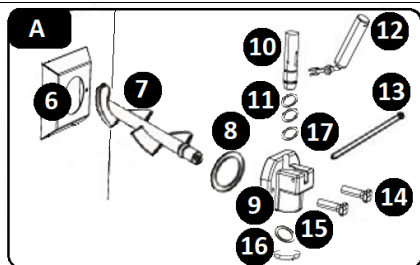
## 3.2. Felkészülés a munkára

### A KÉSZÜLÉK ELHELYEZÉSE

A környezeti hőmérsékletnek 10 és 43°C között kell lennie. A készüléket úgy helyezze el, hogy a jó légáramlás biztosított legyen. A készülék mindkét falától legalább 50 cm távolságot kell tartani. Tartsa a készüléket távol minden forró felülettől. A készüléket mindig vízszintes, stabil, tiszta, tűzálló és száraz felületen, gyermekek és csökkent szellemi, érzékszervi vagy értelmi képességű személyek számára elérhetetlen helyen kell használni. A készüléket úgy kell elhelyezni, hogy a hálózati csatlakozó bármikor elérhető legyen. Győződjön meg arról, hogy a készülék áramellátása megfelel a készülék teljesítménytábláján megadott adatoknak!

Az első használat előtt szerelje szét az összes alkatrészt, és mossa el őket.

### A KÉSZÜLÉK TELEPÍTÉSE



A- RCSI-16/ RCSI-17 modell

B- RCSI-18 modell

C - A kenőanyaggal történő kenés helye

6 - Hűtőkamra

7 - Keverő

8 - A hűtőkamrafedél tömítése

9 - Hűtőkamra védőburkolat

10 - Szelepszár

11 - Szelepszár tömítőgyűrűk

12 - Kar

13 - Biztosítópecek

14 - Rögzítések

15 - Adagolótömítése

16 - Adagoló fedele

17 - Szár tömítőgyűrű (közepes)

18 - Központi szártömítés (RCSI-18 modell)

- Szerelje be a keverőt (7) a hűtőkamrába (6).
- Helyezze a hűtőkamrafedél tömítését (8) a hűtőkamra belsejébe (9) belsejébe.
- Csúsztassa a dedikált tömítőgyűrűket (11x2, 17) a szelepszárra (10).
- MEGJEGYZÉS: Az RCSI-18 modell esetében egy külön dedikált tömítést (18) kell a középső szelepszárra csúsztatni.
- Helyezze az így előkészített szerkezetet a hűtőkamrafedél (9) nyílásának tengelyébe.
- Szerelje be a készülék karjait (12) a szelepszárfurat (10) tengelyébe csúsztatva. Zárja le az egész egységet a biztosítópecekkel (13).
- MEGJEGYZÉS: Az RCSI-16/ RCSI-17 modell esetében szerelje be az adagoló tömítését (15). Ehhez vegye le az adagoló fedelét (16) az óramutató járásával megegyező irányban elforgatva. Helyezze be a dedikált tömítést (15) az elem belsejébe. Az egészet újra telepítse.

- 
- h) Rögzítse az így kapott szerkezetet a készülék előlapjára. Ehhez vezesse át a beépített rögzítőcsapokat a hűtőkamrafedél (9) furatainak tengelyein. Rögzítse a rögzítőelemekkel (14).
  - i) Szerelje be a készülék lefolyóját a készülék adagolója alá, becsúsztatva a helyére.
  - j) A készülék alkatrészeinek szétszerelése az összeszereléssel ellentétes sorrendben történik.

### 3.3. Munkavégzés a készülékkel

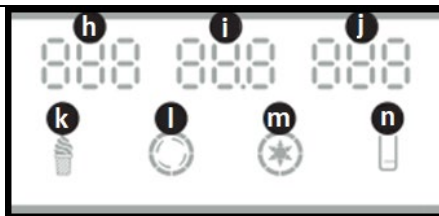
A készülékkel való munkavégzés megkezdése előtt ellenőrizni kell az elvégzett telepítés helyességét, és a készülék tápkábelének dugaszát egy hálózati elektromos dugaszolóaljzatba kell csatlakoztatni. Ismerje meg a készülék paramétereit/funkcióit. A készülék indítása után állítsa be a kívánt paramétereket az alábbiakban leírtak szerint. A rendszer működésének beindítása a rendszer hálózati kapcsolójának (f) ("ON"-on/"OFF"-off) bekapcsolásával kezdődik. Használat után kapcsolja ki a rendszert (f), és húzza ki a készülék dugaszát az áramforrásból.

#### 3.3.1. A BERENDEZÉS ALKATRÉSZEINEK TISZTÍTÁSA

A berendezéssel végzett munka előtt és után minden alkalommal el kell végezni a hűtőtartály, a hűtőkamra és alkatrészeinek tisztítását. Ehhez:

- a) Töltse meg a hűtőtartályt (1) vízzel.
- b) A kezelőpanelt használva válassza ki a tisztítási folyamat gombot (c). ("WASH"). Az LCD-kijelzőn megjelenik a keverőberendezés működését jelző ikon (l). A készülék rövid hangjelzést ad.
- c) Egy megfelelő tisztítási ciklusnak legalább 3 percig kell tartania.
- d) A sterilizálás után állítsa le a tisztítási funkciót a tisztítás gomb (c) újbóli megnyomásával.
- e) A kar (12) elengedésével ürítse ki a készülék belsejét.
- f) A tisztítási folyamatot (fenti lépések) 2-3 alkalommal meg kell ismételni.
- g) Távolítsa el a hűtőtér fedelét (9) és a keverőt (7).
- h) Tisztítsa meg a hűtőrekesz fedelének részeit speciális tisztítószerrel.
- i) MEGJEGYZÉS: A víz vagy a tisztítószer hőmérséklete nem haladhatja meg a 40°C-ot. Ellenkező esetben fennáll a készülék károsodásának veszélye.
- j) Az alkatrészek megszáritása után kenje be a szár mozgó részeit erre a célra szolgáló kenőanyaggal (lásd: A KÉSZÜLÉK BEÁLLÍTÁSA -C).
- k) Szerelje vissza a készülék alkatrészeit. Ha ez megtörtént, akkor a készülék üzemeltetése folytatható.

#### 3.3.2. LCD KIJELZŐ IKONJAI



h - "NO."; - a gyártott fagylalt számlálójaja;

i - "HARD"; a fagylalt keménységének mértéke / "AC.V" tápfeszültség;

j - "TEMPERATURE"; a jégtömeg hőmérséklete (RCSI-17/ RCSI-18 modell);

k - "JÉGKRÉM"; a fagylalt előállításáról vagy a keverék tálalásra való készletéről tájékoztató ikon: az ikon villogó - a fagylalt előállítása folyamatban van; az ikon folyamatosan világít – a fagylalt előállítása befejeződött, a keverék kész;

l - "CHURN"; a keverő működését jelző ikon (a készülék meghajtása)

m - "PRECOOL"; az előhűtés/karbantartó hűtés megkezdését jelző ikon (RCSI-17/ RCSI-18 modell).

n - "LEVEL"; ikon, amely azt jelzi, hogy a tartályban lévő jégtömeg szintje túl alacsony;

### 3.3.3. KÉSZENLÉTI (STANDBY) ÜZEMMÓD

Amikor a készüléket a hálózatra csatlakoztatják és a rendszert a hálózati kapcsolóval (f) bekapcsolják ("ON"-on/"OFF"-off), készenléti üzemmódban van. A készülék rövid riasztási jelzést ad. Az LCD kijelzőn megjelennek az üzenetek:

- „NO.” - számjegy; a kiadott adagok számát jelzi;
- „AC.V” - áramellátás bemeneti feszültsége;
- "TEMPERATURE"; a jégtömeg hőmérséklete (RCSI-17/ RCSI-18 modell);
- "LEVEL"; ikon, amely azt jelzi, hogy a tartályban lévő jégtömeg szintje túl alacsony;.

### 3.3.4. A MASSZA CSOMÓSODÁSÁNAK BEÁLLÍTÁSA (A FAGYLALT KEMÉNYSÉGE)

A massa csomósodási szintjét (a fagylalt keménységét) a gyárban határozták meg. Lehetőség van azonban a beállítások konfigurálására, hogy a terméket a saját receptjéhez igazítsa. Ehhez:

- A kezelőpanelen válassza ki a "SUB" (d) vagy az "ADD" funkciógombot, és tartsa lenyomva kb. 5 másodpercig. (e). A készülék rendszere átvált a beállítási üzemmódba.
- Az LCD kijelzőn megjelenő paraméterek időszakosan megjelennek és eltűnnek.
- A massa keménységének csökkentésére/növelésére szolgáló funkciógombok (d, e) segítségével határozza meg a kívánt értéket.

- 
- d) Az érték meghatározása 0,1 értékenként történik. A massa keménysége 2,0-6,0 tartományban állítható be.
  - e) A masszakeménység meghatározása után várjon, amíg a készülék elmenti a beállításokat a rendszermemóriába, és visszatér a fő LCD-képernyőre.

### **3.3.5. A HŰTÉSI HŐMÉRSÉKLET BEÁLLÍTÁSA ("ELŐHŰTÉS")**

- a) MEGJEGYZÉS: Az előhűtés funkciót az RCSI-17/ RCSI-18 modellek támogatják. A hűtőkör küszöbhőmérsékletének két szabályozási tartománya van. Először az alsó küszöbhőmérséklet-tartományt, majd a felső határhőmérséklet-tartományt kell beállítani.
- b) MEGJEGYZÉS: Ha a készülék működés közben eléri az alsó küszöbhőmérsékletet, a hűtőközeg-keringetése leáll.
- c) MEGJEGYZÉS: Ha a készülék működés közben eléri a felső határhőmérsékletet, a hűtőközeg-keringetése újraindul.
- d) Indítsa el az előhűtési folyamatot. Ehhez nyomja meg a kezelőpanelen a töltet előhűtésének/hűtési tartomány beállítására szolgáló gombot (g), és tartsa lenyomva körülbelül 5 másodpercig.
- e) A készülék rendszere átvált a hőmérséklet-tartomány alsó küszöbértékének beállítására. A beállítás 0-10°C tartományban történik.
- f) Az LCD kijelzőn megjelenik az aktuálisan támogatott előhűtési (alsó) hőmérséklet.
- g) Állítsa be a hőmérséklet-tartományt a csökkentő/növelő gombok (d, e) segítségével.
- h) MEGJEGYZÉS: A felhasználó a beállítások pontosságát 1°C-os lépésekben határozhatja meg.
- i) Az értékek meghatározása után várjon, amíg a készülék elmenti a beállításokat a rendszermemóriába, és visszatér az LCD-főképernyőre.
- j) A kezelőpanelen válassza ki ismét a gombot (g) a töltet előhűtésének /hűtési tartománynak a beállításának, és tartsa lenyomva kb. 5 másodpercig.
- k) A készülék rendszere átvált a felső hőmérsékleti tartomány beállítására. A beállítás 12-25°C között történik.
- l) A paraméter beállításához ismétlje meg az adott alfejezet e lépését.

### **3.3.6. AZ ELŐÁLLÍTOTT ADAGOK SZÁMLÁLÓJÁNAK VISSZAÁLLÍTÁSA (FAGYLALT)**

- a) MEGJEGYZÉS: A mérőműszer túl gyakori visszaállítása károsíthatja a készülék elektromos áramkörét.
- b) A feldolgozott adagok mennyiségének megjelenítéséhez egyszerre nyomja meg a kezelőpanelen a csökkentő/növelő funkciógombokat (d, e), és tartsa lenyomva kb. 5 másodpercig.
- c) Ezután válassza ki és tartsa lenyomva a csökkentő (d) vagy növelő (e) funkciógombot kb. 5 másodpercig. A számláló visszaáll alaphelyzetbe.

### **3.3.7. A KÉSZÜLÉK KEZELÉSE**

- a) Helyezze az előzőleg előkészített töltetet a hűtőtartályba.

- 
- b) A megfelelő keverékszint a maximális és a minimális szint között van. Tilos a készüléket üzemeltetni, ha a töltöttségi szint nem éri el a megadott minimumot (a leeresztőnyílás felett) vagy meghaladja a hűtőtartály belsejében megjelölt maximális térfogatot.
  - c) MEGJEGYZÉS: Az RCSI-18 modell két beépített hűtőtartállyal rendelkezik. A gép működtetésekor mindkét tartályba töltsön töltetet.
  - d) MEGJEGYZÉS: Tilos a készülék hűtőrendszerét feltöltetlen hűtőtartállyal beindítani. Meghibásodásveszély.
  - e) Miután a hűtőtartályt feltöltötte a megfelelő mennyiségű keverékkel, zárja le a beömlőnyílást a tartályfedél felhelyezésével.
  - f) Indítsa el a készülék hajtását a keverék előkezeléséhez. Válassza ki a kezelőpanelen a (c) gombot a hűtőkamra tisztításának elindításához ("WASH"). Az LCD-kijelzőn megjelenik a keverőberendezés működését jelző ikon (I). A készülék rövid hangjelzést ad.
  - g) A tétel előkeverése körülbelül 1 percet vesz igénybe.
  - h) Indítsa be a készülék hűtőrendszerét. A vezérlőpanelen válassza ki a gombot (b) a töltetfeldolgozás elindításához ("AUTO").
  - i) MEGJEGYZÉS: A töltetfeldolgozás gomb (b) először elindítja a készülék meghajtását, és kb. 30 másodperc múlva elindul a hűtőrendszer.
  - j) Az LCD kijelzőn megjelenik a "JÉGKRÉM" ikon; jelzi a fagyaltkészítési folyamatot. A készülék rövid hangjelzést ad.
  - k) Működés közben a keverő automatikusan leáll, ha a tétel eléri a kívánt keménységet.
  - l) A rendszer visszatér a töltet feldolgozásához, ha a keverék két adagját kiveszik a hűtőkamrából, vagy 5 perc inaktivitás után.
  - m) A keverék kiszedése a készülék karjának kiengedésével (előre döntésével) történik. A fagyaltkeverő leáll, és a feldolgozott adag elkezd kifolyni az adagolóból.
  - n) MEGJEGYZÉS: Ne felejtse el előkészíteni egy megfelelő külső edényt vagy speciális fagyaltos ostyát a keverék kiszedéséhez.
  - o) MEGJEGYZÉS: A szakaszos feldolgozás során a keverék további részei is kiszedhetők. Ezzel egyidejűleg a gép a következő töltetfeldolgozási ciklusra lép.
  - p) MEGJEGYZÉS: Ha a készüléket több órán át olyan állapotban kívánja hagyni, amikor nem állít elő fagyaltot, de a fagyaltmassza a készülékben marad, akkor ajánlatos a készüléket "ELŐHÚTÉS" üzemmódba kapcsolni (modell RCSI-17/ RCSI-18). A jégmasszát addig hűtjük, amíg ezt az üzemmódot ki nem kapcsoljuk. A készülék "PRECOOLING" üzemmódba kapcsolásához válassza a "SET/PRECOOL" gombot (g) a kezelőpanelen.

### 3.4. Tisztítás és karbantartás

- a) Minden tisztítás előtt és amikor a készülék nincs használatban, húzza ki a hálózati kábel dugaszát.

- b) A készülék tisztításához csak olyan enyhe tisztítószeret szabad használni, amelyeket élelmiszerekkel érintkező felületek tisztítására készültek.
- c) Minden tisztítás után minden alkatrészt jól meg kell szárítani, mielőtt a készüléket újra használná.
- d) A készüléket száraz és hűvös, nedvességtől és közvetlen napfénytől védett helyen tárolja.
- e) Tilos a készüléket vízszaggal permetezni vagy vízbe meríteni.
- f) Ügyeljen arra, hogy a ház szellőzőnyílásain keresztül ne jusson be víz.
- g) A szellőzőnyílásokat kefével és sűrített levegővel tisztítsa meg.
- h) Rendszeresen ellenőrizze a készüléket, hogy megbizonyosodjon arról, hogy az megfelelően működik-e, és nem történt-e rajta sérülés.
- i) A tisztításhoz használjon puha ruhát.
- j) Ne használjon éles és/vagy fémtárgyakat (pl. drótkéfét vagy fémspatulát) a tisztításhoz, mivel ezek károsíthatják a készülék anyagának felületét.
- k) Ne tisztítsa a készüléket savas anyagokkal, gyógyászati termékekkel, hígítókkal, üzemanyaggal, olajjal vagy más vegyszerekkel, mert ez károsíthatja a készüléket.

#### HASZNÁLT BERENDEZÉSEK ÁRTALMATLANÍTÁSA.

A termék élettartamának végén nem szabad a normál háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani, hanem elektromos és elektronikus berendezések gyűjtő- és újrahasznosító központjába kell vinni. Ezt a terméken, a használati útmutatóban vagy a csomagoláson található szimbólum jelzi. A készülékben felhasznált anyagok a jelölésüknek megfelelően újrahasznosíthatók. A használt berendezések újrafelhasználásával, újrahasznosításával vagy más módon történő felhasználásával Ön is jelentősen hozzájárul környezetünk védelméhez.

A megfelelő ártalmatlanítási helyről a helyi közigazgatás ad tájékoztatást.

#### PROBLÉMAMEGOLDÁS

Probléma	Lehetséges ok	Akció
Hibakód UH	A készülék nem megfelelő feszültségellátása	Ellenőrizze a tápfeszültséget
Hibakód UL		
JJJ közlemény	Automatikus védelem a keverőkamrában a jégképződés ellen. Jégkrém olvasztása 5 percig	Várja meg a folyamat végét
CCC hibakód	A készülék karja több mint 1 percig ki van engedve.	Állítsa a kart a reteszelési helyzetbe. A berendezés ki- és bekapcsolása
A készülék nem indítható	Nincs megfelelően csatlakoztatva	Ellenőrizze a készülék csatlakoztatását

Nincs hűtőkör működése	Helytelen tápfeszültség	Ellenőrizze a készülék tápfeszültségét
A készülék nem hűl le	A hűtőközeg körének meghibásodása	Lépjen kapcsolatba a gyártó szervizével
A keverők nem állnak le a massa feldolgozása után.	A hűtőrendszer/funkciógomb hibás működése	Lépjen kapcsolatba a gyártó szervizével
Nincs lehetőség a massa adagolására	Túl alacsony a töltet szintje /reteszelve van a hűtőkamra	Töltse fel a tartályt a megfelelő szintig töltettel/ szerelje szét és tisztítsa meg a gép alkatrészeit.
A kapott keverék túl lágy vagy kemény	Érvénytelen paraméterbeállítások/a keverőmeghajtás hibás működése	Ellenőrizze a beállításokat / lépjen kapcsolatba a gyártó szervizével.
Az elkészített keverék kifolyik	Az alkatrészek helyes telepítésének elmulasztása	Ellenőrizze az alkatrészek helyes beszerelését
Nincsenek üzenetek/ikonok az LCD kijelzőn	A készülék nincs csatlakoztatva a hálózathoz/ a vezérlőpanel megsérült	Ellenőrizze a készülék helyes csatlakoztatását/keresse fel a gyártó szervizét.

# Specifikationer

Parameters beskrivelse	Parameters værdi	
Produktnavn	ISMASKINE TIL ITALIENSK IS	
Model	RCSI-16	RCSI-17
Forsyningsspænding [V~] / Frekvens [Hz]	230~/50	
Nominel effekt [kW]	1,15	1,29
Beskyttelsesklasse	I	
Kapacitet (gennemstrømning) [L/h]	15	
Kølemiddel / kølemiddels mængde [g]	R290/145	R290/145 R600/55
Mål for kølemiddelstank [mm]	300x240x150	
Kapacitet for kølemiddelstank [mm]	10 + 1,8	
Temperaturområde for forkøling [°C]	nej	0-25
Omgivende temperaturområde [C]	10-43	
Mål (bredde x dybde x højde) [mm]	495 x 700 x 685	495 x 700 x 685
Vægt [kg]	72	86

Parameters værdi	Parameters værdi	
Produktnavn	ISMASKINE TIL ITALIENSK IS	
Model	RCSI-18	RCSI-24
Forsyningsspænding [V~] / Frekvens [Hz]	230~/50	
Nominel effekt [kW]	1,64	2,14
Beskyttelsesklasse	I	
Kapacitet (gennemstrømning) [L/h]	23	33
Kølemiddel / kølemiddels mængde [g]	R290/145 R600/55	
Mål for kølemiddelstank [mm]	300x150x150	
Kapacitet for kølemiddelstank [L]	(6)x2 + (1,8)x2	(6)x2 + (2)x2
Temperaturområde for forkøling [°C]	0-25	
Omgivende temperaturområde [C]	10-43	
Mål (bredde x dybde x højde) [mm]	545 x 680 x 975	750 x 550 x 1360
Vægt [kg]	112	134







# 1. Generel beskrivelse

Denne brugsanvisning skal hjælpe dig med at betjene produktet på sikker og pålidelig vis. Produktet er designet og fremstillet nøje efter de gældende tekniske forskrifter, ved hjælp af de nyeste teknologier og komponenter, og ved anvendelse af de højeste kvalitetsstandarder.

**LÆS DENNE BRUGSANVISNING GRUNDIGT IGENNEM OG FORSTÅ INDHOLDET, FØR DU TAGER PRODUKTET I BRUG.**

For at sikre en lang og pålidelig drift af produktet er det nødvendigt, at produktet betjenes og vedligeholdes i overensstemmelse med retningslinjerne, der er specificeret i denne brugsanvisning. Tekniske data og specifikationer i denne brugsanvisning er aktuelle. Producenten forbeholder sig retten til at foretage eventuelle ændringer, der anses for at være en forbedring af det oprindelige produkt. Under hensyntagen til den tekniske udvikling og muligheder for støjbegrænsning blev produktet udviklet og opbygget således, at risikoen forbundet med støjemission begrænses til et minimum.

## Symbolforklaring

	Produktet opfylder kravene i de relevante sikkerhedsstandarder.
	Læs vejledningen før brug.
	Genanvendeligt produkt.
	<b>BEMÆRK!</b> Eller <b>ADVARSEL!</b> Eller <b>HUSK!</b> en beskrivelse af situationen
	<b>BEMÆRK!</b> Advarsel mod elektrisk stød!
	Kun til indendørs brug.



**BEMÆRK!** Billederne i denne brugsanvisning tjener udelukkende som illustration. De kan i visse detaljer afvige fra det faktiske produkt.

Den originale brugsanvisning er udarbejdet på tysk. De øvrige sprogversioner er oversættelser fra tysk.

## 2. Brugssikkerhed



**BEMÆRK!** Alle instruktioner og sikkerhedsadvarsler skal læses. Manglende overholdelse af advarslerne og instruktionerne kan resultere i elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade eller død.

Betegnelsen ”maskine” eller ”produkt” i det efterfølgende henviser til ISMASKINE TIL ITALIENSK IS.

### 2.1. Elektrisk sikkerhed

- a) Stikket på produktet skal passe til stikkontakten. Stikket må aldrig modificeres på nogen måde. Originale stik og dertil passende stikkontakter reducerer risikoen for elektrisk stød.
- b) Undgå berøring af jordede overflader, såsom rør, radiatorer, komfurer og køleskabe. Risikoen for at få et elektrisk stød forøges, hvis kroppen er jordforbundet og kommer i kontakt med maskinen, når den er direkte udsat for regn eller våde forhold. Vand, som trænger ind i et elektrisk værktøj, vil forøge risikoen for beskadigelse af maskinen og for at få et elektrisk stød.
- c) Misbrug ikke ledningen. Brug aldrig ledningen til at bære det elektriske værktøj eller til at trække stikket ud af kontakten. Hold ledningen borte fra varme, olie, skarpe kanter og bevægelige dele. Beskadigede eller sammenfildrede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- d) Kan brug af udstyret i fugtigt miljø ikke undgås skal der anvendes en fejlstrømsafbryder (RCD). Brug af en RCD mindsker risikoen for elektrisk stød.
- e) Det er ikke tilladt at bruge ledninger der er beskadigede eller viser tegn på slitage. En autoriseret elektriker eller servicetekniker skal udskifte den beskadigede ledning
- f) For at undgå elektrisk stød må man ikke nedsænke kablet, stikket eller selve produktet i vand eller anden væske. Produktet må ikke bruges på våde overflader.

---

## 2.2. Arbejdspladssikkerhed

- a) God belysning og orden på arbejdspladsen skal opretholdes. Uorden eller dårlig belysning kan føre til ulykker. Ved brug af denne maskine, skal du være fremadrettet og bruge din sunde fornuft. Du skal også altid være opmærksom på hvad du laver.
- b) Når det konstateres, at maskinen er defekt eller beskadiget, må den straks tages ud af brug og den ansvarlige person kontaktes.
- c) Hvis du er i tvivl om, hvorvidt produktet fungerer korrekt, kontakt producentens serviceafdeling.
- d) Reparationer på produktet må kun udføres af en autoriseret servicetekniker. Du må ikke foretage reparationer selv!
- e) Hvis maskinen er strømført og der opstår brand må der kun bruges tørt pulver eller kuldioxid (CO<sub>2</sub>) ildslukkere til at slukke maskinen.
- f) Ophold af børn og uautoriserede personer på arbejdspladsen, forbudt.
- g) Kontroller regelmæssigt, at sikkerhedsmærkaterne er i god stand. Sikkerhedsmærkaterne skal udskiftes, hvis de ikke er læselige.
- h) Brugsvejledningen skal gemmes til fremtidig brug. Hvis produktet videregives til tredjemand, skal brugsvejledningen medfølge.
- i) Visse elementer, såsom emballageelementer og små samleelementer bør opbevares utilgængeligt for børn.



**Husk!** Mens maskinen betjenes, skal børn og andre tilstedeværende personer beskyttes.

## 2.3. Personlig sikkerhed

- a) Det er forbudt at betjene maskinen i en tilstand af træthed, sygdom, påvirket af alkohol, medicin eller stoffer, der markant begrænser evnen til at betjene maskinen.
- b) Produktet er ikke beregnet til at blive brugt af mennesker (inklusive børn) med nedsatte psykiske, sensoriske og mentale funktioner eller uden tilstrækkelig erfaring og / eller viden. Undtaget en situation, hvor de er under opsyn af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed eller har modtaget instruktioner fra dem om, hvordan produktet betjenes.
- c) Maskinen kan betjenes af personer med fysisk, operationel og korrekt uddannet kendskab til denne instruktionsbog samt uddannelse i sundhed og sikkerhed på arbejdspladsen.
- d) For at forhindre uønsket opstart af maskinen sørg altid for, at maskinens kontakt er i frakoblet position, før du slutter produktet til strømkilden.
- e) Produktet er ikke et legetøj. For at sikre sig, at børn ikke leger med produktet, skal de være under opsyn.

---

## 2.4. Sikker brug af maskinen

- a) Maskinen må ikke betjenes, hvis ON/OFF-kontakten ikke fungerer korrekt (den tænder eller slukker ikke for maskinen). En maskine med defekt kontakt er farlig og må repareres, før den tages i brug.
- b) Træk stikket ud af stikkontakten, før du justerer produktet, udskifter udstyret eller fjerner værktøjet. Det er en sikkerhedsforanstaltning, som forhindrer en tilfældig start af maskinen.
- c) Opbevar ubrugte maskiner uden for børns rækkevidde og personer, der ikke kender maskinen eller denne betjeningsvejledning. Maskinerne er farlige i hænderne på uerfarne brugere.
- d) Maskinen skal holdes i god teknisk stand. Før man påbegynder arbejde, bør man kontrollere, at der ikke er generelle skader eller skader i forbindelse med roterende dele (såsom revner i dele og komponenter eller andre forhold, der kan påvirke en sikker betjening af produktet). I tilfælde af synlige skader skal produktet repareres før brug.
- e) Produktet skal opbevares utilgængeligt for børn.
- f) Vedligeholdelse og reparation af produkter bør udføres af kvalificerede personer, der kun anvender originale reservedele. Dette vil sikre sikker brug af produktet.
- g) For at sikre produktets konstruerede driftsintegritet må du ikke fjerne fabriksinstallerede dæksler eller fjerne skruer.
- h) Ved transport og flytning af produktet fra opbevaringsstedet til brugsstedet skal der tages hensyn til sikkerheden og sundheden under arbejdet i forbindelse med manuel transport i det land, hvor produktet anvendes.
- i) Undgå at overbelaste maskinen, og derved at den stopper under drift. Dette kan medføre overophedning af maskinens drivelementer med beskadigelse af maskinen til følge.
- j) Maskinen skal rengøres regelmæssigt for at forhindre permanent bundfældning af snavs.
- k) Produktet er ikke et legetøj. Rengøring og vedligeholdelse bør ikke udføres af børn uden opsyn.
- l) Det er forbudt at forstyrre konstruktionen af maskinen for at ændre dens parametre eller konstruktion.
- m) Maskinen skal holdes væk fra brand- og varmekilder.
- n) Ventilationsåbninger må ikke blokeres!
- o) Bemærk! Efterlad ikke vand i tanken efter rengøring. Hvis vandet efterlades i tanken efter rengøring, kan det medføre is og beskadigelse af motoren.
- p) Produktet må kun opbevares, anvendes og transporteres vandret. Det er forbudt at vippe maskinen mere end 45 grader.
- q) Det er forbudt at bruge andet elektrisk udstyr inde i produktets kamre end det, der er angivet af producenten.
- r) Det er forbudt at bruge mekaniske maskiner til at fjerne is fra kølerummet eller andre metoder til at fremskynde afrimningsprocessen.

- 
- s) Efter levering af produktet skal du vente 24 timer på, at kølemidlet, der anvendes inde i produktet, stabiliseres, før du tilslutter det til strømnettet.
  - t) Produktets strømstik skal tilsluttes direkte til strømnettet. Det er forbudt at bruge forlængerledninger til at slutte enheden til strømnettet.
  - u) **BEMÆRK:** R290 kølemiddel er brandfarligt og eksplosivt. Maskinen skal vedligeholdes af en specialuddannet person!



**BEMÆRK!** Der er stadig en lille risiko for uheld eller personskade, mens du arbejder med maskinen, selv om at produktet er designet til at være sikker og har tilstrækkelige beskyttelsesmidler. Også selv om yderligere brugersikkerhedselementer vil blive brugt. Når produktet betjenes, skal man være forsigtig og bruge sund fornuft.

### 3. Forholdsregler ved brug

Produktet er beregnet til isfremstilling fra en forberedt blanding.

**Enhver skade, der skyldes forkert brug, er brugerens ansvar.**

#### 3.1. Beskrivelse af produktet



---

1 - Låg til kølemiddeltank	e) Funktionsknap, forøger
2 – Kontrolpanel:	blandingens formation ("ADD")
a) LCD skærm	f) Startknap ("ON-tænd/"OFF"-
b) Knap til at starte	slukket)
blandingsprocessen ("AUTO")	g) Forkøling af
c) Start knap til rengøring af	blandingen/justeringsknappen til
kølerummet ("WASH")	køleområde (model RCSI-17 / RCSI-18)
d) Funktionsknap, reducer	3- Drypbakke
blandingens formation ("SUB")	4 - Doseringsholder
	5- Dispenser

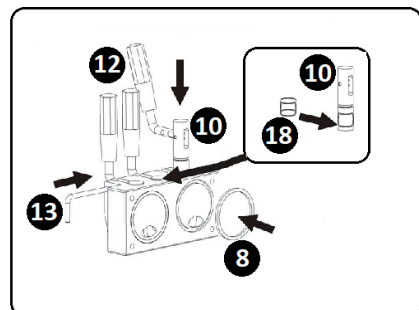
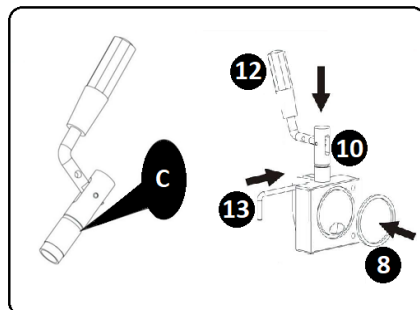
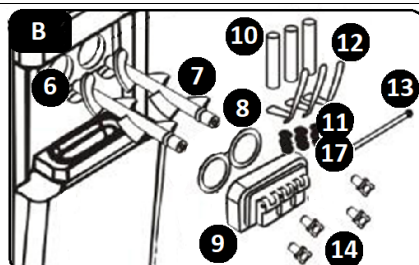
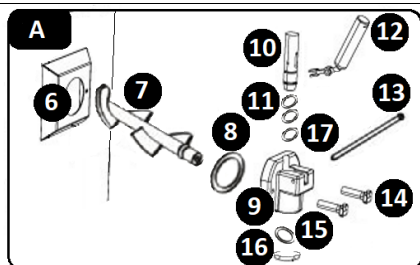
## 3.2. Forberedelse til brug

### PLACERING AF MASKINEN

Den omgivende temperatur bør ikke overstige 10-43°C. Produktet skal placeres et sted med en god luftcirkulation. Husk at holde mindst 50 cm afstand fra alle produktets vægge. Hold maskinen væk fra varme overflader. Maskinen skal til enhver tid anvendes på et jævnt, stabilt, rent, brandsikkert og tørt underlag, uden for rækkevidde af børn og personer med nedsat psykisk, sensorisk eller mental funktionsevne. Produktet opstilles et sted, hvor der altid er nem adgang til strømstikket. Husk, at elforsyning til produktet skal være i overensstemmelse med oplysninger anført på mærkepladen!

Før første brug skal alle delene afmonteres og vaskes.

### MONTERING AF PRODUKTET



A- Model RCSI-16/ RCSI-17

B- Model RCSI-18

C – Sted for smøremiddelbelægning

6 - Kølerum

7 - Mixer

8-tætning til kølerummets dæksel

9 - Kølerummets dæksel

10 - ventildorn

11 - tætningsringe til ventildorn

12 - Håndtag

13 - Split

14 - Fastgørelseselementer

15-dispensertætning

16 - dispenserlåg

17 - tætningsring til 17-dorn  
(medium)

18 - tætning til midterste dorn  
(RCSI-18)

- Monter mixeren (7) inde i kølerummet (6).
- Monter tætningen til dækslet til kølerummet (8) inde i dækslet til rummet (9).
- Skub de dedikerede tætningsringe (11x2, 17) over ventildornen (10).
- BEMÆRK:** På RCSI-18-modellen skal den dedikerede tætning (18) indsættes over den midterste ventildorn.
- Denne klargjorte konstruktion er monteret inde i akslen for åbningen af kølerummets dæksel (9).
- Montér håndtagene (12) ved at skubbe ventildornens åbning (10) ind i akslen. Lås enheden med splitten (13).
- BEMÆRK:** På RCSI-16/RCSI-17 skal du montere dispensertætningen (15). Dette gøres ved at fjerne dispenserlåget (16) ved at dreje det med uret. Monter en dedikeret tætning (15) inde i komponenten. Genmonter det hele.
- Fastgør strukturen til apparatets frontpanel. For at gøre dette skal du montere de integrerede monteringsdorne gennem hullerne i døren til kølerummet (9). Fastgør det med fastgørelseselementer (14).

- 
- i) Sæt drypbakken i apparatet ved at skubbe den på plads under dispenseren til apparatet.
  - j) Adskillelse af komponenterne foregår på den modsatte måde end montering.

### 3.3. Arbejde med maskinen

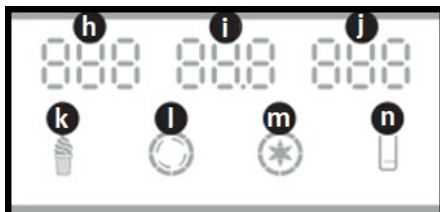
Før enheden tages i brug, skal du kontrollere, at installationen er korrekt, og tilslutte enhedens strømledning til stikkontakten. Se maskinens parametre /funktioner. Når produktet er tændt, skal du indstille de nødvendige parametre som beskrevet nedenfor. Systemet startes op med strømafbryderen (f) ("ON-tænd/"OFF - slukket"). Efter brug skal du slukke for systemet (f) og tage stikket ud af strømforsyningen.

#### 3.3.1. RENGØRING AF APPARATETS KOMPONENTER

Rengør altid kølemiddeltanken, kølerummet og dets komponenter før og efter drift. Sådan gør du:

- a) Fyld kølerummet (1) op med vand.
- b) Brug kontrolpanelet til at vælge knappen til rengøring (c). („WASH“). Ikonet for betjening af mixeren (l) vises på LCD-skærmen. Apparatet bipper kortvarigt.
- c) Den korrekte rengøringsprocess bør tage mindst 3 minutter.
- d) Efter steriliseringsprocessen skal du stoppe rengøringsfunktionen ved at vælge start/stop knappen for rengøringsprocessen (c) igen.
- e) Tøm apparatets inderside ved at slippe håndtaget (12).
- f) Gentag rengøringsprocessen (ovenstående trin) 2-3 gange.
- g) Fjern dækslet til kølerummet (9) og mixeren (7).
- h) Rengør komponenterne i kølerummets dæksel med et specielt rengøringsmiddel.
- i) BEMÆRK: Temperaturen på vandet eller det dertil beregnede rengøringsmiddel må ikke overstige 40°C . Ellers er der risiko for beskadigelse af apparatet.
- j) Efter tørring af delene smøres dornens bevægelige dele med et specielt smøremiddel (se MONTERING af APPARATET -C)
- k) Tilslut apparatet igen. Efter disse handlinger er det tilladt at fortsætte med betjeningen af apparatet.

#### 3.3.2. LCD-IKONER



h - „NO..” - tæller af fremstillede is;

l - "CHURN"; ikon, der angiver drift af mixeren (enhedsdrev)

---

i - „HARD“; isens hårdhedsgrad/"AC.V" forsyningsspænding;	m-"PRECOOL"; ikon for start af forkøling/køling (model RCSI - 17/RCSI-18)
j -"TEMPERATUR"; isens massetemperatur (model RCSI-17/RCSI-18);	n - "LEVEL"; ikon, der angiver, at ismassen i tanken er for lav;
k - "ICE CREAM"; ikon, der angiver isfremstilling eller blandingstilberedning: blinkende ikon - igangværende isfremstilling; ikon lyser konstant - isfremstillingen er afsluttet; blandingen er klar;	

### 3.3.3. STANDBYILSTAND („STANDBY“)

Når apparatet er tilsluttet strømmettet, og systemet er tænd med strømafbryderen (f) ("ON-tænd"/"OFF-slukket"), er det i standbytilstand. Apparatet bipper kortvarigt. LCD-skærmen viser følgende meddelelser:

- „NO.“ - tallet; antallet af udstedte portioner
- „AC.V“ – spænding på strømforsyning;
- "TEMPERATURE"; isens massetemperatur (model RCSI-17/RCSI-18);
- „LEVEL"; ikon, der angiver, at ismassen i tanken er for lav;

### 3.3.4. INDSTILLINGER FOR MASSEFORMATIONEN (ISHÅRDHED)

Niveau for masseformationen (ishårdheden) er fabriksdefineret. Indstillingerne kan dog konfigureres, så de passer til din egen opskrift. Man skal:

- Fra kontrolpanelet skal du vælge og holde funktionsknappen "SUB" (d) eller "ADD" (e) nede i ca. 5 sekunder. Enhedssystemet skifter til indstillingstilstand.
- De parametre, der vises på LCD-displayet, vises med jævne mellemrum og forsvinder.
- Brug funktionsknapperne til reduktion/forøgelse af massehårdhed (d, e) til at definere den ønskede værdi.
- Definitionen af værdi følger hver 0,1. Massens hårdhed kan indstilles fra 2,0-6,0.
- Når massehårdheden er defineret, skal du vente, indtil maskinen har gemt indstillingerne i systemhukommelsen og vender tilbage til LCD-hovedskærbilledet.

### 3.3.5. INDSTILLINGER FOR KØLETEMPERATUR ("PRECOOLING")

- BEMÆRK: Forkølingsfunktionen understøttes på modeller RCSI-17/RCSI-18. Den har to områder til regulering af kølekredsløbets tærskelværdier. Grænseområderne for lav og derefter høj tærskelværdi konfigureres først.
- BEMÆRK: Hvis apparatet når den lave tærskelværdi under drift, slukkes kølekredsløbet.
- BEMÆRK: Hvis enheden når den høje tærskelværdi under drift, genstartes kølekredsløbet.

- 
- d) Start forkølingsprocessen. For at gøre dette skal du vælge og holde kontrolknappen (g) for forkøling af blanding/køleområde nede i ca. 5 sekunder fra kontrolpanelet.
  - e) Systemet skifter til den lave grænseindstilling for tærskelværdi. Indstillingen justeres fra 0 - 10°C.
  - f) LCD-displayet viser den aktuelt understøttede temperatur for forkøling (lav).
  - g) Konfigurer temperaturområdet ved at betjene knapperne til reduktion/forøgelse (d, e).
  - h) BEMÆRK: Brugeren har mulighed for at definere nøjagtigheden af indstillingerne hver 1°C.
  - i) Når værdien er defineret, skal du vente, indtil maskinen har gemt indstillingerne i systemhukommelsen og vender tilbage til LCD-hovedskærbilledet.
  - j) For at gøre dette skal du vælge og holde kontrolknappen (g) for forkøling af blanding/køleområde nede igen i ca. 5 sekunder fra kontrolpanelet.
  - k) Systemet skifter til konfiguration af det høje temperaturområde. Indstillingen justeres fra 12 - 25°C.
  - l) Gentag trin e i underafsnittet for at justere parameteren.

### **3.3.6. NULSTILLING AF PRODUKTIONSTÆLLINGEN (IS)**

- a) BEMÆRK: Nulstilling af tælleren for ofte kan beskadige apparatets elektriske kredsløb.
- b) Hvis du vil se antallet af behandlede portioner, skal du vælge samtidigt funktionsknapperne til reduktion/forøgelse (d,e) på kontrolpanelet og holde dem nede i ca. 5 sekunder.
- c) Vælg og hold derefter funktionsknappen reducer (d) eller forøg (e) nede i ca. 5 sekunder. Tælleren nulstilles.

### **3.3.7. BETJENING AF MASKINEN**

- a) Indsæt den tidligere forberedte blanding i kølerummet.
- b) Det korrekte fyldningsniveau er mellem maksimum og minimum. Det er forbudt at arbejde med apparatet, hvis påfyldningsniveauet ikke når det minimale niveau (over aftapningshullet) eller overstiger det maksimale niveau, der er angivet i kølerummet.
- c) BEMÆRK: Model RCSI-18 har to indbyggede kølerum. Når der arbejdes med maskinen, skal du indsætte blandingen i begge rum.
- d) BEMÆRK: Det er forbudt at betjene kølesystemet, når kølerummet ikke er fyldt. Risiko for beskadigelse.
- e) Efter påfyldning af kølerummet med det korrekte blandingsniveau skal du fastgøre påfyldningsåbningen ved at montere tanklåget.
- f) Start maskinens drev for at forbehandle blandingen. Brug kontrolpanelet til at vælge knappen (c) for at starte rengøringsprocessen af kølerummet („WASH”). Ikonet for betjening af mixeren (l) vises på LCD-skærmen. Apparatet bipper kortvarigt.
- g) Forbehandlingsprocessen af blandingen bør tage ca. 1 minut.

- 
- h) Start maskinens kølesystem. Vælg knappen (b) på kontrolpanelet for at starte blandingsbehandlingen ("AUTO").
  - i) BEMÆRK: Knappen til behandlingsprocessen af blandingen (b) starter først apparatets drev og starter kølesystemet efter ca. 30 sekunder.
  - j) Ikonet "ICE CREAM" vises på LCD-skærmen for at angive fremstillingen af is. Apparatet bipper kortvarigt.
  - k) Under drift stopper mixeren automatisk, hvis blandingen når den ønskede hårdhed.
  - l) Systemet går derefter tilbage til behandlingsprocessen af blandingen, hvis to dele af blandingen tages ud fra kølerummet eller efter 5 minutters inaktivitet.
  - m) Den del af blandingen, der tages ud, tages ud ved at slippe håndtaget på maskinen (vippe den fremad). Mixeren stopper, og den behandlede blanding kommer ud af dispenseren.
  - n) BEMÆRK: Sørg for at tilberede en passende udvendig skål eller en speciel isvaffel til at påføre blandingen.
  - o) BEMÆRK: Under blandingsbehandlingen kan yderligere portioner af blandingen tages ud. Samtidig fortsætter maskinen til næste behandlingscyklus af blandingen.
  - p) BEMÆRK: Hvis du vil lade apparatet stå i flere timer i en tilstand, hvor det ikke fremstiller is, men ismassen forbliver i apparatet, anbefales det at skifte til tilstanden "PRECOOLING" (model RCSI-17/RCSI-18). Ismassen afkøles, indtil denne tilstand deaktiveres. For at skifte til "PRECOOLING" tilstand skal du vælge knappen "SET/PRECOOL" (g) fra kontrolpanelet.

### **3.4. Rengøring og vedligeholdelse**

- a) Før hver rengøring, vedligeholdelse, udskiftning af tilbehør, og mens udstyret ikke er i brug, skal strømstikket udtages.
- b) Brug kun milde rengøringsmidler til rengøring af overflader, der kommer i kontakt med fødevarer.
- c) Hver eneste gang efter rengøring skal alle dele tørres grundigt af, før maskinen tages i brug igen.
- d) Maskinen skal opbevares på et køligt og tørt sted, væk fra direkte sollys og fugt.
- e) Det er forbudt at lægge maskinen under kraftige vandstråler eller nedsænke den helt i vand.
- f) Husk at sørge for, at der ikke trænger vand ind i udstyret igennem ventilationsåbninger.
- g) Ventilationsåbninger rengøres med en pensel og trykluft.
- h) Maskinen skal kontrolleres regelmæssigt for den tekniske stand og eventuelle skader.
- i) Maskinen skal rengøres med en blød og fugtig klud.

- j) Brug ikke skarpe genstande og genstande i metal (som stålbørster eller metalspartler) til rengøring, da de kan beskadige maskinens lakke og overflader.
- k) Der må ikke bruges syreholdige rengøringsmidler eller midler til særlige medicinske formål, fortyndingsmidler, benzin, olie eller andre kemikalier, da disse stoffer kan beskadige maskinen.

#### BORTSKAFFELSE F BRUGT UDSTYR.

Er produktet udtjent må det ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald, men det skal afleveres til et center for indsamling og genbrug af elektrisk og elektronisk udstyr. Det indikeres af symbolet placeret på produktet, betjeningsvejledningen eller emballagen. Materialer brugt til produktion af udstyret egner sig til genbrug i overensstemmelse med mærkning af de enkelte materialer. Ved genbrug, genanvendelse af materialer eller andre former for genbrug af brugt udstyr yder De et væsentligt bidrag til miljøbeskyttelse.

Oplysninger om det rette center for bortskaffelse af brugt udstyr kan rekvireres hos de lokale myndigheder.

#### PROBLEMLØSNING

Problem	Mulig årsag	Handling
Fejlkode UH	Forkert forsyningsspænding	Kontrollér spændingen.
Fejlkode UL		
JJ-meddelelse	Automatisk beskyttelse mod isdannelse i blandekammeret. Isen smelter i 5 minutter	Vent, indtil processen er afsluttet
Fejlkode CCC	Håndtaget på apparatet forbliver frigjort i mere end 1 minut	Sæt håndtaget i låst position. Sluk og tænd for apparatet
Kan ikke starte maskinen	Ingen korrekt tilslutning	Kontroller maskinens tilslutning
Ingen drift i kølekredsløbet	Forkert forsyningsspænding	Kontrollér spændingen.
Apparatet køler ikke ned	Defekt kølemiddelkredsløb	Kontakt serviceteknikeren
Mixeren stopper ikke efter behandlingen af masse	Kølemiddelsystemets/funktionsknapp en fungerer ikke korrekt	Kontakt serviceteknikeren
Massedosering er ikke mulig	Niveau af blandingen for lavt/kølerum blokeret	Fyld tanken med det korrekte niveau af blanding/udfør

		afmontering og rengøring af apparatets komponenter
Færdigbehandlet blanding er for blød eller hård	Ingen korrekte parameterindstillinger/fejl i mixerdrev	Kontroller indstillingerne/kontakt producentens serviceafdeling
Den tilberedte blanding strømmer ud	Ingen korrekt montering af maskinens komponenter	Kontrollér monteringen af maskinens komponenter
Ingen meddelelser/ikon er på LCD-displayet	Ingen forbindelse til strømnet/kontrolpanel defekt	Kontroller, at maskinen er tilsluttet korrekt/kontakt producentens serviceafdeling

---

## UMWELT – UND ENTSORGUNGSHINWEISE

### Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben [1] nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich [2] verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES  
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung  
von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

### Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

---

## CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7  
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com)